叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对克罗默镇的观察(observations Upon The Town Of Cromer) 000001

2. 对克罗默镇的观察(observations Upon The Town Of Cromer) 000002

3. 对克罗默镇的观察(observations Upon The Town Of Cromer) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对克罗默镇的观察(Observations upon the town of Cromer)

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɒn] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074 @ .
Transcribed from the 1800 John Parslee edition by David Price , email ccx074 @ pglaf .
转录 从 这 - 约翰 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF .
[ɔ:g]
org
组织

根据1800年约翰·帕斯利（John Parslee）版本转录，作者：大卫·普莱斯（David Price），邮箱：ccx074@pglaf.org

[ˌɑ:bzər'veɪʃənz]
OBSERVATIONS
观察

观察结果

[ə'pɒn] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
UPON THE TOWN OF
之上 这 镇 的

在小镇上

['krəumə(r)] ,
CROMER ,
克罗默 ,

克罗默

[kən'sɪdəd] [æz; əz]
CONSIDERED AS
经过考虑的 作为

被视为

[ə; eɪ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ,
A WATERING PLACE ,
一个 浇水 地方 ,

饮水处

[ænd; ənd] [ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[ˌpɪktʃə'resk] ['si:nəri]
Picturesque Scenery
如画 风景

风景如画

[ɪn] [ɪts] ['neɪbəhʊd] .
IN ITS NEIGHBOURHOOD .
在 它是 邻里 .

在其附近。

[baɪ] ['edmənd] [bɑ:r'tɛl] , [dʒʌn] .
BY EDMUND BARTELL , JUN .
经过 埃德蒙 巴特尔 , 六月 .

作者：埃德蒙·巴特尔，JUN.

['prɪntɪd] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒn] - ,
PRINTED BY AND FOR JOHN PARSLEE ,
打印 经过 和 为了 约翰 - ,

由约翰·帕斯利印刷并供其使用

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][tiː] . [hɜːst] , [nəʊ] . - , ['peɪtə(r)] - ['nɒstər] [rəʊ] , ['lʌndən] ;

And	Sold	by	T	.	Hurst	,	No	.	32	,	Pater	-	noster	Row	,	London	;
和	卖	经过	T	.	赫斯特	,	不	.	-	,	帕特	-	诺斯特	排	,	伦敦	;

由伦敦帕特诺斯特街32号T. Hurst出售；

[dʒeɪ] . ['friːmən] , ['lʌndən] - [leɪn] , ['nɒrɪdʒ] . [ænd; ənd][biː] . [rʌst] , ['krəumə(r)] . - .

J	.	Freeman	,	London	-	Lane	,	Norwich	.	and	B	.	Rust	,	Cromer	.	1800	.
J	.	弗里曼	,	伦敦	-	车道	,	诺维奇	.	和	B	.	锈	,	克罗默	.	-	.

J. Freeman，伦敦巷，诺里奇。和 B. Rust，克罗默。1800 年。

[piː] . [θriː]

p	.	iii
p	.	三、

第 iii 页

['prefəs] .

Preface	.
前言	.

前言。

['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [riˈzɔːt] [tuː; tə]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] ,

Bathing	places	being	generally	resorted	to	during	the	summer	season	,
洗澡	地方	存在	一般来说	复原	到	期间	这	夏天	季节	,

夏季人们通常会去沐浴的场所

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [helθ] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

for	the	different	pursuits	either	of	health	or	pleasure	,
为了	这	不同的	追求	任何一个	的	健康	或者	乐趣	,

为了追求健康或享乐等不同目的，

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wˈʌndəd] [ðæt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ]

I	have	often	wondered	that	some	little	account	of	such	as	are	not	so
我	有	经常	想知道	那	一些	小的	帐户	的	这样的	作为	是	不是	所以

[mʌtʃ] [ɪs'tiːmd] [æz; əz] ['weɪməθ] ,

much	esteemed	as	Weymouth	,
很多	尊敬的	作为	韦茅斯	,

我常常感到疑惑，为什么像韦茅斯这样的小地方却不被人们所重视。

[ænd; ənd] ['ræmz,git] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]

Brighthelmstone	and	Ramsgate	,	should	not	be	published	;	and	more	particularly
布莱特赫尔姆斯通	和	拉姆斯盖特	,	应该	不是	是	已发布	;	和	更多的	特别

[weə(r)] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] ,

where	the	situation	of	the	place	itself	,
在哪里	这	情况	的	这	地方	本身	,

布莱特赫尔姆斯通和拉姆斯盖特不应被公布；尤其是不应公布这些地点的具体位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

and	the	scenery	of	the	country	around	,	are	not	entirely	destitute	of
和	这	风景	的	这	国家	大约	,	是	不是	完全	贫困	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

周围国家的景色也并非完全缺乏美感。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [fɜːst] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] ,

These	considerations	,	added	to	a	residence	on	the	spot	,	first	induced	me	,
这些	考虑因素	,	额外	到	一个	住宅	在	这	点	,	第一的	诱导	我	,

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] ,

for	my	private	amusement	,
为了	我的	私人的	娱乐	,

这些因素，再加上当地有住所，首先促使我出于个人娱乐的目的，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)]['kraʊmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn][ɪts] ['neɪbəhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk]

to	consider	Cromer	and	the	scenery	in	its	neighbourhood	in	a	picturesque
到	考虑	克罗默	和	这	风景	在	它是	邻里	在	一个	如画

考虑一下克罗默及其周边风景如画的景色

[piː] . [ˌaɪ 'viː]

p	.	iv
p	.	四

第四页

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

观点看法。

[maɪ] [prə'feʃn] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ,

My	profession	,	that	of	a	Surgeon	,
我的	职业	,	那	的	一个	外科医生	,

我的职业是外科医生，

['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪli] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən]

leading	me	daily	to	one	or	other	of	the	scenes	here	described	,	is	certainly	an
领导	我	日常的	到	一	或者	其他	的	这	场景	这里	描述	,	是	当然	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

每天都能让我置身于这里描述的某个或某些场景之中，这无疑是一种优势。

[æz; əz][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] [ə'pɪə(r)] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] [ə'kɔːdɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ]

as	the	features	of	landscape	appear	extremely	different	accordingly	as	they
作为	这	特征	的	景观	出现	极其	不同的	因此	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

are	affected	by	difference	of	weather	,
是	做作的	经过	不同之处	的	天气	,

由于气候差异的影响，地貌特征也呈现出截然不同的面貌。

[ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sʌnz] .

of	lights	and	shadows	,	and	of	morning	and	evening	suns	.
的	灯	和	阴影	,	和	的	早晨	和	晚上	太阳	.

光与影，晨曦与夕阳。

[ɪn] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)]['pʌblɪk][rʊmz; ruːmz][nɔː(r)] [ə'sembliz] ,

In	watering	places	where	there	are	neither	public	rooms	nor	assemblies	,
在	浇水	地方	在哪里	那里	是	两者都不	民众	房间	也不	组件	,

在没有公共房间或集会场所的饮水处，

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

walking	and	riding	become	the	chief	sources	of	amusement	;
步行	和	骑术	变得	这	首席	来源	的	娱乐	;

步行和骑行成为主要的娱乐方式；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd ; ɪn'vælɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['nesəsəri] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði]

and	for	invalids	it	is	more	particularly	necessary	to	divert	the
和	为了	无效	它	是	更多的	特别	必要的	到	转移	这

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

对于病人来说，转移注意力就显得尤为必要。

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [pʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪs'tiːmd] [məʊst] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

by	pointing	put	those	things	which	are	esteemed	most	worthy	of	observation	.
经过	指向	放	那些	事物	哪个	是	尊敬的	最多	值得	的	观察	.

通过指出那些最值得观察的事物。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] ,

Few	people	are	altogether	insensible	to	the	beauties	of	a	fine	country	,
很少	人们	是	共	麻木不仁	到	这	美女	的	一个	美好的	国家	,

很少有人会对一个美丽国家的景色完全无动于衷。

— [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [maɪnd][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

—	few	things	to	a	contemplative	mind	are	capable	of	giving	that	satisfaction
—	很少	事物	到	一个	沉思的	头脑	是	有能力的	的	给予	那	满意

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [ə'fɔːd] .

which	the	beauties	of	nature	will	afford	.
哪个	这	美女	的	自然	将要	买得起	.

对于一个沉思冥想的人来说，很少有事物能像大自然的美景那样带来满足感。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , ['ɔːlsəʊ] , ['dʒɛntəlmənz] [siːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv]

By	the	same	rule	,	also	,	gentlemen's	seats	,	which	are	often	the	repositories	of
经过	这	相同的	规则	,	还	,	绅士的	座位	,	哪个	是	经常	这	仓库	的

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	works	of	art	,
这	作品	的	艺术	,

按照同样的规律，绅士们的座椅也常常是艺术品的收藏地。

[prə'djuːs] ['æmpl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ] .

produce	ample	speculation	for	the	artist	and	virtuoso	.
生产	充足	推测	为了	这	艺术家	和	大师	.

为艺术家和演奏家制造了充足的猜测空间。

[piː] . [viː]

p	.	v
p	.	v

副

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [smɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] , [əb'skjʊə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

In	visiting	small	,	and	I	may	be	allowed	to	say	,	obscure	watering	-	places	,
在	访问	小的	,	和	我	可能	是	允许	到	说	,	朦胧	浇水	-	地方	,

在探访一些小型，或许我应该说是偏僻的饮水处时，

[rɪ'taɪəmənt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

retirement	seems	to	be	the	principal	object	.
退休	似乎	到	是	这	主要的	目的	.

退休似乎是主要目标。

[weə(r)] ['beɪðɪŋ] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] , [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] [ɪz][ɒv; əv]

Where	bathing	only	is	the	inducement	,	the	place	and	its	neighbourhood	is	of
在哪里	洗澡	仅有的	是	这	诱导	,	这	地方	和	它是	邻里	是	的

['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] ,

very	little	consequence	,
非常	小的	结果	,

如果目的仅仅是为了洗澡，那么地点及其周边环境就无关紧要了。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ;

provided	it	is	convenient	and	near	the	sea	;
假如	它	是	方便的	和	靠近	这	海	;

只要交通便利且靠近海边；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['æktɪv]

but	where	the	mind	and	body	are	capable	of	being	sufficiently	active
但	在哪里	这	头脑	和	身体	是	有能力的	的	存在	足够	积极的

[tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ə'brɔːd] ,

to	be	amused	abroad	,
到	是	觉得好笑	国外	,

但是，如果身心能够保持足够的活跃状态，足以在国外享受娱乐，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [eɪm][ɪz] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ðæt] [əˈmjuːzmənt] [baɪ][ɪts]

or	to	those	whose	aim	is	pleasure	,	a	country	affording	that	amusement	by	its
或者	到	那些	谁	目的	是	乐趣	,	一个	国家	负担得起	那	娱乐	经过	它是

[vəˈraɪəti] ,

variety	,
种类	,

或者对于那些追求享乐的人来说，一个国家凭借其多样性就能提供这种乐趣。

[ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi]

is	certainly	to	be	preferred	;	and	to	such	as	are	fond	of	the	study
是	当然	到	是	首选	;	和	到	这样的	作为	是	喜爱	的	这	学习

[ɒv; əv] ['lændskeɪp] ,

of	landscape	,
的	景观	,

当然更可取；对于那些喜爱研究风景的人来说，

[vəˈraɪəti][ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

variety	and	some	degree	of	beauty	are	absolutely	necessary	.
种类	和	一些	程度	的	美丽	是	绝对地	必要的	.

多样性和一定程度的美感是绝对必要的。

[æz; əz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈskɜːʃn] [wɪl] [bɪˈgɪn][ænd; ənd][end][æt; ət]['krəumə(r)] ,

As	every	little	excursion	will	begin	and	end	at	Cromer	,
作为	每一个	小的	短途旅行	将要	开始	和	结尾	在	克罗默	,

所有短途旅行都将从克罗默开始，也将在克罗默结束。

[iːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['sekʃ(ə)n] .

each	will	be	formed	into	a	separate	section	.
每个	将要	是	形成	进入	一个	分离	部分	.

每个部分都将形成一个独立的章节。

[aɪ][hæv; həv][bɪˈfɔː(r)] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ɪnˈtendɪd] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

I	have	before	said	that	this	undertaking	was	at	first	intended	solely	for	my
我	有	前	说	那	这	承诺	曾是	在	第一的	故意的	仅	为了	我的

[əʊn] [əˈmjuːzmənt] ,

own	amusement	,
自己的	娱乐	,

我之前说过，这项计划最初只是为了我自己的娱乐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə][aɪ][hæd; həd] [sketʃ] ['sevrəl] [vˈjuːz] ,

and	with	that	idea	I	had	sketched	several	views	,
和	和	那	主意	我	有	草图	一些	浏览	,

有了这个想法，我画了几张草图。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæzəd] [ɪts] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	after	I	had	come	to	a	determination	to	hazard	its	entrance	into	the
但	后	我	有	来	到	一个	决心	到	冒险	它是	入口	进入	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

但是，在我下定决心冒险将它带到这个世界之后，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kənˈfaɪn] [maɪˈself][tuː; tə][wʌn]['əʊnli] ,

I	found	it	necessary	to	confine	myself	to	one	only	,
我	成立	它	必要的	到	局限	我	到	一	仅有的	,

我觉得有必要只选择一个。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [praɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

on	account	of	the	additional	price	they	would	have	put	upon	the	publication	.
在	帐户	的	这	额外的	价格	他们	会	有	放	之上	这	发布	.

因为他们会给出版物增加额外的价格。

[piː] . ['sɪksθ]
p . **vi**
p . 六

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [baɪ][ðə; ði] [rev] .
After **the** **excellent** **things** **which** **have** **been** **produced** **in** **this** **way** **,** **by** **the** **Rev** **.**
后 这 出色的 事物 哪个 有 到过 生产 在 这 方式 , 经过 这 牧师 .
['mɪstə(r)] . ['gɪlpɪn] ,
Mr **.** **Gilpin** **,**
先生 . 吉尔平 ,

鉴于吉尔平牧师先生以这种方式所取得的卓越成就，

[ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [greɪt] [tə'merəti] [ɪn] [ə'tempt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] ,
there **is** **certainly** **great** **temerity** **in** **attempting** **,** **even** **for** **private** **amusement** **,**
那里 是 当然 伟大的 鲁莽 在 尝试 , 甚至 为了 私人的 娱乐 ,

即使是为了私人娱乐，尝试这样做也确实需要极大的勇气。

['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
any **thing** **which** **bears** **the** **most** **distant** **resemblance** **to** **such** **elegant** **productions** **.**
任何 事物 哪个 熊 这 最多 遥远 相似 到 这样的 优雅的 作品 .

任何与此类精美作品哪怕有丝毫相似之处的东西。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
From **which** **consideration** **,**
从 哪个 考虑 ,

基于上述考虑，

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][ə'mɪt][tuː; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ]
I **cannot** **here** **omit** **to** **solicit** **the** **indulgence** **of** **the** **public** **for** **the** **ensuing**
我 不能 这里 忽略 到 征求 这 放纵 的 这 民众 为了 这 随后
['peɪdʒɪz] ,
pages **,**
页面 ,

在此，我不得不恳请读者谅解接下来的内容。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli][æz; əz]['hʌmb(ə)l] ['ɪmɪtəɪtəz] , [nɒt][æz; əz]['deərɪŋ] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [ðæt]
which **are** **intended** **only** **as** **humble** **imitators** **,** **not** **as** **daring** **rivals** **of** **that**
哪个 是 故意的 仅有的 作为 谦逊的 模仿者 , 不是 作为 大胆 竞争对手 的 那
['eksələnt] ['mɑːstə(r)] .
excellent **master** **.**
出色的 掌握 .

他们的目的仅仅是作为谦逊的模仿者，而不是作为那位杰出大师的大胆竞争对手。

[piː] . [sevn]
p . **vii**
p . 七

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] .
Section **the** **First** **.**
部分 这 第一的 .

第一部分。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['krəumə(r)] .
The **situation** **of** **the** **town** **of** **Cromer** **.**
这 情况 的 这 镇 的 克罗默 .

克罗默镇的情况。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri]

The	parish	church	a	beautiful	specimen	of	architecture	,	in	the	time	of	Henry
这	教区	教会	一个	美丽的	标本	的	建筑学	,	在	这	时间	的	亨利

[ðə; ði] [fɔ:θ] .

the	fourth	.
这	第四	.

教区教堂是亨利四世时期的一座精美建筑典范。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

The	beauty	of	its	proportions	injured	by	the	necessary	manner	in	which	it	has
这	美丽	的	它是	比例	受伤	经过	这	必要的	方式	在	哪个	它	有

[bi:n] [rɪ'peəd] .

been	repaired	.
到过	已修复	.

由于必要的修复方式，其原有比例之美受到了损害。

['æksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sti:pl] .

Accident	of	a	bay	falling	from	the	steeple	.
事故	的	一个	湾	坠落	从	这	尖顶	.

教堂尖顶上的一个海湾坠落事故。

['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['beɪkən] .

Anecdote	of	Robert	Bacon	.
轶事	的	罗伯特	熏肉	.

罗伯特·培根的轶事。

[fri:] [sku:l] . [ɪnz] .

Free	School	.	Inns	.
自由的	学校	.	旅馆	.

免费学校。旅馆。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] [ðə; ði] [tʃi:f] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , — ['ɔ:lsəʊ] ,

The	Fishery	the	chief	support	of	the	lower	class	of	inhabitants	,	—	also	,
这	渔业	这	首席	支持	的	这	降低	班级	的	居民	,	—	还	,

渔业是下层居民的主要经济支柱，——此外，

[ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'mju:zmənt] .

a	great	source	of	picturesque	amusement	.
一个	伟大的	来源	的	如画	娱乐	.

风景优美，令人赏心悦目。

[bəʊt] [ˌʌp'set] .

Boat	upset	.
船	沮丧的	.

船倾覆。

['mɜ:kəntaɪl] [treɪd] .

Mercantile	trade	.
商业	贸易	.

商业贸易。

['dɪənəs] [ɒv; əv] [kəʊl] , — [ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Dearness	of	Coals	,	—	the	reason	of	it	.
亲爱的	的	煤炭	,	—	这	原因	的	它	.

煤炭价格昂贵——这就是原因。

['krəumə(r)][æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] .

Cromer	an	eligible	situation	for	retirement	.
克罗默	一个	有资格的	情况	为了	退休	.

克罗默符合退休条件。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [klɪfs] , [ænd; ənd] [bi:tʃ] .

A	description	of	the	bathing	machines	,	cliffs	,	and	beach	.
一个	描述	的	这	洗澡	机器	,	悬崖	,	和	海滩	.

对沐浴车、悬崖和海滩的描述。

[si:] - [ʃɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] .

Sea	-	shore	a	constant	amusement	to	the	artist	.
海	-	支撑	一个	持续的	娱乐	到	这	艺术家	.

海边一直是这位艺术家的灵感源泉。

[ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m] [kəm'peəd] .

Picturesque	effects	of	the	storm	and	the	calm	compared	.
如画	效果	的	这	风暴	和	这	冷静的	比较的	.

暴风雨前后景象对比，美不胜收。

[si:] - [faul] .

Sea	-	fowls	.
海	-	家禽	.

海鸟。

[lait] - [haʊs] .

Light	-	house	.
光	-	房子	.

灯塔。

['oʊvər'strænd] .

Overstrand	.
超股	.

重叠股。

['krəumə(r)] [hɔ:l] .

Cromer	Hall	.
克罗默	大厅	.

克罗默大厅。

[pi:] . [eɪtθ]

p	.	viii
p	.	八

第 viii 页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] .

Section	the	Second	.
部分	这	第二	.

第二部分。

[wɔ:k] [tu:; tə] ['rʌntən] .

Walk	to	Runton	.
走	到	朗顿	.

步行前往朗顿。

['krəumə(r)] [si:n] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['rʌntən] .

Cromer	seen	to	advantage	in	the	return	from	Runton	.
克罗默	已见	到	优势	在	这	返回	从	朗顿	.

克罗默在从朗顿返回的比赛中占据了优势。

[ðə; ði] ['bætri] .

The	battery	.
这	电池	.

电池。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [θɜ:d] .

Section	the	Third	.
部分	这	第三	.

第三部分。

[ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə][həʊlt] — [ˈʌpə(r)] [rəʊd][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːd] .

Excursion	**to**	**Holt**	**—**	**upper**	**road**	**to**	**be**	**preferred**	**.**
短途旅行	到	霍尔特	—	上	路	到	是	首选	.

前往霍尔特的短途旅行——建议走上坡路。

[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [ˈkrəumə(r)][ænd; ənd][həʊlt] .

Description	**of**	**the**	**country**	**between**	**Cromer**	**and**	**Holt**	**.**
描述	的	这	国家	之间	克罗默	和	霍尔特	.

克罗默和霍尔特之间地区的描述。

[tʃɜːtʃɪz] [ɔː(r)] [ˈvɪlɪdʒ] , [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈlændskeɪp]

Churches	**or**	**villages**	**,**	**seen**	**through**	**a**	**valley**	**,**	**a**	**very**	**common**	**species**	**of**	**landscape**
教堂	或者	村庄	,	已见	通过	一个	谷	,	一个	非常	常见的	物种	的	景观

.

:

.

透过山谷可以看到教堂或村庄，这是一种非常常见的景观类型。

[faɪn] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbjuːti] .

Fine	**distance**	**a**	**circumstance**	**of**	**great**	**beauty**	**.**
美好的	距离	一个	环境	的	伟大的	美丽	.

距离虽远，却别有一番美感。

[hiːθ] [graʊnd] [ˈtɜːrməˌnet] [baɪ] [ˈdɪstəns] .

Heath	**ground**	**terminated**	**by**	**distance**	**.**
希思	地面	终止	经过	距离	.

荒地因距离而终止。

[pəˈtɪkjələ(r)] [ɪˈfekt] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

Particular	**effect**	**given**	**to**	**a**	**distance**	**.**
特别的	影响	给定	到	一个	距离	.

距离感会产生特殊影响。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈprɒspekt] , [ˈʌndə(r)][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz][əˈpɒn]

The	**influence**	**which**	**a**	**distant**	**prospect**	**,**	**under**	**particular**	**circumstances**	**,**	**has**	**upon**
这	影响	哪个	一个	遥远	前景	,	在下面	特别的	情况	,	有	之上

[ðə; ði][maɪnd] .

the	**mind**	**.**
这	头脑	.

在特定情况下，遥远的景象对人心的影响。

[həʊlt] .

Holt	**.**
霍尔特	.

霍尔特。

[rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][həʊlt][baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)][rəʊd] .

Return	**from**	**Holt**	**by**	**the**	**lower**	**road**	**.**
返回	从	霍尔特	经过	这	降低	路	.

从霍尔特沿下方的道路返回。

['biːstən] ['praɪəri] .

Beeston	**Priory**	**.**
比斯顿	普赖尔	.

比斯顿修道院。

[rɪˈmɑːk] [ɒv; əv] - [əˈpɒn]['ruːɪˌneɪtɪd] [stˈrʌktʃəz] .

Remark	**of**	**Shenstone's**	**upon**	**ruinated**	**structures**	**.**
评论	的	-	之上	毁坏	结构	.

申斯通对废墟建筑的评论。

[fɛlbrɪg] ['biːkən] .
Felbrigg **beacon** **.**
费尔布里格 信标 .

费尔布里格灯塔。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːθ] .
Section **the** **Fourth** **.**
部分 这 第四 .

第四部分。

[fɛlbrɪg] .
Felbrigg **.**
费尔布里格 .

费尔布里格。

[graʊndz] [dɪ'skraɪbd] .
Grounds **described** **.**
理由 描述 .

已描述理由。

[əʊk] , — [ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , — [ɪm'pruːvd] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .
Oak **,** **—** **its** **uses** **in** **the** **picturesque** **,** **—** **improved** **by** **age** **and** **decay** **.**
橡木 , — 它是 用途 在 这 如画 , — 改进 经过 年龄 和 衰变 .

橡木，——它在风景如画中的用途，——随着岁月和腐朽而变得更好。

- [aɪ'diəz][ɒv; əv] [triːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][əʊk] .
Shenstone's **ideas** **of** **trees** **in** **general** **,** **particularly** **the** **oak** **.**
- 想法 的 树木 在 一般的 , 特别 这 橡木 .

申斯通关于树木，特别是橡树的观点。

[fɛlbrɪg] [haʊs] , ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['laɪbrəri] .
Felbrigg **house** **,** **pictures** **and** **library** **.**
费尔布里格 房子 , 图片 和 图书馆 .

费尔布里格故居、图片和图书馆。

['bekəm] [əʊld] [tʃɜːtʃ] , — [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] .
Beckham **old** **church** **,** **—** **the** **loneliness** **of** **its** **situation** **greatly** **to** **be** **admired** **.**
贝克汉姆 老的 教会 , — 这 孤独 的 它是 情况 非常 到 是 钦佩 .

贝克汉姆老教堂——它孤寂的位置非常值得赞赏。

[sʌtʃ] [siːnz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
Such **scenes** **calculated** **to** **excite** **reflection** **.**
这样的 场景 计算 到 激发 反射 .

这样的场景旨在引发思考。

[piː] . [ɪks]
p **.** **ix**
p . 九

第 ix 页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] .
Section **the** **Fifth** **.**
部分 这 第五 .

第五部分。

[tʃɜːtʃ] [æt; ət] [θɔːp] - ['mɑːkɪt] [dɪ'skraɪbd] .
Church **at** **Thorp** **-** **Market** **described** **.**
教会 在 索普 - 市场 描述 .

索普市场教堂概况。

[steɪnd] [ɔː(r)] ['peɪntɪd] [glɑːs] [ɪn] ['wɪndəʊz] , — [ɪts] [ɪ'fekt] .
Stained **or** **painted** **glass** **in** **windows** **,** **—** **its** **effect** **.**
染色 或者 绘 玻璃 在 视窗 , — 它是 影响 .

窗户上的彩色玻璃或彩绘玻璃——其效果。

['gʌntən] [hɔ:l] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔ:d] ['sʌf.i:ld] .

Gunton	**Hall**	**,**	**the**	**seat**	**of**	**the**	**Right**	**Honourable**	**Lord**	**Suffield**	**.**
冈顿	大厅	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	主	萨菲尔德	.

冈顿庄园，尊敬的萨菲尔德勋爵的府邸。

['ɑ:.fɪsɪz] ['veri] [faɪn] .

Offices	**very**	**fine**	**.**
办公室	非常	美好的	.

办公室非常好。

['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:k] .

Parish	**Church**	**in**	**the**	**park**	**.**
教区	教会	在	这	公园	.

公园里的教区教堂。

[nɔ:θ] - [wɔ:lʃəm] .

North	**-**	**Walsham**	**.**
北	-	沃尔沙姆	.

北沃尔舍姆。

['hænwɜ:θ] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['rɒbət] [li:] ['daʊti] , [ˌi: es 'kju:] .

Hanworth	**,**	**the**	**seat**	**of**	**Robert**	**Lee**	**Doughty**	**,**	**Esq**	**.**
汉沃斯	,	这	座位	的	罗伯特	李	强悍	,	先生	.

汉沃斯，罗伯特·李·道蒂先生的住所。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][sɪksθ] .

Section	**the**	**Sixth**	**.**
部分	这	第六	.

第六部分。

[raɪd] [frɒm; frəm]['krəumə(r)][tu:; tə] ['mʌnzli] .

Ride	**from**	**Cromer**	**to**	**Mundesley**	**.**
骑	从	克罗默	到	蒙德斯利	.

从克罗默骑行到蒙德斯利。

[trɪmɪŋhæm] ['bi:kən] . ['mʌnzli] .

Trimmingham	**beacon**	**.**	**Mundesley**	**.**
特里明汉姆	信标	.	蒙德斯利	.

特里明厄姆灯塔。蒙德斯利。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] ['mʌnzli] .

The	**beach**	**at**	**Mundesley**	**.**
这	海滩	在	蒙德斯利	.

蒙德斯利海滩。

[vju:] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [pə'tɪkjələli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

View	**from**	**it**	**particularly**	**affected**	**by**	**the**	**state**	**of**	**the**	**weather**	**.**
看法	从	它	特别	做作的	经过	这	状态	的	这	天气	.

从这里看到的景色尤其容易受到天气状况的影响。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv]['pɑ:ʃ(ə)l] [laɪts] , [kɔ:ld] [baɪ][mɒnz] .

Effects	**of**	**partial**	**lights**	**,**	**called**	**by**	**Mons**	**.**
效果	的	部分的	灯	,	称为	经过	蒙斯	.

局部光照的影响，由蒙斯（Mons）称。

[ˌdi:'ju:][paɪlz] — “ ['æksɪdənts][ɪn] ['peɪntɪŋ] .

du	**Piles**	**—**	**“**	**accidents**	**in**	**painting**	**.**
杜	痔疮	—	“	事故	在	绘画	.

杜皮勒——“绘画中的意外”。

” ['sekʃ(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

”	**Section**	**the**	**Seventh**	**.**
”	部分	这	第七	.

“第七节。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] - , — [ɪts][rəʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	Cottage	at	Northrepps	,	—	its	romantic	situation	.
这	小屋	在	-	,	—	它是	浪漫的	情况	.

诺斯雷普斯的小屋——其浪漫的地理位置。

['kæʒuəl] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] ['plɑ:ntɪŋ] .

Casual	observations	on	planting	.
随意的	观察	在	种植	.

关于种植的随意观察。

['ekəʊ][æt; ət] [toʊlz] [hɪl] .

Echo	at	Toll's	hill	.
回声	在	通行费	爬坡道	.

托尔山的回声。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [eɪtθ] .

Section	the	Eighth	.
部分	这	第八	.

第八部分。

['blɪklɪŋ] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['æʃɪtən] ['hɑ:rbərd] .

Blickling	,	the	seat	of	the	Honourable	Asheton	Harbord	.
布利克林	,	这	座位	的	这	尊敬的	阿什顿	港湾	.

布利克林，尊敬的阿什顿·哈伯德的所在地。

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['pɪktʃəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Description	of	the	house	,	pictures	,	etc	.
描述	的	这	房子	,	图片	,	ETC	.

房屋描述、图片等。

[ðə; ði] [pɑ:k] .

The	park	.
这	公园	.

公园。

[ˌmɔ:sə'li:əm] .

Mausoleum	.
陵	.

陵。

['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] .

Parish	church	.
教区	教会	.

教区教堂。

['eɪlʃəm] .

Aylsham	.
艾尔沙姆	.

艾尔沙姆。

[rəʊd] [frɒm; frəm] ['eɪlʃəm] [tu:; tə]['krəumə(r)] .

Road	from	Aylsham	to	Cromer	.
路	从	艾尔沙姆	到	克罗默	.

从艾尔沙姆到克罗默的路。

['wʊdi] [leɪnz] ['fri:kwəntli] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

Woody	lanes	frequently	very	picturesque	.
伍迪	车道	频繁地	非常	如画	.

林荫小道通常风景如画。

[pi:] . [eks]

p	.	x
p	.	x

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][naɪnθ] .
Section **the** **Ninth** **.**
部分 这 第九 .

第九节。

- , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔ:d] ['wɔ:lpəul] .
Woolterton **,** **the** **seat** **of** **the** **Right** **Honourable** **Lord** **Walpole** **.**
- , 这 座位 的 这 正确的 尊敬的 主 沃尔波尔 .

伍尔顿，尊敬的沃尔波尔勋爵的府邸。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Its **situation** **.**
它是 情况 .

它的情况。

['ru:ɪn][ɪn][ðə; ði][pɑ:k] .
Ruin **in** **the** **park** **.**
废墟 在 这 公园 .

公园里的废墟。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [tenθ] .
Section **the** **Tenth** **.**
部分 这 第十 .

第十节。

['ʃɛrɪŋəm] , ['ʌpə(r)] . [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] ['flaʊə(r)] ,
Sherringham **,** **Upper** **.** **Description** **of** **the** **grounds** **belonging** **to** **Cooke** **Flower** **,**
谢林汉姆 , 上 . 描述 的 这 理由 属于 到 库克 花 ,
[ˌi: es 'kju:] .
Esq **.**
先生 .

舍林汉姆，上。库克·弗劳尔先生的土地描述。

['ʃɛpərdz] ['kɒtɪdʒ] , ['rʊərəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] .
Shepherd's **cottage** **,** **rural** **situation** **of** **.**
牧羊人的 小屋 , 乡村的 情况 的 .

牧羊人的小屋，乡村环境。

[θætʃ] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .
Thatch **considered** **as** **the** **most** **picturesque** **covering** **to** **a** **cottage** **.**
苫 经过考虑的 作为 这 最多 如画 覆盖 到 一个 小屋 .

茅草屋顶被认为是小屋最美观的屋顶材料。

[kə'nekʃn] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ['nesəsəri] [tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] .
Connection **of** **objects** **necessary** **to** **produce** **a** **pleasing** **effect** **.**
联系 的 对象 必要的 到 生产 一个 令人愉悦 影响 .

将各个物体连接起来，以产生令人愉悦的效果。

- .
Weybourn **.**
- .

韦伯恩。

['ʃɛrɪŋəm] , ['ləʊə(r)] .
Sherringham **,** **Lower** **.**
谢林汉姆 , 降低 .

谢林汉姆，下。

[gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
Good **situation** **of** **the** **inn** **.**
好的 情况 的 这 客栈 .

旅馆位置不错。

[ðə; ði] [biːtʃ] .

The	beach	.
这	海滩	.

海滩。

['tɑːmpsənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] - [set][æt; ət] [siː] .

Thompson's	description	of	a	sun	-	set	at	sea	.
汤普森的	描述	的	一个	太阳	-	放	在	海	.

汤普森对海上日落的描述。

[piː] . [wʌn]

p	.	1
p	.	1

第1页

['krəumə(r)] .

CROMER	.
克罗默	.

克罗默。

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɜːst] .

Section	the	First	.
部分	这	第一的	.

第一部分。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['krəumə(r)][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]

The	town	of	CROMER	is	situated	on	the	north	-	east	part	of	the	county	of
这	镇	的	克罗默	是	位于	在	这	北	-	东方	部分	的	这	县	的

['nɔːfək] ,

Norfolk	,
诺福克	,

克罗默镇位于诺福克郡东北部，

[ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['əʊʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [klɪfs] [ɒv; əv]

upon	the	edge	of	the	british	ocean	,	from	which	it	is	defended	by	cliffs	of
之上	这	边缘	的	这	英国的	海洋	,	从	哪个	它	是	辩护	经过	悬崖	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] .

considerable	height	.
大量	高度	.

它位于不列颠群岛的海洋边缘，由相当高的悬崖保护。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɔːməli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən]

It	must	formerly	have	been	a	place	of	much	more	consequence	than
它	必须	以前	有	到过	一个	地方	的	很多	更多的	结果	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

it	is	at	present	,
它	是	在	展示	,

它以前一定比现在重要得多。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] ['krəumə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːveɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]

as	that	which	is	now	called	Cromer	,	was	in	the	survey	made	by	the	Conqueror
作为	那	哪个	是	现在	称为	克罗默	,	曾是	在	这	民意调查	制成	经过	这	征服者

,

,

,

正如征服者所勘测的那样，如今被称为克罗默的地方，

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] - ,

accounted	for	under	the	town	and	lordship	of	Shipdon	,
已记录	为了	在下面	这	镇	和	领主	的	-	,

隶属于希普顿镇和领地，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

which	has	long	given	way	to	the	encroachments	of	the	sea	,
哪个	有	长的	给定	方式	到	这	侵占	的	这	海	,

早已被海水侵蚀殆尽。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [seɪnt] ['piːtə(r)] .

together	with	the	parish	church	dedicated	to	Saint	Peter	.
一起	和	这	教区	教会	投入的	到	圣	彼得	.

与献给圣彼得的教区教堂一起。

[piː] . [ˌtuː'tuː]

p	.	2
p	.	2

第2页

[æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][əʊld] [wɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

At	low	water	there	are	many	large	masses	of	old	wall	to	be	seen	,
在	低的	水	那里	是	许多	大的	群众	的	老的	墙	到	是	已见	,

退潮时可以看到许多巨大的古老墙体残骸。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] ['evɪdəntli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv]

which	appear	evidently	to	have	belonged	to	some	of	the	buildings	of
哪个	出现	显然	到	有	属于	到	一些	的	这	建筑物	的

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] ;

the	old	town	;
这	老的	镇	;

这些物品显然属于老城区的一些建筑物；

[ænd; ənd][æt; ət] ['veri] [ləʊ] [taɪdz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] ,

and	at	very	low	tides	a	piece	of	building	is	discoverable	,
和	在	非常	低的	潮汐	一个	片	的	建筑	是	可发现的	,

在极低潮位时，可以看到建筑物的一部分。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [kɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɒk] ,

which	the	fishermen	call	the	Church	Rock	,
哪个	这	渔民	称呼	这	教会	岩石	,

渔民们称之为教堂岩

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ]

it	being	generally	supposed	to	have	been	a	part	of	the	old	church
它	存在	一般来说	据称	到	有	到过	一个	部分	的	这	老的	教会

[ɒv; əv] - ,

of	Shipdon	,
的	-	,

人们普遍认为它曾是希普顿老教堂的一部分，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [truːθ] ; [ðəʊ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	think	with	some	probability	of	truth	;	though	others	have	doubted	it
和	我	思考	和	一些	可能性	的	真相	;	尽管	其他的	有	怀疑	它

,

,

,

而且我认为这很可能是真的；尽管其他人对此表示怀疑。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]

supposing	it	impossible	but	that	the	constant	action	of	the	sea	for	so
假如	它	不可能的	但	那	这	持续的	行动	的	这	海	为了	所以

['meni] ['eɪdʒɪz] ,

many	ages	,
许多	年龄	,

假设这是不可能的，但海洋在漫长岁月中的持续作用，

[mʌst; məst] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] [ɔ:l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

must	long	ere	this	have	dissolved	all	traces	of	it	.
必须	长的	埃雷	这	有	溶解	全部	痕迹	的	它	.

必须很久之后，它才能完全溶解掉所有痕迹。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tʃɜ:tʃ] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [seɪnt] ['pi:tə(r)] [ænd; ənd] [seɪnt] [pɔ:l] ,

The	present	church	,	dedicated	to	Saint	Peter	and	Saint	Paul	,
这	展示	教会	,	投入的	到	圣	彼得	和	圣	保罗	,

现今的教堂，供奉圣彼得和圣保罗。

[wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔ:θ] .

was	probably	erected	in	the	time	of	Henry	the	fourth	.
曾是	大概	竖立	在	这	时间	的	亨利	这	第四	.

很可能建于亨利四世时期。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [paɪl] , [bɪlt] [wɪð] [flɪnt] [ænd; ənd] ['fri:stəʊn] ,

It	is	a	very	handsome	pile	,	built	with	flint	and	freestone	,
它	是	一个	非常	英俊的	桩	,	建造	和	燧石	和	自由石	,

这是一座非常漂亮的建筑，由燧石和砂岩建造而成。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [tu:] [aɪlz] , ['kʌvəd] [wɪð] [sleɪt] ; [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

consisting	of	a	body	and	two	aisles	,	covered	with	slate	;	the	tower	,	which	is
由	的	一个	身体	和	二	过道	,	涵盖	和	石板	;	这	塔	,	哪个	是

[skweə(r)] ,

square	,
正方形	,

由主体和两条走廊组成，覆盖着石板；塔楼呈方形，

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'bætld] [tɒp] , [ɪz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

with	an	embattled	top	,	is	an	hundred	and	fifty	-	nine	feet	in	height	.
和	一个	陷入困境的	顶部	,	是	一个	百	和	五十	-	九	脚	在	高度	.

顶部布满棱角，高一百五十九英尺。

[ðə; ði] ['entrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

The	entrance	at	the	west	end	,	is	a	beautiful	specimen	of	gothic	architecture	,
这	入口	在	这	西方	结尾	,	是	一个	美丽的	标本	的	哥特	建筑学	,

西端的入口是哥特式建筑的典范之作。

[naʊ] [ɪn] ['ru:ɪnz] ; [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] .

now	in	ruins	;	as	is	the	porch	on	the	north	side	and	the	chancel	.
现在	在	废墟	;	作为	是	这	门廊	在	这	北	边	和	这	圣坛	.

现在已成废墟；北侧的门廊和圣坛也一样。

[pi:] . [θri:]

p	.	3
p	.	3

[ðə; ði] [flɪnt] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

The	flinting	in	many	parts	of	the	building	,	for	the	beauty	of	its	execution	,
这	燧石	在	许多	部分	的	这	建筑	,	为了	这	美丽	的	它是	执行	,

建筑物的许多部分都使用了燧石，这是为了展现其精美的工艺。

[ɪz] , [pə'hæps] , ['skeəsli] ['eni] [weə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'seld] .

is	,	perhaps	,	scarcely	any	where	to	be	excelled	.
是	,	也许	,	几乎	任何	在哪里	到	是	表现出色	.

或许，几乎没有什么地方能超越它。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn] [gʊd] [rɪ'peə(r)] ,

The	inside	of	the	church	,	which	is	kept	in	good	repair	,
这	里面	的	这	教会	,	哪个	是	保留	在	好的	维修	,

教堂内部维护得很好。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['tɒlərəbli]
is capable of containing a very great number of persons ; it is also tolerably
是 有能力的 的 包含 一个 非常 伟大的 数字 的 人 ; 它 是 还 勉强可以接受
[wel] [pjuː] ;
well pewed ;
出色地 长椅 ;

它能容纳很多人；而且座位也相当充足；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði]
but except the double row of arches which support the roof and divide the
但 除了 这 双倍的 排 的 拱门 哪个 支持 这 屋顶 和 划分 这
[aɪlz] ,
aisles ,
过道 ,

但除了支撑屋顶和分隔走廊的两排拱门之外，

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'meɪnz] ; [ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
very little of what it has been remains ; these , however , are of beautiful
非常 小的 的 什么 它 有 到过 遗迹 ; 这些 , 然而 , 是 的 美丽的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions ,
比例 ,

它昔日的模样如今已所剩无几；然而，这些遗迹的比例却十分优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
and the windows which were formerly of noble dimensions ,
和 这 视窗 哪个 是 以前 的 高贵 方面 ,

还有那些曾经尺寸很大的窗户，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðæt] [məʊst] ['elɪgənt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [ˌdekə'reɪʃnz] , ['peɪntɪd]
and probably ornamented with that most elegant of church - decorations , painted
和 大概 装饰 和 那 最多 优雅的 的 教会 - 装饰 , 绘
[glɑːs] ,
glass ,
玻璃 ,

而且很可能还饰以教堂中最优雅的装饰品——彩绘玻璃。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [kləʊzd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪkleɪə(r)] .
are now in a great measure closed up by the hands of the bricklayer .
是 现在 在 一个 伟大的 措施 关闭 向上 经过 这 双手 的 这 瓦工 .

现在，它们大多已被砌砖工的手封堵起来。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][wʌn] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Amongst the repairs done to the church is one , which though it may be ,
在 这 维修 完毕 到 这 教会 是 一 , 哪个 尽管 它 可能 是 ,

教堂的修缮工作中包括一项，尽管它可能.....

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [jet] ,
and certainly is , in some measure beneficial , yet ,
和 当然 是 , 在 一些 措施 有利 , 然而 ,

当然，这在某种程度上是有益的，然而，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] ,
as it affects the beautiful proportions of the middle aisle ,
作为 它 影响 这 美丽的 比例 的 这 中间 走道 ,

因为它影响了中间过道的优美比例，

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [teɪst] [mʌst; məst] [rɪ'gret] — [ai] [miːn] [ðə; ði][flæt] ['siːlɪŋ] ,
the eye of taste must regret — I mean the flat ceiling ,
这 眼睛 的 品尝 必须 后悔 — 我 意思是 这 平坦的 天花板 ,

味觉之眼一定会感到遗憾——我是指那平坦的天花板。

[wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] .

which	diminishes	the	height	of	the	building	by	cutting	off	the	roof	.
哪个	减少	这	高度	的	这	建筑	经过	切割	离开	这	屋顶	.

通过切除屋顶来降低建筑物的高度。

[haɪt] [wen] ['djuːli] [prə'pɔːʃənd]

Height	when	duly	proportioned
高度	什么时候	正式地	比例匀称

身高（比例协调时）

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

第4页

[prə'pɔːʃənd] ['sɜːt(ə)nli] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['grændʒə(r)] .

proportioned	certainly	adds	much	to	grandeur	.
比例匀称	当然	添加	很多	到	宏伟	.

比例协调无疑为宏伟壮丽增色不少。

[ɪn] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][məʊst] ['gɒθɪk] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] [ruːf] ['təːmineit] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]

In	churches	and	in	most	gothic	buildings	the	roof	terminates	in	a	point
在	教堂	和	在	最多	哥特	建筑物	这	屋顶	终止	在	一个	观点

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] ,

corresponding	with	the	other	parts	,
相应的	和	这	其他	部分	,

在教堂和大多数哥特式建筑中，屋顶的末端都与建筑的其他部分呈一定角度。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	by	the	exclusion	of	which	the	proportion	and	beauty	of	the
和	经过	这	排除	的	哪个	这	部分	和	美丽	的	这

['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

building	is	in	a	great	measure	destroyed	.
建筑	是	在	一个	伟大的	措施	损毁	.

去掉它，建筑物的比例和美感就大打折扣了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)][hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] ,

There	is	something	too	in	the	dark	and	sombre	hue	of	the	roofs	of	churches	,
那里	是	某物	也	在	这	黑暗的	和	阴沉	色调	的	这	屋顶	的	教堂	,

教堂屋顶那深沉阴郁的色调中也蕴含着某种意义。

[wen] [ðə; ði] [t'ɪmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

when	the	timbers	are	left	in	their	original	state	,	that	is	very	pleasing	.
什么时候	这	木材	是	左边	在	他们的	原来的	状态	,	那	是	非常	令人愉悦	.

木材保持原状，这非常令人赏心悦目。

['mɔnjumənts] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] ,

Monuments	there	are	none	of	any	consequence	,
纪念碑	那里	是	没有任何	的	任何	结果	,

那里没有任何重要的纪念碑。

— [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəm] [ænd; ənd] [dɪtʃəl] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

—	one	or	two	of	the	Windham	and	Ditchell	families	are	all	the	church
—	一	或者	二	的	这	温德姆	和	迪切尔	家庭	是	全部	这	教会

[kən'teɪnz] ;

contains	;
包含	;

—教堂里只有温德姆家族和迪切尔家族的一两个人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [təʊnd] ['ɔːgən] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] ,

but	a	well	-	toned	organ	has	been	placed	in	the	gallery	within	these	few	years	,
但	一个	出色地	-	色调	器官	有	到过	放置	在	这	画廊	之内	这些	很少	年	,

但近几年，画廊里已经安装了一台音色优美的管风琴。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [pɪˈkjuːliəli] [əˈdæptɪd] .

for	which	the	church	is	peculiarly	adapted	.
为了	哪个	这	教会	是	奇特地	改编	.

而教会对此特别适应。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːpl] ,

At	about	a	third	part	of	the	height	of	the	staircase	,	which	leads	up	the	steeple	,
在	关于	一个	第三	部分	的	这	高度	的	这	楼梯	,	哪个	线索	向上	这	尖顶	,

在通往尖顶的楼梯大约三分之一高度处，

[ɪz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əupənz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌrət] , [kəˈmjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [steəz] ,

is	a	door	which	opens	upon	the	lead	of	a	small	turret	,	communicating	with	the	stairs	,
是	一个	门	哪个	打开	之上	这	带领	的	一个	小的	炮塔	,	沟通	和	这	楼梯	,

这是一扇通向小型塔楼入口的门，与楼梯相连。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [sɪns] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['jæksliː] ,

from	which	a	few	years	since	,	a	boy	,	by	the	name	of	Yaxley	,
从	哪个	一个	很少	年	自从	,	一个	男生	,	经过	这	姓名	的	亚克斯利	,

几年前，一个名叫亚克斯利的男孩

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ,

fell	into	the	church	yard	,
跌倒	进入	这	教会	院子	,

掉进了教堂墓地，

[bɪˈtwiːn] [sʌm; səm] [tˈɪmbəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈpeəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

between	some	timbers	which	were	laid	there	for	the	repairs	of	the	church	,
之间	一些	木材	哪个	是	铺设	那里	为了	这	维修	的	这	教会	,

在为修缮教堂而铺设的几根木材之间，

[wɪˈðaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɜːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] ['bruːzɪz] ,

without	receiving	any	other	hurt	than	a	few	slight	bruises	,
没有	接收	任何	其他	伤害	比	一个	很少	轻微	瘀伤	,

除了几处轻微擦伤外，没有受到其他伤害。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] .

and	is	now	on	board	a	ship	in	his	Majesty's	service	.
和	是	现在	在	木板	一个	船	在	他的	陛下的	服务	.

目前他正在为国王陛下效力的一艘船上。

['rɒbət] ['beɪkən] , [ə; eɪ] ['mærɪnə(r)] , [ɒv; əv] ['krəumə(r)] , ([sez] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['nɔːfək]) [faʊnd] [aʊt] ['aɪsləənd] ,

Robert	Bacon	,	a	mariner	,	of	Cromer	,	(	says	the	History	of	Norfolk	)	found	out	Iceland	,
罗伯特	熏肉	,	一个	水手	,	的	克罗默	,	(	说道	这	历史	的	诺福克	)	成立	出去	冰岛	,

据《诺福克历史》记载，克罗默的航海家罗伯特·培根发现了冰岛。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['skɒtlənd] , [dʒeɪmz] ['stjʊət] , ['seɪlɪŋ]

and	is	said	to	have	taken	the	Prince	of	Scotland	,	James	Stewart	,	sailing
和	是	说	到	有	已采取	这	王子	的	苏格兰	,	詹姆斯	斯图尔特	,	帆船

[tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

to	France	for	education	,
到	法国	为了	教育	,

据说他还曾带苏格兰王子詹姆斯·斯图亚特前往法国接受教育。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] .

in	the	time	of	Henry	the	fourth	.
在	这	时间	的	亨利	这	第四	.

在亨利四世时期。

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][sɜː(r)] [bɑː'θɒləmjuː] [riːd] , ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]['gəʊldsmɪθ] , ['ɔːlsəʊ][æn; ən]

By	the	will	of	Sir	Bartholomew	Rede	,	citizen	and	goldsmith	,	also	an
经过	这	将要	的	先生	巴塞洛缪	雷德	,	公民	和	金匠	,	还	一个

['ɔːldəmən] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

alderman	of	London	,
市议员	的	伦敦	,

根据伦敦市民、金匠兼市议员巴塞洛缪·里德爵士的遗嘱，

[meɪd] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ,

made	in	October	,	1505	,	in	the	twenty	-	first	of	Henry	the	seventh	,
制成	在	十月	,	-	,	在	这	二十	-	第一的	的	亨利	这	第七	,

制作于1505年10月，即亨利七世二十一年。

[ðə; ði]['ænjuəl] [sʌm] [ɒv; əv][ten] [paʊndz] [wɒz; wəz] [biˈkwiːð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	annual	sum	of	ten	pounds	was	bequeathed	for	the	foundation	of	a
这	年度的	和	的	十	磅	曾是	遗赠	为了	这	基础	的	一个

[friː] ['græmə(r)] - [skuːl] ,

free	grammar	-	school	,
自由的	语法	-	学校	,

每年捐赠十英镑用于创办一所免费文法学校。

[wɪtʃ] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][baɪ][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] ['kʌmpəni] .

which	is	paid	to	the	master	by	the	goldsmith's	company	.
哪个	是	有薪酬的	到	这	掌握	经过	这	金匠的	公司	.

这笔钱由金匠公司支付给师傅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rents] ['veri] [haɪ] ;

The	houses	in	general	are	indifferent	and	the	rents	very	high	;
这	房屋	在	一般的	是	冷漠	和	这	租金	非常	高的	;

房屋整体状况一般，租金却很高；

[jet] ['tɒlərəb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə]

yet	tolerable	accommodation	is	to	be	found	for	strangers	,	from	one	to
然而	可容忍的	住宿	是	到	是	成立	为了	陌生人	,	从	一	到

[θriː] ['gini] [pə(r)] [wiːk] ,

three	guineas	per	week	,
三	几内亚	每	星期	,

然而，陌生人也能找到尚可接受的住宿，每周只需一到三几尼。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd]

some	of	which	command
一些	的	哪个	命令

其中一些命令

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

[ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

a	fine	view	of	the	sea	,	and	are	extremely	desirable	.
一个	美好的	看法	的	这	海	,	和	是	极其	理想	.

这里可以欣赏到美丽的海景，非常令人向往。

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] [ɪn] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]

The	want	of	a	large	and	well	-	conducted	Inn	is	amongst	those	few	things	which
这	想	的	一个	大的	和	出色地	-	实施	客栈	是	在	那些	很少	事物	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['krəumə(r)] .

are	chiefly	to	be	regretted	by	those	who	pay	a	visit	to	Cromer	.
是	主要	到	是	后悔	经过	那些	WHO	支付	一个	访问	到	克罗默	.

对于到访克罗默的人来说，缺少一家规模大、管理良好的旅馆是少数几件令人遗憾的事情之一。

['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [baɪ]

Parties	are	frequently	formed	for	an	excursion	to	a	watering	place	by
各方	是	频繁地	形成	为了	一个	短途旅行	到	一个	浇水	地方	经过

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)][taɪm] ,

those	who	have	neither	time	,
那些	WHO	有	两者都不	时间	,

那些既没时间也没时间的人经常会组队去水边游玩。

[nɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [tuː; tə] [steɪ] [sə'fɪʃntli] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðeə(r)] [waɪl] [tuː; tə]

nor	inclination	,	to	stay	sufficiently	long	to	make	it	worth	their	while	to
也不	倾角	,	到	停留	足够	长的	到	制作	它	值得	他们的	尽管	到

[ɪn'geɪdʒ] ['lɒdʒɪŋz] ;

engage	lodgings	;
从事	住宿	;

既没有意愿停留足够长的时间，以至于值得花钱租房；

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

of	course	they	complain	of	the	want	of	accommodation	.
的	课程	他们	抱怨	的	这	想	的	住宿	.

他们当然会抱怨住宿不足。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ,

The	consequence	is	,	they	become	disgusted	with	the	place	,	and	not	unfrequently	,
这	结果	是	,	他们	变得	厌恶	和	这	地方	,	和	不是	不常	,

[aɪ][fɪə(r)] ,

I	fear	,
我	害怕	,

结果是，他们会对这个地方感到厌恶，而且恐怕这种情况并不少见。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ,

leave	it	with	a	determination	of	coming	no	more	,
离开	它	和	一个	决心	的	未来	不	更多的	,

带着不再来的决心离开。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [ˌinkən'viːnjəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] ,

but	also	by	describing	to	others	the	inconveniences	they	have	experienced	,
但	还	经过	描述	到	其他的	这	不便之处	他们	有	经验丰富的	,

而且还可以通过向他人描述他们所经历的不便之处，

[dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] [hæv; həv]

deter	them	from	making	trial	of	a	place	where	their	neighbours	have
阻止	他们	从	制作	审判	的	一个	地方	在哪里	他们的	邻居	有

['feəd] [səʊ] [ɪn'dɪfrəntli] .

fared	so	indifferently	.
表现	所以	漠不关心	.

阻止他们去尝试一个邻居们都漠不关心的地方。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn] - ['ki:pə(r)] ([ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , [ɪn'di:d] ,

Unfortunately	**the**	**trade**	**to**	**an**	**Inn**	**-**	**keeper**	**(**	**in**	**this**	**and**	**I**	**suppose**	**,**	**indeed**	**,**
很遗憾	这	贸易	到	一个	客栈	-	守门员	(	在	这	和	我	认为	,	的确	,

不幸的是，这笔交易是卖给旅店老板的（在这种情况下，我想，实际上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][məʊst] [smɔ:l] ['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz]) [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

it	**is**	**the**	**same**	**in**	**most**	**small**	**bathing**	**places**	**)**	**is**	**almost**	**entirely**	**confined**	**to**	**the**
它	是	这	相同的	在	最多	小的	洗澡	地方	)	是	几乎	完全	受限	到	这

['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] ;

summer	**season**	**;**
夏天	季节	;

大多数小型浴场的情况也一样），而且几乎完全局限于夏季；

['ðeəfɔ:(r)] , [ən'les] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz]

therefore	**,**	**unless**	**the**	**influx**	**of**	**company**	**at**	**that**	**time**	**was**
所以	,	除非	这	流入	的	公司	在	那	时间	曾是

因此，除非当时涌入的公司数量是

[pi:] . ['sɛvən]

p	**.**	**7**
p	.	7

第7页

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)]['ɔ:lsəʊ] ,

sufficient	**to**	**carry**	**him**	**through**	**the**	**expences**	**of**	**the**	**winter**	**also**	**,**
充足的	到	携带	他	通过	这	费用	的	这	冬天	还	,

足够他度过整个冬天的开销。

[ai] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]

I	**very**	**much**	**fear**	**such**	**an**	**Inn**	**as**	**is**	**necessary**	**for**	**the**	**situation**	**could**	**not**
我	非常	很多	害怕	这样的	一个	客栈	作为	是	必要的	为了	这	情况	可以	不是

['ɑ:nsə(r)] .

answer	**.**
回答	.

我非常担心，像现在这样必要的旅店可能无法满足我的需求。

[haʊ'evə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] ['hæzədəs] , [mait] ['prɒbəbli] [pru:v]

However	**,**	**I**	**should**	**think**	**the**	**trial**	**of**	**it**	**,**	**though**	**hazardous**	**,**	**might**	**probably**	**prove**
然而	,	我	应该	思考	这	审判	的	它	,	尽管	危险	,	可能	大概	证明

[sək'sesf(ə)l] :

successful	**:**
成功的	:

然而，我认为尽管尝试这种方法存在风险，但很可能会成功：

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['krəumə(r)] [wʊd] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ,

with	**such**	**an**	**addition**	**,**	**Cromer**	**would**	**,**	**perhaps**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**years**	**,**
和	这样的	一个	添加	,	克罗默	会	,	也许	,	在	这	课程	的	一个	很少	年	,

有了这样的补充，克罗默或许会在几年内，

[stænd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['beɪðɪŋ] ['pleɪsɪz]

stand	**a**	**chance**	**of**	**rivalling**	**some**	**of**	**the**	**more**	**celebrated**	**bathing**	**places**
站立	一个	机会	的	竞争对手	一些	的	这	更多的	著名	洗澡	地方

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

for	**the**	**number**	**,**
为了	这	数字	,

有可能在游客数量上与一些更著名的沐浴场所相媲美，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] ['vɪzɪtəz] ; [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

as	**well**	**as**	**consequence**	**of**	**its**	**visitors**	**;**	**without**	**it**	**,**
作为	出色地	作为	结果	的	它是	访客	;	没有	它	,

以及其访客带来的后果；没有它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [rɪ'meɪn] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɪts]['prez(ə)nt][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .

it	must	to	a	certainty	remain	contented	with	its	present	acquisitions	.
它	必须	到	一个	肯定	保持	满足	和	它是	展示	收购	.

它必然会对目前所拥有的感到满足。

['klɔɪstər] , [kræbz] , ['waitiŋ] , [ˌsiː əʊ 'diː] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['herɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kɔːt] [hɪə(r)][ɪn]

Lobsters	,	crabs	,	whitings	,	cod	-	fish	and	herrings	,	are	all	caught	here	in
龙虾	,	螃蟹	,	白鳕鱼	,	鳕鱼	-	鱼	和	鲱鱼	,	是	全部	捕捉	这里	在

[ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'fekʃ(ə)n] ;

the	finest	perfection	;
这	最好的	完美	;

这里捕捞的龙虾、螃蟹、白鱼、鳕鱼和鲱鱼都品质上乘；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['iːgəli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ɔːl] [huː] [ə'raɪv] ; [ɪn'diːd] ,

the	former	are	always	eagerly	sought	after	by	all	who	arrive	;	indeed	,
这	以前的	是	总是	急切地	寻求	后	经过	全部	WHO	到达	;	的确	,

前者总是受到所有到场者的热烈追捧；事实上，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['krəumə(r)][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['klɔɪstər] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['nɪəli] [sɪ'nɒnɪməs] .

coming	to	Cromer	and	eating	lobsters	are	things	nearly	synonymous	.
未来	到	克罗默	和	吃	龙虾	是	事物	几乎	同义词	.

来克罗默和吃龙虾几乎是同义词。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ;

The	lower	class	of	people	are	chiefly	supported	by	fishing	;
这	降低	班级	的	人们	是	主要	有	经过	钓鱼	;

下层民众主要以捕鱼为生；

[ðə; ði] ['herɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

the	herrings	which	are	caught	here	are	cured	in	the	town	,
这	鲱鱼	哪个	是	捕捉	这里	是	治愈	在	这	镇	,

这里捕捞的鲱鱼会在镇上进行腌制。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

a	house	within	three	or	four	years	having	been	erected	for	that	purpose	,
一个	房子	之内	三	或者	四	年	拥有	到过	竖立	为了	那	目的	,

为此目的而建造的房屋，通常在三四年内建成。

[wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , ['ɑːnsəz] [wel]

which	,	I	believe	,	answers	well
哪个	,	我	相信	,	答案	出色地

我认为，这很好地回答了这个问题。

[piː] . [eit]

p	.	8
p	.	8

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

both	to	the	proprietor	and	the	fishermen	,
两个都	到	这	业主	和	这	渔民	,

对业主和渔民来说都是如此。

[huː] [naʊ] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kwɒntəti] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] .

who	now	find	an	immediate	market	for	any	quantity	they	may	bring	in	.
WHO	现在	寻找	一个	即时	市场	为了	任何	数量	他们	可能	带来	在	.

他们现在发现，无论他们带来多少数量，都能立即找到销路。

[ðə; ði] ['fɪʃəri] ,

The	fishery	,
这	渔业	,

渔业，

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frɒm; fram][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
independent **of** **the** **pleasure** **we** **receive** **from** **the** **consideration** **of** **the**
独立的 的 这 乐趣 我们 收到 从 这 考虑 的 这

[sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nju:mərəs] ,
support **it** **brings** **to** **a** **numerous** **,**
支持 它 带来 到 一个 很多的 ,

撇开我们从中获得的愉悦感不谈，考虑到它给众多人带来的支持，

['hɑ:di] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [set][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] ,
hardy **,** **and** **in** **many** **instances** **,** **an** **industrious** **set** **of** **people** **,**
耐寒的 , 和 在 许多 实例 , 一个 勤劳 放 的 人们 ,

一群坚韧不拔，而且在很多情况下都很勤劳的人。

[ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vju:] .
is **not** **without** **its** **effect** **in** **a** **picturesque** **point** **of** **view** **.**
是 不是 没有 它是 影响 在 一个 如画 观点 的 看法 .

从风景如画的角度来看，它并非没有效果。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; [ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
The **different** **preparations** **for** **a** **voyage** **;** **the** **groupes** **of** **figures** **employed** **in**
这 不同的 准备工作 为了 一个 航程 ; 这 团体 的 数据 受雇 在

['dɪfrənt] [weɪz] ,
different **ways** **,**
不同的 方式 ,

为航行所做的各种准备；以不同方式运用的各种人物群体，

— [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] , — [sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [nets] ,
— **some** **carrying** **a** **boat** **down** **to** **the** **water's** **edge** **,** **—** **some** **carrying** **nets** **,**
— 一些 携带 一个 船 向下 到 这 水的 边缘 , — 一些 携带 网 ,

[ɔ:z] ,
oars **,**
桨 ,

——有些人扛着船走到水边，——有些人扛着渔网、船桨，

[mɑ:sts][ænd; ənd][seɪlz] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:wədnəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktʃuəli]
masts **and** **sails** **;** **while** **others** **,** **in** **a** **greater** **state** **of** **forwardness** **are** **actually**
桅杆 和 帆 ; 尽管 其他的 , 在 一个 更大的 状态 的 前瞻 是 实际上

['pʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['brekər] ,
pulling **through** **the** **breakers** **,**
拉 通过 这 断路器 ,

桅杆和帆；而另一些船只则处于更靠前的位置，实际上是在奋力冲破巨浪。

[fɔ:m] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bɪzi] , ['veəriəs] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [kaɪnd] .
form **a** **scene** **of** **the** **most** **busy** **,** **various** **and** **pleasing** **kind** **.**
形式 一个 场景 的 这 最多 忙碌的 , 各种各样的 和 令人愉悦 种类 .

形成一幅热闹、多样、令人愉悦的景象。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] , ['ɔ:lsəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [frɒm; fram] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] , ['fri:kwəntli] [ə'fɔ:dz]
The **return** **,** **also** **,** **of** **the** **fishermen** **from** **this** **little** **voyage** **,** **frequently** **affords**
这 返回 , 还 , 的 这 渔民 从 这 小的 航程 , 频繁地 提供

[ə; eɪ] [si:n] ['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] ;
a **scene** **truly** **interesting** **;**
一个 场景 真的 有趣的 ;

此外，渔民们从这次短途航行返回时，也常常会出现非常有趣的景象；

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] ['si:z(ə)n] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'tʌmnəl] ['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks] , [ɪz]
particularly **in** **the** **herring** **season** **,** **which** **being** **in** **the** **autumnal** **equinox** **,** **is**
特别 在 这 鲱鱼 季节 , 哪个 存在 在 这 秋季 春分 , 是

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][wɪnd] ,
liable **to** **wind** **,**
容易 到 风 ,

尤其是在鲱鱼捕捞季节，正值秋分时节，容易刮风。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)nli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [swel] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['rendəz]

which	sometimes	suddenly	bringing	a	considerable	swell	upon	the	beach	,	renders
哪个	有时	突然	带来	一个	大量	膨胀	之上	这	海滩	,	渲染

有时突然间，海滩上会涌起相当大的巨浪，造成……

[ðə; ði]

the
这

这

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts][bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ;

coming	in	of	the	boats	both	difficult	and	dangerous	;
未来	在	的	这	船	两个都	难的	和	危险的	;

船只进港既困难又危险；

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] [teɪk]

a	circumstance	which	although	it	cannot	fail	in	a	great	measure	to	take
一个	环境	哪个	虽然	它	不能	失败	在	一个	伟大的	措施	到	拿

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['biːɪŋ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]

from	the	pleasure	we	should	experience	in	being	witness	to	such	a	scene
从	这	乐趣	我们	应该	经验	在	存在	证人	到	这样的	一个	场景

[ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ,

unconnected	with	danger	,
未连接	和	危险	,

这种情况虽然不可避免地会大大减少我们目睹这种与危险无关的场景时所应获得的乐趣，

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'peld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biləu] ,

yet	the	different	attitudes	of	the	boat	as	it	is	impelled	over	the	billows	,
然而	这	不同的	态度	的	这	船	作为	它	是	被迫	超过	这	波澜	,

然而，当船只被波浪推动时，它的姿态却各不相同。

[ðə; ði] [ig'zɜːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	exertions	of	the	crew	,	the	agitation	of	the	water	,
这	努力	的	这	全体人员	,	这	搅动	的	这	水	,

船员们的努力，水的波动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [spek'tetər]

and	the	expression	marked	in	the	countenances	of	the	surrounding	spectators
和	这	表达	标记	在	这	面容	的	这	周围	观众

[ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪnsɪdənts][səʊ] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

awaiting	their	arrival	—	are	all	of	them	incidents	so	highly	picturesque	,
等待中	他们的	到达	—	是	全部	的	他们	事件	所以	高度	如画	,

周围围观者等待他们到来时脸上的表情——所有这些都是如此生动形象的场景。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	we	can	but	behold	them	with	admiration	.
那	我们	能	但	看哪	他们	和	钦佩	.

我们只能带着钦佩之情来欣赏他们。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːk] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]

At	one	moment	the	little	bark	followed	by	a	mountain	of	a	sea	hanging	over
在	一	片刻	这	小的	吠	随后	经过	一个	山	的	一个	海	绞刑	超过

[ɪts] [stɜːn] ,

its	stern	,
它是	船尾	,

一时间，小船身后跟着一座高耸入云的大海，海水仿佛一座小山，悬在船尾。

['evri] ['ɪnstənt] ['menəsɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði][nekst] [θrəʊn] [ʌp][ə'lɒft] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

every	instant	menacing	destruction	—	the	next	thrown	up	aloft	,	ready	to	be
每一个	立即的	威胁	破坏	—	这	下一个	抛掷	向上	高空	,	准备好	到	是

[prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] ;

precipitated	into	the	gaping	gulph	below	;
沉淀	进入	这	张开的	海湾	以下	;

每一瞬间都蕴藏着毁灭的威胁——下一瞬间则被抛向高空，准备坠入下方深不见底的深渊；

[ɔːl'tɜːnətli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] [ænd; ənd] [kruː] , [tremblɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ænd; ənd][həʊp] ,

alternately	keeping	the	spectators	and	crew	,	trembling	between	fear	and	hope	,
交替	保持	这	观众	和	全体人员	,	发抖	之间	害怕	和	希望	,

让观众和工作人员在恐惧和希望之间摇摆不定。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][sʌm; səm] ['frendli] [weɪv] [wɪð] ['dredf(ə)l] [fɔːs] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] . [[naɪn]

till	at	last	some	friendly	wave	with	dreadful	force	hurls	it	upon	the	shore	.	[	9
直到	在	最后的	一些	友好的	海浪	和	可怕	力量	投掷	它	之上	这	支撑	.	[	9

]

]

]

直到最后，某个友好的海浪以可怕的力量将它抛向岸边。[9]

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

第10页

[ðəʊz] ['feɪsɪz] ([fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [bɪ'həʊldə(r)])

Those	faces	(	for	upon	such	occasions	the	beach	is	always	covered	with	beholders	)
那些	面孔	(	为了	之上	这样的	场合	这	海滩	是	总是	涵盖	和	旁观者	)

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][məʊst] ['strɒŋli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	were	but	the	moment	before	the	most	strongly	expressive	of	the
哪个	是	但	这	片刻	前	这	最多	强烈	富有表现力的	的	这

['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][waɪf] ,

feelings	of	wife	,
情怀	的	妻子	,

那些面孔（因为在这种场合，海滩上总是挤满了围观者），就在前一刻还最强烈地表达着妻子的感受，

['mʌðə(r)] , ['tʃɪldrən] [ɔː(r)] [frend] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['tɔːtʃəɪŋ] [æŋ'zaɪəti]

mother	,	children	or	friend	,	under	the	most	torturing	anxiety
母亲	,	孩子们	或者	朋友	,	在下面	这	最多	酷刑	焦虑

母亲、孩子或朋友，在最痛苦的焦虑中

[piː] . -

p	.	11
p	.	-

第11页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

for	the	safety	of	those	who	are	most	nearly	allied	to	them	,
为了	这	安全	的	那些	WHO	是	最多	几乎	盟军	到	他们	,

为了那些与他们关系最密切的盟友的安全，

[baɪ][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

by	the	ties	of	affection	or	of	interest	,
经过	这	领带	的	感情	或者	的	兴趣	,

因感情或利益关系而产生的联系

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][smaɪlz][ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [θæŋks]

are	in	an	instant	changed	to	smiles	and	tears	of	joy	,	to	thanks
是	在	一个	立即的	已更改	到	微笑	和	眼泪	的	喜悦	,	到	谢谢

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['seɪfti] ,

for	their	safety	,
为了	他们的	安全	,

瞬间，他们的表情变成了喜悦的笑容和泪水，以及对平安获救的感激之情。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz][ə'baʊt][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ]

and	almost	in	the	same	breath	to	enquiries	about	the	success	of	the	voyage
和	几乎	在	这	相同的	气息	到	查询	关于	这	成功	的	这	航程

.

:

.

几乎同时，他也询问了有关航行是否成功的问题。

[ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [treɪd] [hɪə(r)][ɪz] [smɔːl] ;

The	mercantile	trade	here	is	small	;
这	商业	贸易	这里	是	小的	;

这里的商业贸易规模很小；

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hɑːbə(r)] [weə(r)] [ʃɪps] [maɪt] [raɪd][ɪn] ['seɪfti] , [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]

the	want	of	a	convenient	harbour	where	ships	might	ride	in	safety	,	will	ever	be
这	想	的	一个	方便的	港口	在哪里	船舶	可能	骑	在	安全	,	将要	曾经	是

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ;

an	obstacle	;
一个	障碍	;

缺乏一个方便船舶安全航行的港口，将永远是一个障碍；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [smɔːl] [ɪk'spɔːts][ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] [ɒv; əv][kəʊl] , [taɪlz] , [ɔɪl]

there	are	,	however	,	small	exports	of	corn	and	imports	of	coal	,	tiles	,	oil
那里	是	,	然而	,	小的	出口	的	玉米	和	进口	的	煤炭	,	瓷砖	,	油

[keɪk] , ['lʌndən] ['pɔːtə(r)] , & [siː] .

cake	,	London	porter	,	&	c	.
蛋糕	,	伦敦	搬运工	,	&	c	.

不过，玉米出口量很小，煤炭、瓦片、油饼、伦敦波特啤酒等进口量也很少。

[pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

Perhaps	there	are	few	places	,	even	at	the	distance	of	twenty	miles	from
也许	那里	是	很少	地方	,	甚至	在	这	距离	的	二十	英里	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

或许即使在距离海岸二十英里的地方，也鲜有这样的地方。

[weə(r)] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ; [wʌn]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

where	coals	are	dearer	than	they	are	here	;	one	principal	reason	of	which	is
在哪里	煤炭	是	更贵	比	他们	是	这里	;	一	主要的	原因	的	哪个	是

,

,

,

其他地方的煤炭比这里贵；其中一个主要原因是：

[ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ænd; ənd] ['hæzəd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ;

the	expence	and	hazard	attending	the	unloading	;
这	费用	和	冒险	参加	这	卸货	;

卸货的费用和风险；

[tuː; tə] [ɪˈfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈves(ə)l][ɪz][leɪd][əˈpɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [haɪ] [ˈwɔːtə(r)] ([wɪtʃ] [kæn; kən]

to	effect	which	the	vessel	is	laid	upon	the	beach	at	high	water	(	which	can
到	影响	哪个	这	血管	是	铺设	之上	这	海滩	在	高的	水	(	哪个	能

[ˈəʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɪn][faɪn] [ˈweðə(r)]) [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [səˈfɪʃntli] [eb] ,

only	be	done	in	fine	weather	)	and	when	the	tide	is	sufficiently	ebbed	,
仅有的	是	完毕	在	美好的	天气	)	和	什么时候	这	潮	是	足够	退潮	,

为此，船只在高潮时（只能在晴朗天气下进行）被放置在沙滩上，并且当潮水退得足够远时，

[ðə; ði] [kəʊl] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l][baɪ][kɑːts] , [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈtʃɔːldrən] ,

the	coals	are	taken	from	the	vessel	by	carts	,	each	carrying	half	a	chaldron	,
这	煤炭	是	已采取	从	这	血管	经过	购物车	,	每个	携带	一半	一个	查尔德龙	,

煤炭由手推车从船上运出，每辆手推车装载半个煤斗。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔː(r)] [ˈhɔːsɪz] [kæn; kən] [wel] [get] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd][ˈsændi] [rəʊd]

which	is	as	much	as	four	horses	can	well	get	up	the	steep	and	sandy	road
哪个	是	作为	很多	作为	四	马匹	能	出色地	得到	向上	这	陡	和	沙	路

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [klɪf] .

cut	through	the	cliff	.
切	通过	这	悬崖	.

这相当于四匹马能够顺利爬上穿过悬崖的陡峭沙路的距离。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈkærid] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːnɪŋ] [taɪd][əˈblaidʒz][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪˈzɪst] [tɪl]

Thus	the	business	is	carried	on	till	the	returning	tide	obliges	them	to	desist	till
因此	这	商业	是	携带	在	直到	这	返回	潮	义务	他们	到	停止	直到

[ðə; ði][nekst] [eb] .

the	next	ebb	.
这	下一个	落潮	.

因此，生意就这样一直持续到退潮迫使他们停止营业，直到下一次退潮来临。

[əˈbaʊt] [tuː] [taɪdz][ˈdʒen(ə)rəli] [sɜːv] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] ,

About	two	tides	generally	serve	to	complete	the	ship's	unloading	,
关于	二	潮汐	一般来说	服务	到	完全的	这	船的	卸货	,

通常需要两次潮汐才能完成船舶的卸货工作。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈseldəm][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ˈbɜːðən] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ˈsɪksti][tuː; tə][ˈsev(ə)nti][tʌnz] .

which	is	seldom	of	greater	burthen	than	from	sixty	to	seventy	tons	.
哪个	是	很少	的	更大的	负担	比	从	六十	到	七十	吨	.

其重量很少超过六十至七十吨。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈləʊdɪŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)lz][əˈraɪzɪz][əˈnʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv]

From	the	loading	and	unloading	the	vessels	arises	another	source	of
从	这	加载中	和	卸货	这	船只	出现	其他	来源	的

[ˌpɪktʃəˈresk] [əˈmjuːzmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːts] ,

picturesque	amusement	from	the	combination	of	horses	and	carts	,
如画	娱乐	从	这	组合	的	马匹	和	购物车	,

船只的装卸作业，再加上马车的牵引，也带来了另一番充满趣味的景象。

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] — [ðiːz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [dɪˈpɑːrtmənts] [kəmˈpəʊz] [ˈveəriəs]

men	and	boys	—	these	employed	in	their	different	departments	compose	various
男人	和	男孩们	—	这些	受雇	在	他们的	不同的	部门	撰写	各种各样的

[gruːps] ,

groupes	,
团体	,

男性和男孩——这些在不同部门工作的人员组成了不同的群体，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [nju:] ['kærəktə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] , [baɪ] [kə'nektɪŋ] ['mærɪtaɪm] [wɪð] ['rʊərəl]

and	give	a	new	character	to	the	scene	,	by	connecting	maritime	with	rural
和	给	一个	新的	特点	到	这	场景	,	经过	连接	海上	和	乡村的

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

occupations	.
职业	.

通过将海事职业与农村职业联系起来，赋予该场景新的特色。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'mju:zmənt] , [nəʊ][rʊmz; ru:mz] , [bɔ:lz] , [nɔ:(r)][kɑ:d]

There	are	no	places	of	public	amusement	,	no	rooms	,	balls	,	nor	card
那里	是	不	地方	的	民众	娱乐	,	不	房间	,	球	,	也不	卡片

[ə'sembliz] .

assemblies	.
组件	.

这里没有公共娱乐场所，没有舞厅，没有舞会，也没有纸牌游戏。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['nɒv(ə)lz] , [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən]

A	small	circulating	library	,	consisting	chiefly	of	a	few	novels	,	is	all	that	can
一个	小的	循环	图书馆	,	由	主要	的	一个	很少	小说	,	是	全部	那	能

[bi:; bi] [əb'teɪnd] ;

be	obtained	;
是	获得	;

能找到的只有一间小型流动图书馆，里面主要收藏了几本小说；

[bʌt; bət] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [rɪ'taɪəmənt] [ðeə(r)][eɪm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æn; ən]

but	still	for	such	as	make	retirement	their	aim	,	it	is	certainly	an
但	仍然	为了	这样的	作为	制作	退休	他们的	目的	,	它	是	当然	一个

['elɪdʒəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

eligible	situation	.
有资格的	情况	.

但对于以退休为目标的人来说，这无疑是一个合适的选择。

[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kə'məʊdiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪðə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ,

The	bathing	machines	are	very	commodious	,	and	the	bather	a	careful	,
这	洗澡	机器	是	非常	宽敞的	,	和	这	沐浴者	一个	小心	,

[ə'tentɪv] [mæn] .

attentive	man	.
细心	男人	.

沐浴车非常舒适，沐浴者是一位细心周到的男士。

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['ɔ:lsəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fɜ:m][sænd] , [nɒt]['əʊnli]

The	shore	,	also	,	which	is	a	fine	firm	sand	,	not	only
这	支撑	,	还	,	哪个	是	一个	美好的	公司	沙	,	不是	仅有的

海岸也是细密坚实的沙子，不仅如此。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

['əʊnli] ['rendəz] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪd] [ri'taiə] ,

only	renders	the	bathing	agreeable	,	but	when	the	tide	retires	,
仅有的	渲染	这	洗澡	同意	,	但	什么时候	这	潮	退休	,

只会让游泳变得更愉快，但当潮水退去时，

['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:fɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [æz; əz] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] .

presents	such	a	surface	for	many	miles	as	cannot	be	exceeded	.
礼物	这样的	一个	表面	为了	许多	英里	作为	不能	是	超出	.

绵延数英里的表面如此巨大，无法超越。

[ðə; ði] [siː] [tuː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɒbʤɪkts] [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['paʊə(r)]

The	sea	too	is	one	of	those	objects	that	appears	to	have	the	constant	power
这	海	也	是	一	的	那些	对象	那	出现	到	有	这	持续的	力量

[ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] .

of	pleasing	.
的	令人愉悦	.

大海也是那种似乎总能给人带来愉悦感的事物之一。

['ʌðə(r)] [siːnz] ([ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz]) [baɪ] ['biːɪŋ] [siːn] ['kɒnstəntli] ,

Other	scenes	(	though	beautiful	in	themselves	)	by	being	seen	constantly	,
其他	场景	(	尽管	美丽的	在	他们自己	)	经过	存在	已见	不断地	,

其他场景（虽然本身很美），因为经常被看到而显得不那么美观。

['aɪðə(r)] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɔː(r)] [bɪ'kʌm] ['taɪəsəm] [baɪ][ðeə(r)] ['seɪmnəs] ;

either	lose	much	of	their	power	or	become	tiresome	by	their	sameness	;
任何一个	失去	很多	的	他们的	力量	或者	变得	令人厌烦	经过	他们的	相同性	;

要么失去大部分力量，要么因千篇一律而令人厌倦；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [siː] — [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['kɒnstəntli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

—	it	is	not	so	with	the	sea	—	those	who	live	constantly	by	the	side	of	it	,
—	它	是	不是	所以	和	这	海	—	那些	WHO	居住	不断地	经过	这	边	的	它	,

但大海并非如此——那些常年生活在海边的人们，

[ɪf] [ðeə(r)][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n][laɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , ['seldəm] [feɪl][æt; ət][ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [ɔː(r)]

if	their	occupation	lies	within	doors	,	seldom	fail	at	the	leisure	hour	of	noon	or
如果	他们的	职业	谎言	之内	门	,	很少	失败	在	这	闲暇	小时	的	中午	或者

[iːv] ,

eve	,
前夕	,

如果他们的工作是在室内，那么在中午或傍晚的休闲时间很少会休息。

[tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['stɔːmi] ['weðə(r)] .

to	pay	their	respects	to	it	,	even	in	the	most	stormy	weather	.
到	支付	他们的	尊重	到	它	,	甚至	在	这	最多	暴风雨	天气	.

即使在最恶劣的天气里，他们也会前来表达敬意。

[ðɪs] ['fɒndnəs] [kæn; kən][ə'raɪz][frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] [sɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒnstənt] [və'raɪəti][ˌaɪ 'tiː]

This	fondness	can	arise	from	no	other	source	than	the	constant	variety	it
这	喜爱	能	出现	从	不	其他	来源	比	这	持续的	种类	它

[pɹədj'uːsɪz] .

produces	.
产	.

这种喜爱只能源于它不断带来的多样性。

[ɪts] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] — ['weðə(r)] [ɪts]['æʒə(r)] ['sɜːfɪs] [ɪz] [drest] [ɪn]

Its	charms	are	various	and	incessant	—	whether	its	azure	surface	is	dressed	in
它是	魅力	是	各种各样的	和	不停歇	—	无论	它是	蔚蓝	表面	是	穿着	在

[smaɪlz][ɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [fraun] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːli] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['iːstən] [blɑːst] .

smiles	or	irritated	into	frowns	by	the	surly	northern	or	eastern	blast	.
微笑	或者	受刺激	进入	皱眉	经过	这	粗鲁	北方	或者	东	爆炸	.

它的魅力千变万化，永不停歇——无论是蔚蓝的海面洋溢着微笑，还是被凛冽的北方或东方寒风吹得愁容满面。

[ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒfti] [ænd; ənd] [wel] ['brəʊkən] ,

The	cliffs	in	many	parts	are	lofty	and	well	broken	,
这	悬崖	在	许多	部分	是	高远	和	出色地	破碎的	,

许多地方的悬崖高耸入云，而且断崖遍布。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bluː] [kleɪ] ,

and	their	feet	being	for	the	most	part	composed	of	strong	blue	clay	,
和	他们的	脚	存在	为了	这	最多	部分	由	的	强的	蓝色的	黏土	,

它们的脚大多由坚硬的蓝色黏土构成，

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [ə'tæks] [ɒv; əv]

are	capable	of	making	considerable	resistance	to	the	impetuous	attacks	of
是	有能力的	的	制作	大量	反抗	到	这	浮躁	攻击	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

能够对汹涌的海浪进行相当程度的抵抗；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːts]

so	that	when	the	upper	parts
所以	那	什么时候	这	上	部分

因此，当上部

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːsə] ['tekstʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [daʊn] [baɪ] [sprɪŋz] , [frɔst] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

which	are	of	a	looser	texture	are	brought	down	by	springs	,	frosts	or	other
哪个	是	的	一个	松散	质地	是	带来	向下	经过	弹簧	,	霜冻	或者	其他

[ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

accidental	circumstances	,
偶然	情况	,

质地较松散的植物容易被春天、霜冻或其他意外情况吹落。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] , [ðə; ði] [fiːt] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,

and	are	carried	away	by	the	action	of	the	tide	,	the	feet	still	remain	,
和	是	携带	离开	经过	这	行动	的	这	潮	,	这	脚	仍然	保持	,

虽然被潮水带走了，但双脚仍然留在原地。

[ə'pəʊzɪŋ] [ðeə(r)][bəʊld] [prə'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

opposing	their	bold	projections	to	the	fury	of	the	storm	.
反对	他们的	大胆的	预测	到	这	愤怒	的	这	风暴	.

用狂风暴雨来对抗他们大胆的预测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [reə(r)] [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [siːn] ;

It	is	very	rare	too	,	that	there	is	a	scarcity	of	shipping	to	adorn	the	scene	;
它	是	非常	稀有的	也	,	那	那里	是	一个	缺乏	的	船运	到	装饰	这	场景	;

也很少有船只稀少，以至于无法装饰场景；

[ðə; ði] [treɪd] [frɒm; frəm] ['njuːkɑːsl] , ['sʌndələnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnstənt]

the	trade	from	Newcastle	,	Sunderland	and	the	Baltic	,	keeping	up	a	constant
这	贸易	从	纽卡斯尔	,	桑德兰	和	这	波罗的海	,	保持	向上	一个	持续的

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

来自纽卡斯尔、桑德兰和波罗的海地区的交易，持续不断地进行着。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ə'semb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][æn; ən]

The	different	parties	of	pleasure	,	also	,	that	assemble	upon	the	beach	in	an
这	不同的	各方	的	乐趣	,	还	,	那	集合	之上	这	海滩	在	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

此外，傍晚时分聚集在海滩上的各种娱乐团体，

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:kɪŋ] , ['raɪdɪŋ][ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] , ['kɒnstɪtju:t] [və'raɪəti][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri]
for 为了 **walking** 步行 **,** , **riding** 骑术 **or** 或者 **reading** 阅读 **,** , **constitute** 构成 **variety** 种类 **and** 和 **make** 制作 **it** 它 **a** 一个 **very** 非常
['plez(ə)nt] [rɪ'zɔ:t] .
pleasant 令人愉快的 **resort** 采取 **.** .

散步、骑车或阅读，这些活动丰富多彩，使这里成为一个非常宜人的度假胜地。

[bʌt; bət] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmərz] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn]
But 但 **towards** 向 **the** 这 **close** 关闭 **of** 的 **a** 一个 **fine** 美好的 **summer's** 夏季 **evening** 晚上 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **sun** 太阳 **declining** 下降 **in** 在
[fʊl] ['splendə(r)] ,
full 满的 **splendour** 辉煌 **,** ,

但在一个美好的夏日傍晚，当夕阳西下，光芒万丈之时，

['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['gəʊldɪŋ] [gləʊ] , [ðə; ði] [si:] [ʃɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]
tinting 着色 **the** 这 **whole** 所有的 **scene** 场景 **with** 和 **a** 一个 **golding** 戈尔丁 **glow** 辉光 **,** , **the** 这 **sea** 海 **shore** 支撑 **becomes** 变成 **an** 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['tru:li] [sə'blaɪm] .
object 目的 **truly** 真的 **sublime** 升华 **.** .

金色的光芒笼罩着整个画面，使海岸线变成了一个真正崇高的景物。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [blu:] ['wɔ:təz] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
The 这 **noble** 高贵 **expanse** 广阔 **of** 的 **blue** 蓝色的 **waters** 水 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **hand** 手 **,** ,

一方面是浩瀚无垠的蓝色水域，

[ðə; ði] ['dɪstənt] [seɪl] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
the 这 **distant** 遥远 **sail** 帆 **catching** 捕捉 **the** 这 **last** 最后的 **rays** 射线 **of** 的 **the** 这 **setting** 环境 **sun** 太阳 **,** ,

远处的帆船捕捉着落日的最后一缕光芒。

[kən'trəʊld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['sɜ:rfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [klɪfs] , [ðə; ði]
controlled 受控 **on** 在 **the** 这 **other** 其他 **by** 经过 **the** 这 **rugged** 崎岖 **surfaces** 表面 **of** 的 **the** 这 **impending** 即将到来的 **cliffs** 悬崖 **,** , **the** 这
['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
stillness 寂静 **of** 的 **the** 这 **scene** 场景 **,** ,

一方面，它受到近在咫尺的悬崖峭壁的嶙峋表面的控制；另一方面，它受到眼前景象的静谧所控制。

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mə:məz] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [ɔ:(r)]
interrupted 中断 **only** 仅有的 **by** 经过 **the** 这 **gentle** 温和的 **murmurs** 低语 **of** 的 **the** 这 **waves** 波浪 **falling** 坠落 **at** 在 **your** 你的 **feet** 脚 **or** 或者
[pə'hæps] [baɪ][ðə; ði]
perhaps 也许 **by** 经过 **the** 这

只有轻柔的波浪拍打着你的脚踝，或者，也许是.....

[pi:] . -
p p **.** . **15** -

['spləm] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:z] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [baɪ][ðə; ði] [hɔ:s] [bɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
solemn 庄严 **dashing** 帅气 **of** 的 **oars** 桨 **,** , **or** 或者 **at** 在 **intervals** 间隔 **,** , **by** 经过 **the** 这 **hoarse** 嘶哑 **bawling** 嚎啕大哭 **of** 的 **the** 这
['si:mən] ;
seamen 海员 **;** ;

沉重的划桨声，或不时传来水手们沙哑的叫喊声；

— “ ['mju:zɪk][ɪn] [sʌtʃ] [fʊl] ['ju:nɪs(ə)n] ” [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)]

—	“	music	in	such	full	unison	”	with	the	surrounding	objects	and	altogether
—	”	音乐	在	这样的	满的	齐声	”	和	这	周围	对象	和	共

['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][səʊ] ['pli:zɪŋ] [ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] ,

calculated	to	inspire	so	pleasing	a	train	of	thoughts	to	the	contemplative	,
计算	到	启发	所以	令人愉悦	一个	火车	的	想法	到	这	沉思的	,

——“音乐与周围的物体如此和谐统一”，整体上旨在激发沉思者产生愉悦的思绪。

['sɒlətri] ['strəʊlə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [tɪl]

solitary	stroller	,	that	he	does	not	awake	from	his	reverie	till
孤	婴儿车	,	那	他	做	不是	醒	从	他的	遐想	直到

他独自漫步，直到很久以后才从沉思中醒来。

“ [blæk] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][fɔ:l] .

“	black	and	deep	the	night	begins	to	fall	.
“	黑色的	和	深的	这	夜晚	开始	到	落下	.

“夜幕降临，漆黑一片。”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɪ'mens] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [glu:m] ;

A	shade	immense	,	sunk	in	the	quenching	gloom	;
一个	阴影	巨大	,	沉没	在	这	淬火	愁云	;

巨大的阴影，沉入令人窒息的昏暗之中；

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][vɑ:st] , [ɑ:(r); ə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] .

Magnificent	and	vast	,	are	Heaven	and	earth	.
壮丽	和	广阔的	,	是	天堂	和	地球	.

天地浩瀚无垠，壮丽无比。

['ɔ:də(r)] [kən'faʊndɪd] [laɪz] ; [ɔ:l] ['bju:ti] [vɔɪd] ;

Order	confounded	lies	;	all	beauty	void	;
命令	令人困惑	谎言	;	全部	美丽	空白	;

秩序混乱谎言；一切美皆空虚；

[dɪ'stɪŋkʃn] [lɒst] ; [ænd; ənd] [geɪ] [və'raɪətɪ]

Distinction	lost	;	and	gay	variety
区别	丢失的	;	和	同性恋	种类

区别丧失；以及同性恋多样性

[wʌn] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][blɒt] ; [sʌtʃ] [ðə; ði][feə(r)]['paʊə(r)]

One	universal	blot	;	such	the	fair	power
一	普遍的	印迹	;	这样的	这	公平的	力量

一个普遍的污点；如此公平的力量

[ɒv; əv] [laɪt] , [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ænd; ənd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [həʊl] .

Of	Light	,	to	kindle	and	create	the	whole	.
的	光	,	到	点燃	和	创造	这	所有的	.

光明，点燃并创造整体。

” [wɒt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][kri'eɪtə(r)]

”	What	can	give	a	more	adequate	idea	of	the	power	of	the	divine	Creator
”	什么	能	给	一个	更多的	足够的	主意	的	这	力量	的	这	神圣的	创作者

[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] ?

than	such	a	scene	?
比	这样的	一个	场景	?

“还有什么比这样的场景更能充分展现神圣造物主的力量呢？”

[wɒt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv]['hju:mən][ɪn'venʃ(ə)n]

What	can	give	a	fuller	comprehension	of	the	compass	of	human	invention
什么	能	给	一个	更丰满	理解	的	这	罗盘	的	人类	发明

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twi:n] ['neɪʃnz] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm] [ɒv; əv]

than	the	intercourse	which	is	maintained	between	nations	through	the	medium	of
比	这	交往	哪个	是	维持	之间	国家	通过	这	中等的	的

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ?

navigation	?
导航	?

还有什么比通过航海这一媒介在各国之间进行的交流更能全面展现人类发明创造的广度呢?

[ænd; ənd][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [ɔ:(r)] [ig'zʌlt] [θi:m]

And	to	an	Englishman	can	there	be	a	more	pleasing	or	exulting	theme
和	到	一个	英国人	能	那里	是	一个	更多的	令人愉悦	或者	欣喜若狂	主题

,

,

,

对英国人来说，还有什么比这更令人愉悦或振奋的主题呢?

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

than	the	wide	extent	of	the
比	这	宽的	程度	的	这

比广泛的范围

[pi:] . -

p	.	16
p	.	-

第16页

['kɒmɜ:s] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ? — [ðə; ði] ['bʊlwək]

commerce	of	Great	Britain	and	the	glory	of	the	British	Navy	?	—	the	bulwark
商业	的	伟大的	英国	和	这	荣耀	的	这	英国	海军	?	—	这	堡垒

[ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [lænd] .

of	this	happy	land	.
的	这	快乐的	土地	.

英国的商业和英国海军的荣耀? ——这片幸福土地的堡垒。

“ [ðɪs] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðɪs] - [aɪl] ,

“	This	royal	throne	of	Kings	,	this	scepter'd	Isle	,
“	这	皇家	王座	的	国王	,	这	-	小岛	,

“这国王的宝座，这权杖之岛，

[ðɪs] [ɜ:θ] [ɒv; əv]['mædʒəsti] , [ðɪs] [si:t] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,

This	earth	of	Majesty	,	this	seat	of	Mars	,
这	地球	的	威严	,	这	座位	的	火星	,

这片神圣的土地，这火星的居所，

[ðɪs] ['ʌðə(r)] ['i:dn] , [dɪ'maɪ]['pærədaɪs] ,

This	other	Eden	,	demy	Paradise	,
这	其他	伊甸园	,	德米	天堂	,

这另一个伊甸园，半个天堂，

[ðɪs] ['fɔ:trəs] [bɪlt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

This	fortress	built	by	Nature	for	herself	,
这	堡垒	建造	经过	自然	为了	她自己	,

这是大自然为自己建造的堡垒，

[ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wɔ:(r)] ;

Against	infection	and	the	hand	of	war	;
反对	感染	和	这	手	的	战争	;

抵御感染和战争;

[ðɪs] ['hæpi] [briːd] [ɒv; əv] [men] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,
This happy breed of men , this little world ,
这 快乐的 品种 的 男人 , 这 小的 世界 ,

这群幸福的人，这个小世界，

[ðɪs] ['preʃəs] [stəʊn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] ,
This precious stone set in the silver sea ,
这 宝贵的 石头 放 在 这 银 海 ,

这颗镶嵌在银色海洋中的珍贵宝石，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
Which serves it in the office of a wall ,
哪个 服务 它 在 这 办公室 的 一个 墙 ,

它就像一面墙，为办公室服务。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊt] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ,
Or as a moat defensive to a house ,
或者 作为 一个 护城河 防守 到 一个 房子 ,

或者作为房屋的护城河防御工事

[ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [les] ['hæpɪə] [lændz] .
Against the envy of less happier lands .
反对 这 嫉妒 的 较少的 更快乐 土地 .

抵御来自那些生活条件较差地区的嫉妒。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [siː] ['fəːniʃ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv]
" To the artist , also , the sea furnishes an almost never - ending source of
" 到 这 艺术家 , 还 , 这 海 提供 一个 几乎 绝不 - 结束 来源 的
[ə'mjuːzmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

对于艺术家而言，大海也提供了几乎永无止境的乐趣来源；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,
it is a constant moving picture capable of a thousand modifications ,
它 是 一个 持续的 移动 图片 有能力的 的 一个 千 修改 ,

它是一幅不断变化的画面，可以进行上千种变化。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɒn] ['kænvəs] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] ;
and of being treated on canvass in various ways ;
和 的 存在 治疗 在 帆布 在 各种各样的 方式 ;

以及在画布上受到各种对待；

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mit] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
it admits too of the grandest effects of light and shadow ,
它 承认 也 的 这 最宏伟 效果 的 光 和 阴影 ,

它也展现了光影最壮丽的效果，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [æz; əz] [vændɜ-vɛlt] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['wʌndəf(ə)l]
and in the hands of such a master as Vanderveldt of producing wonderful
和 在 这 双手 的 这样的 一个 掌握 作为 范德维尔特 的 生产 精彩的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

在范德维尔特这样的大师手中，更能产生奇妙的效果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [grænd] [ɪ'fekts] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)]
But it is in the storm alone that the grand effects I am speaking of are
但 它 是 在 这 风暴 独自的 那 这 盛大 效果 我 是 请讲 的 是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
to be found .
到 是 成立 .

但只有在风暴中，才能发现我所说的巨大影响。

[piː] . -

p . 17

p . -

“ [wen] [hjuːdʒ]['ʌprɔː(r)] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]

“ When huge uproar lords it wide

“ 什么时候 巨大的 骚动 领主们 它 宽的

“当巨大的骚乱席卷而来时，它就蔓延开来。”

” [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][nəʊ] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪdz][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɒf] .

” It wants at such times no adventitious aids to set it off .

” 它 想要 在 这样的 时代 不 不定 艾滋病 到 放 它 离开 .

“在这种时候，它不需要任何意外因素来引发它。”

[ðə; ði][kɑːm][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [rɒks] , [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɔː(r)]

The calm on the contrary without some assistance , as rocks , fortifications or

这 冷静的 在 这 相反 没有 一些 协助 , 作为 岩石 , 防御工事 或者

['fɪgəz] ,

figures ,

数据 ,

相反，如果没有一些辅助手段，例如岩石、防御工事或人形雕像，就会陷入平静。

[wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪt'self] .

will hardly be able to support itself .

将要 几乎 是 有能力的 到 支持 本身 .

几乎无法维持自身运转。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] - [graʊnd] ,

It is true you may place a vessel in the fore - ground ,

它 是 真的 你 可能 地方 一个 血管 在 这 前 - 地面 ,

确实，你可以把船只放在前景中，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

but a ship at anchor lying with her whole broadside to the eye ,

但 一个 船 在 锚 说谎 和 她 所有的 舷侧 到 这 眼睛 ,

但一艘抛锚停泊的船，船身整个侧面都正对着人眼。

[haʊ'evə(r)]['nəʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv]

however noble it may be to contemplate or pleasing by the goodness of

然而 高贵 它 可能 是 到 沉思 或者 令人愉悦 经过 这 善良 的

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,

the painting ,

这 绘画 ,

然而，无论欣赏这幅画作是多么高尚，或者多么令人愉悦，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

will always be a formal object .

将要 总是 是 一个 正式的 目的 .

始终是一个形式对象。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpɪktʃə'resk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kəm'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] - [graʊnd]

If you wish to make it picturesque you must compose your fore - ground

如果 你 希望 到 制作 它 如画 你 必须 撰写 你的 前 - 地面

[ɒv; əv][sʌm; səm][prə'dʒektɪŋ] [rɒk] ,

of some projecting rock ,

的 一些 投影 岩石 ,

如果你想让画面更优美，就必须将一些突出的岩石作为前景。

[ɔ:(r)][pɪə(r)] - [hed] , [ə; eɪ][bəʊt][ɔ:(r)] [tu:] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ə'prəʊpriət]

or	pier	-	head	,	a	boat	or	two	lying	on	the	shore	,	and	a	few	appropriate
或者	码头	-	头	,	一个	船	或者	二	说谎	在	这	支撑	,	和	一个	很少	合适的

['fɪgəz] ;

figures	;
数据	;

或者码头，岸边停着一两艘船，以及一些合适的人物；

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstəns] ,

remove	the	ship	in	the	fore	-	ground	to	the	second	distance	,
消除	这	船	在	这	前	-	地面	到	这	第二	距离	,

将前景中的船移到第二个距离处，

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['dɪstəns] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ði:z] [mə'tɪəriəlz]

with	others	in	the	last	distance	to	mark	the	horizon	,	and	with	these	materials
和	其他的	在	这	最后的	距离	到	标记	这	地平线	,	和	和	这些	材料

,

,

,

与远处其他人一起，勾勒出地平线的轮廓，并利用这些材料，

[ɪf] [wel] ['mænɪdʒd] , [ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] .

if	well	managed	,	a	very	pleasing	picture	may	be	formed	.
如果出色地		管理	,	一个	非常	令人愉悦	图片	可能	是	形成	.

如果管理得当，就能形成非常令人满意的景象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔ:m] [æt; ət] [si:] [hæz; həz][ɪn][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['grændʒə(r)][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ;

But	a	storm	at	sea	has	in	itself	sufficient	grandeur	to	support	it	;
但	一个	风暴	在	海	有	在	本身	充足的	宏伟	到	支持	它	;

但是，海上风暴本身就具有足够的壮观景象来支撑它；

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [si:] , ['hævɪŋ] [ɔ:l][ɪts]['fɔ:m(ə)l][laɪnz]['brəʊkən]

the	vessel	labouring	with	the	sea	,	having	all	its	formal	lines	broken
这	血管	劳动	和	这	海	,	拥有	全部	它是	正式的	线条	破碎的

船只在海浪中艰难前行，所有规整的线条都已断裂

[pi:] . -

p	.	18
p	.	-

第18页

[baɪ][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][seɪlz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

by	the	disposition	of	its	sails	,	and	which	being	,	as	is	often	the	case	,
经过	这	处置	的	它是	帆	,	和	哪个	存在	,	作为	是	经常	这	案件	,

通过调整船帆的布局，而这种情况通常发生，

['strɒŋli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [bɜ:stɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,

strongly	illuminated	by	the	sun	bursting	through	the	gloom	,
强烈	照明	经过	这	太阳	爆发	通过	这	愁云	,

阳光穿透黑暗，强烈地照亮了大地。

[wɪð] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] ['sɜ:rdʒiz] ['breɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɔ:(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]

with	the	whitening	surges	breaking	upon	the	shoals	or	dashing	against	the	sides	of
和	这	美白	涌动	打破	之上	这	浅滩	或者	帅气	反对	这	侧面	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

白色的浪花拍打着浅滩或猛烈地撞击着船舷，

['dʌbli] [ɔ:g'mentɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,

doubly	augmenting	the	blackness	of	the	sea	and	sky	,
双倍	增强	这	黑	的	这	海	和	天空	,

双重加剧了大海和天空的漆黑，

[fɔːm] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][səʊ]['nəʊb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)][eɪdz] [suː'pɜːfluəs] .

form	a	contrast	so	noble	as	to	render	all	other	aids	superfluous	.
形式	一个	对比	所以	高贵	作为	到	使成为	全部	其他	艾滋病	多余	.

形成如此高贵的对比，以至于其他一切辅助手段都显得多余。

[siː] [faul] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

Sea	fowls	as	having	a	peculiar	character	of	their	own	,
海	家禽	作为	拥有	一个	奇特	特点	的	他们的	自己的	,

海禽具有其独特的个性，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kəʊst] [vjuː] [mɔː(r)] ['strɒŋli] ,

and	also	as	tending	to	mark	that	of	a	sea	-	coast	view	more	strongly	,
和	还	作为	倾向于	到	标记	那	的	一个	海	-	海岸	看法	更多的	强烈	,

而且也更强烈地体现了海滨景观的特征，

[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prə'praɪəti] ,

have	always	been	considered	,	and	with	the	greatest	propriety	,
有	总是	到过	经过考虑的	,	和	和	这	最	礼	,

一直以来都考虑到了这一点，而且是以最恰当的方式考虑的，

[æz; əz]['ɒbdʒɪkts] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['weðə(r)] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)][ɪn] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lændskeɪp] .

as	objects	highly	picturesque	and	amusing	whether	in	natural	or	in	artificial	landscape	.
作为	对象	高度	如画	和	有趣	无论	在	自然的	或者	在	人造的	景观	.

无论是在自然景观还是人造景观中，它们都是极具美感和趣味性的物体。

['mɪstə(r)] . ['gɪlpɪn][hæz; həz] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] ['siːnəri] ,

Mr	.	Gilpin	has	treated	of	them	at	large	in	his	Forest	Scenery	,
先生	.	吉尔平	有	治疗	的	他们	在	大的	在	他的	森林	风景	,

吉尔平先生在他的《森林风景》一书中对它们进行了详尽的描述。

[wɪð] [ðæt] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ; [nɔː(r)][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [dʌn] [ðem; ðəm] [les] ['dʒʌstɪs] .

with	that	accuracy	and	elegance	peculiar	to	himself	;	nor	has	another	great	master	done	them	less	justice	.
和	那	准确性	和	优雅	奇特	到	他自己	;	也不	有	其他	伟大的	掌握	完毕	他们	较少的	正义	.

他以自己特有的精准和优雅来诠释这些作品；没有其他任何一位伟大的大师能像他那样完美地展现这些作品。

“ [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ɒn] [haɪ]

“	The	cormorant	on	high
“	这	鸬鹚	在	高的

“高处的鸬鹚”

[wiːlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [skriːmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][lænd] ;

Wheels	from	the	deep	and	screams	along	the	land	;
车轮	从	这	深的	和	尖叫	沿着	这	土地	;

深渊传来车轮声，陆地上传来尖叫声；

[laʊd] [ʃriːk] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [həːn] ; [ænd; ənd] [wɪð] [waɪld] [wɪŋ]

Loud	shrieks	the	soaring	hern	;	and	with	wild	wing
大声	尖叫	这	翱翔	赫恩	;	和	和	荒野	翼

翱翔的苍鹭发出响亮的尖叫；它狂野地振翅。

[ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [siː] [faʊl] [kliːv] [ðə; ði]['fleɪki] [klaʊdz] .

The	circling	sea	fowl	cleave	the	flaky	clouds	.
这	盘旋	海	鸡	劈开	这	片状的	云	.

盘旋的海鸟穿透了片状云层。

" ['tɔmpsn] .
" **THOMPSON** .
" 汤普森 .

"汤普森。

[pi:] . -
p . **19**
p . -

第19页

[məʊst] ['strendʒər] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] ,
Most **strangers** **pay** **a** **visit** **to** **the** **light** **-** **house** **,**
最多 陌生人 支付 一个 访问 到 这 光 - 房子 ,

大多数陌生人都会去参观灯塔，

[wɪtʃ] [stændz][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [ə'baʊt] [θri:] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd]
which **stands** **on** **an** **eminence** **about** **three** **quarters** **of** **a** **mile** **to** **the** **eastward**
哪个 站立 在 一个 卓越 关于 三 四分之一 的 一个 英里 到 这 向东
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of **the** **town** **,**
的 这 镇 ,

它坐落在城镇以东约四分之三英里处的一处高地上，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [si:] - [vju:] ,
and **commands** **an** **extensive** **sea** **-** **view** **,**
和 命令 一个 广泛的 海 - 看法 ,

并享有开阔的海景，

[ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['prɒspekt] [ɪz] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən]
the **inland** **prospect** **is** **confined** **by** **a** **range** **of** **hills** **forming** **an**
这 内陆 前景 是 受限 经过 一个 范围 的 丘陵 成型 一个
['æmfɪθɪətə(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
amphitheatre **around** **it** **.**
圆形剧场 大约 它 .

内陆的视野被一系列山丘所环绕，形成一个圆形剧场。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [ɪz]['əʊnli] [θri:] ['mɒdərət] ['stɔ:riz] [haɪ] ,
The **tower** **built** **of** **brick** **is** **only** **three** **moderate** **stories** **high** **,**
这 塔 建造 的 砖 是 仅有的 三 缓和 故事 高的 ,

这座砖砌塔楼只有三层楼高，不算高。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] ['laɪtɪd] [baɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][læmps] ,
crowned **with** **a** **lantern** **lighted** **by** **fifteen** **patent** **lamps** **,**
加冕 和 一个 灯笼 照明 经过 十五 专利 灯 ,

顶部悬挂着一盏由十五盏专利灯照亮的灯笼，

[i:tʃ] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒpə(r)] [rɪ'flektə(r)] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] ['faɪnli] ['pleɪtɪd][ɒn]
each **placed** **in** **a** **large** **copper** **reflector** **three** **feet** **in** **diameter** **and** **finely** **plated** **on**
每个 放置 在 一个 大的 铜 反射器 三 脚 在 直径 和 精细地 镀 在
[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
the **inside** **;**
这 里面 ;

每个都放置在一个直径三英尺的大型铜反射器中，反射器内部经过精细镀层处理；

[ði:z] [pleɪst] [raʊnd] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['æksɪs][ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn][kən'tɪnjuəl] ['məʊʃn] [baɪ][dʒæk] - [wɜ:k] ,
these **placed** **round** **an** **upright** **axis** **are** **kept** **in** **continual** **motion** **by** **jack** **-** **work** **,**
这些 放置 圆形的 一个 直立 轴 是 保留 在 持续的 运动 经过 杰克 - 工作 ,

这些围绕直立轴线布置的部件通过千斤顶作业保持持续运动。

[wu:nd] [ʌp] ['evri] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
wound **up** **every** **five** **hours** **and** **a** **half** **,**
伤口 向上 每一个 五 小时 和 一个 一半 ,

每隔五个半小时上一次发条，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ][set][ɒv; əv][faɪv] [rɪf'lektəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]
by **which** **means** **a** **set** **of** **five** **reflectors** **are** **presented** **to** **the** **eye** **in** **a** **full**
经过 哪个 方法 一个 放 的 五 反射器 是 呈现 到 这 眼睛 在 一个 满的
[bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['evri] ['mɪnɪt] ,
blaze **of** **light** **every** **minute** **,**
火焰 的 光 每一个 分钟 ,

通过这种方式，每分钟都会有一组五个反射器以强光照射到眼睛上。

[ðə; ði]['æksɪs] ['biːɪŋ] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ɪts][rəʊ'teɪʃ(ə)n] .
the **axis** **being** **three** **minutes** **in** **performing** **its** **rotation** **.**
这 轴 存在 三 分钟 在 表演 它是 旋转 .

轴旋转三分钟。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [kəʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]
The **house** **was** **formerly** **lighted** **up** **with** **coals** **,** **which** **was** **not** **only** **an**
这 房子 曾是 以前 照明 向上 和 煤炭 , 哪个 曾是 不是 仅有的 一个
[ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] ,
uncertain **light** **,**
不确定 光 ,

这所房子以前是用煤炭照明的，这种照明不仅不稳定，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fɪkst] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [mɪ'steɪkən] ;
but **also** **a** **fixed** **one** **and** **was** **frequently** **mistaken** **;**
但 还 一个 固定的 一 和 曾是 频繁地 错误 ;

但它也是一个固定的，而且经常出错；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['difə]
it **was** **therefore** **thought** **necessary** **to** **have** **it** **upon** **a** **principle** **differing**
它 曾是 所以 想法 必要的 到 有 它 之上 一个 原则 不同
[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ]
from **any** **other** **upon** **this** **part** **of** **the** **coast** **to** **prevent** **such**
从 任何 其他 之上 这 部分 的 这 海岸 到 防止 这样的

因此，人们认为有必要使其遵循与沿海地区其他任何原则都不同的原则，以防止此类事件发生。

[piː] . -
p **.** **20**
p . -

第20页

[mɪ'steɪks] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [səʊ] ['veri] ['feɪt(ə)l] .
mistakes **,** **the** **consequences** **of** **which** **might** **prove** **so** **very** **fatal** **.**
错误 , 这 结果 的 哪个 可能 证明 所以 非常 致命的 .

错误，其后果可能非常致命。

[ðə; ði][læmps][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][æt; ət][sʌn] - [set][ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]
The **lamps** **all** **the** **year** **are** **lighted** **up** **at** **sun** **-** **set** **and** **extinguished**
这 灯 全部 这 年 是 照明 向上 在 太阳 - 放 和 熄灭
[æt; ət][sʌn] - [raɪz] ;
at **sun** **-** **rise** **;**
在 太阳 - 上升 ;

这些灯全年日落时亮起，日出时熄灭；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [naɪts] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɔɪl] [iːtʃ] [naɪt] [ɪz]
during **the** **longest** **nights** **in** **winter** **,** **the** **consumption** **of** **the** **best** **oil** **each** **night** **is**
期间 这 最长 夜晚 在 冬天 , 这 消耗 的 这 最好的 油 每个 夜晚 是
[θriː] ['gælənz] .
three **gallons** **.**
三 加仑 .

在冬季漫漫长夜里，每晚最好的食用油消耗量为三加仑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪnəti] - [haʊs] [æn; ən] ['ænjuəl]
It 它 **is** 是 **kept** 保留 **by** 经过 **two** 二 **young** 年轻的 **women** 女性 **who** WHO **receive** 收到 **from** 从 **the** 这 **Trinity** 三位一体 **-** - **house** 房子 **an** 一个 **annual** 年度的
['sæləri][ɒv; əv] ['fɪfti] - [paʊndz] ,
salary 薪水 **of** 的 **fifty** 五十 **-** - **pounds** 磅 **,** ,

它由两位年轻女子负责维护，她们每年从三一学院领取五十英镑的薪水。

[bɪ'saɪdz] ['pɜːkwɪzɪts] , [ænd; ənd] [huː] ['kɒnstəntli] [rɪ'zaɪd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
besides 除了 **perquisites** 特权 **,** , **and** 和 **who** WHO **constantly** 不断地 **reside** 居住 **on** 在 **the** 这 **spot** 点 **,** ,

除了各种特权之外，而且一直居住在原地的人，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['niːtnəs] [meɪ] [vaɪ] [wɪð] ['eni] [pleɪs] .
which 哪个 **for** 为了 **perfect** 完美的 **neatness** 整洁 **may** 可能 **vie** 争夺 **with** 和 **any** 任何 **place** 地方 **.** .

就整洁程度而言，这里可以与任何地方媲美。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntən] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əupənz][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] ['aɪən] ['gæləri] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ,
From 从 **the** 这 **lantern** 灯笼 **a** 一个 **door** 门 **opens** 打开 **to** 到 **a** 一个 **light** 光 **iron** 铁 **gallery** 画廊 **which** 哪个 **surrounds** 周围环境 **it** 它 **,** ,

从灯笼处有一扇门，通向环绕灯笼的轻型铁艺走廊。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [siː] [vjuː] [ɒv; əv] ['meni] [liːgz] .
and 和 **commands** 命令 **a** 一个 **sea** 海 **view** 看法 **of** 的 **many** 许多 **leagues** 联赛 **.** .

并可远眺数里之外的海景。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
Extending 扩展 **the** 这 **walk** 走 **a** 一个 **little** 小的 **further** 更远 **you** 你 **get** 得到 **a** 一个 **pleasing** 令人愉悦 **view** 看法 **of** 的 **the** 这 **village** 村庄 **of** 的
['oʊvər'strænd] .
Overstrand 超股 **.** .

继续往前走一点，就能欣赏到奥弗斯特兰德村的迷人景色。

['ʃɪpɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'bʌv] [ðæn; ðən] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klɪfs] ;
Shipping 船运 **,** , **also** 还 **,** , **is** 是 **seen** 已见 **to** 到 **much** 很多 **greater** 更大的 **advantage** 优势 **above** 多于 **than** 比 **below** 以下 **the** 这 **cliffs** 悬崖 **;** ;

此外，人们认为在悬崖上方进行航运比在悬崖下方进行航运更有优势；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['presipis] [meɪ] [faɪnd] [ə'mjuːzmənt] ,
and 和 **those** 那些 **who** WHO **are** 是 **fond** 喜爱 **of** 的 **looking** 寻找 **down** 向下 **precipices** 悬崖 **may** 可能 **find** 寻找 **amusement** 娱乐 **,** ,

喜欢俯瞰悬崖的人可能会觉得有趣。

[ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]
their 他们的 **situation** 情况 **being** 存在 **between** 之间 **three** 三 **and** 和 **four** 四 **hundred** 百 **feet** 脚 **perpendicular** 垂直 **above** 多于 **the** 这
['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
level 等级 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **.** .

它们的位置在海平面以上三四百英尺的垂直高度之间。

[piː] . -
p p **.** . **21** -

['krəumə(r)] [hɔ:l] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['wɪndəm] , [ˌi: es 'kju:] . [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [əʊld] [haʊs] ;

Cromer	Hall	,	the	residence	of	George	Wyndham	,	Esq	.	is	a	respectable	old	house	;
克罗默	大厅	,	这	住宅	的	乔治	温德姆	,	先生	.	是	一个	可敬	老的	房子	;

克罗默庄园是乔治·温德姆先生的住所，是一座体面的老房子；

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

there	is	nothing	in	the	inside	to	repay	curiosity	,
那里	是	没有什么	在	这	里面	到	偿还	好奇心	,

里面没有什么能满足好奇心的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

but	the	sequestered	walks	in	the	wood	near	the	house	are	very	delightful	.
但	这	隔离	散步	在	这	木头	靠近	这	房子	是	非常	愉快	.

但房子附近树林里的僻静小路非常宜人。

[ði:z] [plæn'teɪʃən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz] ;

These	plantations	make	a	very	pleasing	appearance	from	many	places	;
这些	种植园	制作	一个	非常	令人愉悦	外貌	从	许多	地方	;

从很多地方看，这些种植园都显得非常赏心悦目；

['teɪkən][ɪn] [frʌnt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['fɔ:m(ə)l][ænd; ənd] ['sɜ:kəmskraɪbd] ,

taken	in	front	they	are	too	formal	and	circumscribed	,
已采取	在	正面	他们	是	也	正式的	和	限定的	,

在场的人会觉得他们太正式、太拘束了。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pru:v] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['krəumə(r)] ,

notwithstanding	which	they	prove	the	greatest	possible	ornament	to	the	town	of	Cromer	,
虽然	哪个	他们	证明	这	最	可能的	装饰品	到	这	镇	的	克罗默	,

尽管如此，它们仍然是克罗默镇最耀眼的装饰。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɔ:təm] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	in	autumn	are	extremely	beautiful	.
和	在	秋天	是	极其	美丽的	.

秋天的景色尤其美丽。

[pi:] . -

p	.	22
p	.	-

['sekʃ(ə)n][ðə; ði]['sekənd] .

Section	the	Second	.
部分	这	第二	.

第二部分。

['gəʊɪŋ] [daʊn] [klɪf] [æt; ət] [ləʊ] - ['wɔ:tə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeti]['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['rʌntən] ,

Going	down	cliff	at	low	-	water	the	beach	to	the	north	of	the	jetty	presents	a	very	pleasant	walk	of	a	mile	and	a	half	to	the	village	of	Upper	Runton	,
去	向下	悬崖	在	低的	-	水	这	海滩	到	这	北	的	这	码头	礼物	一个	非常	令人愉快的	走	的	一个	英里	和	一个	一半	到	这	村庄	的	上	朗顿	,

退潮时沿着悬崖往下走，码头北侧的海滩是一条非常宜人的步行路线，全程约一英里半，可到达上朗顿村。

[weə(r)] [ə'sendɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:θ] [kʌt] [θru:] [klɪfs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [fɔ:m] ,

where	ascending	by	a	path	cut	through	cliffs	of	a	very	romantic	form	,
在哪里	上升	经过	一个	小路	切	通过	悬崖	的	一个	非常	浪漫的	形式	,

沿着一条穿过悬崖峭壁的小径向上攀登，这条小径造型非常浪漫。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stænd][sʌm; səm] ['fɪʃəmən] - ['kɔtɪdʒz] ,

on	the	edge	of	which	stand	some	fishermens	'	cottages	,
在	这	边缘	的	哪个	站立	一些	渔民	-	小屋	,

在它的边缘，矗立着一些渔民的小屋。

[ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['krəumə(r)][baɪ][ə; eɪ] [fʊt] [pɑ:θ] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [saɪd] ;

you	return	to	Cromer	by	a	foot	path	close	to	the	sea	side	;
你	返回	到	克罗默	经过	一个	脚	小路	关闭	到	这	海	边	;

你沿着海边的小路返回克罗默；

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [hɪlz] ['kʌvəd] [wɪð] [fɜ:z] .

the	country	on	the	right	is	cultivated	and	interspersed	with	hills	covered	with	furze	.
这	国家	在	这	正确的	是	栽培	和	穿插	和	丘陵	涵盖	和	金雀花	.

右侧的乡村是耕地，其间点缀着长满金雀花的丘陵。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [lait] - [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪlz] [æz; əz]

Approaching	within	half	a	mile	,	the	town	with	the	light	-	house	,	and	hills	as
接近	之内	一半	一个	英里	,	这	镇	和	这	光	-	房子	,	和	丘陵	作为

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ,

a	background	,
一个	背景	,

距离终点还有半英里时，可以看到小镇、灯塔和远处的群山。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . ['wɪndəmz] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɪərəns] .

Mr	.	G	.	Wyndham's	woods	and	the	mill	make	a	pretty	appearance	.
先生	.	G	.	温德姆	树林	和	这	磨	制作	一个	漂亮的	外貌	.

G·温德姆先生的树林和磨坊显得格外美丽。

[pi:] . -

p	.	23
p	.	-

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ɪz][ðə; ði] ['bætri] ,

A	little	further	on	is	the	Battery	,
一个	小的	更远	在	是	这	电池	,

再往前走一点就是电池。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['krəumə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ]

which	as	it	belongs	to	Cromer	should	have	been	mentioned	in	the	foregoing
哪个	作为	它	属于	到	克罗默	应该	有	到过	提及	在	这	前文

['sekʃ(ə)n] .

section	.
部分	.

既然它属于克罗默，那么在前面的章节中就应该提到它。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['emɪnəns] [kə'mɑ:ndɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['semisɜ:k(ə)l][ænd; ənd]

It	occupies	a	very	fine	eminence	commanding	more	than	a	semicircle	and
它	占据	一个	非常	美好的	卓越	指挥	更多的	比	一个	半圆	和

[maʊnts] [fɔ:(r)] [ˌeɪ'ti:n] ['paʊndə(r)] ,

mounts	four	eighteen	pounders	,
安装	四	十八	磅	,

它占据着一个视野开阔的高地，俯瞰着超过半个圆形的区域，并架设着四门十八磅炮。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['krəumə(r)] ['lɔɪəl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɑ:'tɪləri] ;

which	are	exercised	by	the	Cromer	Loyal	Volunteer	Artillery	;
哪个	是	锻炼	经过	这	克罗默	忠诚	志愿者	炮兵	;

这些训练由克罗默忠诚志愿炮兵队负责；

['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [stɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ['eksələnt] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ]

being	also	well	supplied	with	stores	it	affords	excellent	protection	to	the	shipping
存在	还	出色地	供应	和	商店	它	提供	出色的	保护	到	这	船运

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

upon	this	part	of	the	coast	which	bring	up	under	it	in	cases	of	danger	.
之上	这	部分	的	这	海岸	哪个	带来	向上	在下面	它	在	案例	的	危险	.

由于物资储备充足，它能为沿海这一区域的船只提供极佳的保护，船只在遇到危险时可以躲到船下避险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , ['ɔːlsəʊ] ,

It	is	but	justice	to	add	,	also	,
它	是	但	正义	到	添加	,	还	,

此外，也必须公正地补充一点：

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [kɔː(r)] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [ɪk'striːmli] ['æktɪv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evri]

in	many	instances	the	corps	have	proved	themselves	extremely	active	in	giving	every
在	许多	实例	这	兵团	有	已证实	他们自己	极其	积极的	在	给予	每一个

[ə'sɪstəns] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] ;

assistance	in	their	power	;
协助	在	他们的	力量	;

在许多情况下，该军团都表现出了极其积极主动的态度，尽其所能地提供援助；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][bɔːl] , [prə'vaɪdɪd][baɪ] ['gʌvənmənt] ,

and	by	the	liberal	allowance	of	powder	and	ball	,	provided	by	Government	,
和	经过	这	自由主义	津贴	的	粉末	和	球	,	假如	经过	政府	,

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] ,

solely	for	practice	,
仅	为了	实践	,

政府慷慨地提供火药和弹丸，仅供练习使用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ekspɜːt] ['gʌnə(r)] .

they	are	become	very	expert	gunners	.
他们	是	变得	非常	专家	炮手	.

他们已经成为非常专业的枪手。

[aɪ] ['kænɒt] [hɪə(r)][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɪtʃəd]

I	cannot	here	omit	to	mention	the	almost	miraculous	escape	of	Mr	.	Richard
我	不能	这里	忽略	到	提到	这	几乎	神奇	逃脱	的	先生	.	理查德

[kʊk] ,

Cook	,
厨师	,

在此，我不得不提及理查德·库克先生近乎奇迹般的逃脱。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː(r)] ,

a	corporal	,	belonging	to	the	corps	,
一个	下士	,	属于	到	这	兵团	,

一名隶属于该军团的下士

[huː] [wɒz; wəz] [bləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [waɪl] [ə; eɪ] [sə'luːt] [wɒz; wəz]['faɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði]

who	was	blown	from	the	cannon's	mouth	while	a	salute	was	firing	on	the
WHO	曾是	吹	从	这	大炮的	嘴	尽管	一个	礼炮	曾是	射击	在	这

4th [ɒv; əv][dʒuːn] ,

4th	of	June	,
4th	的	六月	,

6月4日鸣放礼炮时，他被炮口喷出。

- , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [bɜːθ] - [deɪ] .

1799	,	in	honour	of	his	Majesty's	birth	-	day	.
-	,	在	荣誉	的	他的	陛下的	出生	-	天	.

1799年，为纪念国王陛下的诞辰。

[ðə; ði] [gʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈbædli] [spʌndʒ] , [ðə; ði]

The	gun	at	which	he	was	stationed	having	been	badly	spunged	,	the
这	枪	在	哪个	他	曾是	驻	拥有	到过	糟糕	海绵	,	这

他所驻守的那门炮严重受损，

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[səkˈsiːdɪŋ] [ˈkɑːtrɪdʒ] [tʊk] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri]

succeeding	cartridge	took	fire	and	carried	him	over	the	platform	to	the	very
成功	墨盒	采取	火	和	携带	他	超过	这	平台	到	这	非常

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

edge	of	the	cliff	.
边缘	的	这	悬崖	.

随后的子弹击中了他，把他从平台上带到了悬崖边。

[ðɪs] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈæksɪdənt] [ˈhæpənd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [wɪðˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]

This	unfortunate	accident	happened	as	he	was	in	the	act	of	withdrawing	the
这	不幸	事故	发生	作为	他	曾是	在	这	行为	的	撤退	这

[ˈræmə(r)] ,

rammer	,
撞锤	,

这起不幸的事故发生在他收回夯锤的时候。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː] [ˈnjuːmərəs] [ˈsplɪntəz]) [hiː; hi]

from	the	head	of	which	(	it	being	driven	into	numerous	splinters	)	he
从	这	头	的	哪个	(	它	存在	驱动	进入	很多的	碎片	)	他

[rɪˈsiːvd] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪfti] [wuːndz] ,

received	at	least	fifty	wounds	,
已收到	在	至少	五十	伤口	,

他被那颗头颅击中（头颅被打成无数碎片），至少身中五十处伤口。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] ; [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə]

most	of	them	were	very	severe	;	notwithstanding	which	I	am	happy	to
最多	的	他们	是	非常	严重	;	虽然	哪个	我	是	快乐的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他们中的大多数人都很严厉；尽管如此，我很高兴地说，

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,

that	by	the	blessing	of	a	fine	constitution	,
那	经过	这	祝福	的	一个	美好的	宪法	,

凭借良好的宪法，

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɜːfɪktli] [rɪˈkʌvəd] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

he	is	at	this	time	perfectly	recovered	without	suffering	even	the	loss	of	a
他	是	在	这	时间	完美	恢复	没有	痛苦	甚至	这	损失	的	一个

[ˈfɪŋgə(r)][ɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈskeəsli] [ˈblemɪʃt] .

finger	or	being	scarcely	blemished	.
手指	或者	存在	几乎	有瑕疵的	.

他目前已完全康复，甚至连一根手指都没失去，身上也几乎没有任何伤痕。

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [θɜːd] .

Section	**the**	**Third**	**.**
部分	这	第三	.

第三部分。

['liːvɪŋ] ['krəumə(r)] [teɪk] [ðə; ði] - [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [rəʊd][tuː; tə][həʊlt] ,

Leaving	**Cromer**	**take**	**the**	**Aylmerton**	**or**	**as**	**it**	**called**	**the**	**upper**	**road**	**to**	**Holt**	**,**
离开	克罗默	拿	这	-	或者	作为	它	称为	这	上	路	到	霍尔特	,

离开克罗默，走艾尔默顿路，或者也叫上路，前往霍尔特。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)][rəʊd] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['rʌntən] , ['biːstən] , [ænd; ənd]

which	**is**	**preferable**	**to**	**the**	**lower**	**road**	**running**	**through**	**Runton**	**,**	**Beeston**	**,**	**and**
哪个	是	优选	到	这	降低	路	跑步	通过	朗顿	,	比斯顿	,	和

['ʃerɪŋəm] ,

Sherringham	**,**
谢林汉姆	,

这条路比穿过朗顿、比斯顿和谢林汉姆的较低路线要好。

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɪt'self]['betə(r)] ,

both	**because**	**it**	**is**	**in**	**itself**	**better**	**,**
两个都	因为	它	是	在	本身	更好的	,

一方面是因为它本身更好，另一方面也是因为它本身就更好。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ə'mjuːzɪŋ] .

and	**because**	**the**	**views**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**country**	**are**	**more**	**amusing**	**.**
和	因为	这	浏览	的	这	海	和	国家	是	更多的	有趣	.

而且，海景和乡村景色也更令人愉悦。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ]['aɪðə(r)][ɪz][ten] [maɪlz] .

The	**distance**	**by**	**either**	**is**	**ten**	**miles**	**.**
这	距离	经过	任何一个	是	十	英里	.

两地距离均为十英里。

[kən'kluːdɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [rəʊd][ɪz]['teɪkən] ,

Concluding	**therefore**	**that**	**the**	**Aylmerton**	**road**	**is**	**taken**	**,**
总结	所以	那	这	-	路	是	已采取	,

因此，结论是选择艾尔默顿路。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][hɑːf][frɒm; frəm]['krəumə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

at	**the**	**distance**	**of**	**about**	**a**	**mile**	**and**	**half**	**from**	**Cromer**	**are**	**the**
在	这	距离	的	关于	一个	英里	和	一半	从	克罗默	是	这

[plæn'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .

plantations	**of**	**the**	**Rt**	**.**	**Hon**	**.**
种植园	的	这	rt	.	尊敬的	.

距离克罗默大约一英里半的地方是尊敬的阁下的种植园。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

['wɪndəm] , [ɒv; əv] [fɛlbrɪg] , [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɒn][hɪz; ɪz][left][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

Wyndham	**,**	**of**	**Felbrigg**	**,**	**which**	**accompany**	**the**	**traveller**	**on**	**his**	**left**	**for**	**more**
温德姆	,	的	费尔布里格	,	哪个	陪伴	这	游客	在	他的	左边	为了	更多的

[ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

than	**half**	**a**	**mile**	**,**
比	一半	一个	英里	,

来自费尔布里格的温德姆，陪伴旅行者在其左侧行进了超过半英里。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [speɪs] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

during	**which**	**space**	**the**	**views**	**of**	**the**	**sea**	**on**	**the**	**right**	**are**	**very**	**pleasing**	**.**
期间	哪个	空间	这	浏览	的	这	海	在	这	正确的	是	非常	令人愉悦	.

在此期间，右侧的海景非常宜人。

[piː] . -
p . 26
p . -

[ðə; ði][fɔː(r)] - [graʊnd] ['biːɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['kærid] [daʊn] [ə; eɪ] ['prɪti] [stiːp] [dɪ'sent] [tə'wɔːdz]
The fore - ground being high , the eye is carried down a pretty steep descent towards
这 前 - 地面 存在 高的 , 这 眼睛 是 携带 向下 一个 漂亮的 陡 下降 向
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

由于前景地势较高，视线会沿着相当陡峭的坡度向下延伸至海岸。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'iːkwəl] ['sɜːfɪs] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [və'raɪəti][ɪz] [prə'djuːst] ,
and being also a very unequal surface , a constant variety is produced ,
和 存在 还 一个 非常 不等 表面 , 一个 持续的 种类 是 生产 ,

而且由于表面极不平整，因此会产生不断变化。

[ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['væliz] , [θruː] [wɪtʃ] [ɪz] ['friːkwəntli] [siːn] , [ə; eɪ]
the inequalities forming themselves into vallies , through which is frequently seen , a
这 不平等 成型 他们自己 进入 山谷 , 通过 哪个 是 频繁地 已见 , 一个
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

地势不平的地方形成了山谷，透过这些山谷，经常可以看到一座教堂。

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
a cottage or a village to great advantage .
一个 小屋 或者 一个 村庄 到 伟大的 优势 .

小屋或村庄对它来说非常有利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] .
This is a very common species of landscape .
这 是 一个 非常 常见的 物种 的 景观 .

这是景观植物中非常常见的一种。

[ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
The towns and villages with their churches situated on the verge of the coast ,
这 城镇 和 村庄 和 他们的 教堂 位于 在 这 边缘 的 这 海岸 ,

沿海地带的城镇和村庄，以及它们的教堂，

[mʌst; məst] ['kɒnsɪkwəntli] ['ɒf(ə)n] [ə'sjuːm] [ðɪs] [ə'pɪərəns] [wen] [siːn] [frɒm; frəm] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [mɔː(r)]
must consequently often assume this appearance when seen from situations more
必须 最后 经常 认为 这 外貌 什么时候 已见 从 情况 更多的
['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,
inland , but more particularly ,
内陆 , 但 更多的 特别 ,

因此，从内陆地区，尤其是从更偏远的地方看，它往往会呈现出这种外观。

[wen] , [æz; əz][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd]
when , as is here the case , the surface of the country is uneven and
什么时候 , 作为 是 这里 这 案件 , 这 表面 的 这 国家 是 不均匀 和
['sʌmtaɪmz] ['wʊdi] .
sometimes woody .
有时 木质的 .

当像这里一样，地表崎岖不平，有时还长满树木时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hæpi] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [v'juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊdi] [nəʊl]

It	is	a	very	happy	circumstance	in	views	of	this	kind	when	a	woody	knoll
它	是	一个	非常	快乐的	环境	在	浏览	的	这	种类	什么时候	一个	木质的	小丘

['prez(ə)nts][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ][fɔː(r)] - [graʊnd] ,

presents	itself	as	a	fore	-	ground	,
礼物	本身	作为	一个	前	-	地面	,

在这样的景色中，如果前景是一片树木繁茂的小山丘，那将是一件非常令人欣喜的事情。

[ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstəns] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bækt] [baɪ]

this	with	a	church	or	village	in	the	second	distance	,	having	the	whole	backed	by
这	和	一个	教会	或者	村庄	在	这	第二	距离	,	拥有	这	所有的	支持的	经过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

远处可以看到一座教堂或村庄，整个场景背靠大海。

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] .

is	a	composition	that	can	scarcely	fail	to	please	.
是	一个	作品	那	能	几乎	失败	到	请	.

这是一首几乎不可能让人不满意的作品。

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][belt]

A	little	beyond	the	plantations	before	mentioned	,	which	form	a	part	of	the	belt
一个	小的	超过	这	种植园	前	提及	,	哪个	形式	一个	部分	的	这	腰带

[raʊnd] [fɛlbrɪg] [pɑːk] ,

round	Felbrigg	Park	,
圆形的	费尔布里格	公园	,

再往前走一点，就是前面提到的那些种植园，它们构成了费尔布里格公园周围的绿化带的一部分。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] ,

the	sea	is	lost	for	about	a	mile	,
这	海	是	丢失的	为了	关于	一个	英里	,

大约一英里外就看不到大海了。

[bʌt; bət] ['æmpl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði][left] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ]

but	ample	compensation	is	made	by	the	country	on	the	left	which	is	very	rich
但	充足	赔偿	是	制成	经过	这	国家	在	这	左边	哪个	是	非常	富有的

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] .

and	fertile	.
和	沃	.

但左边那个非常富裕肥沃的国家给予了充分的补偿。

[ðə; ði] [fɛlbrɪg] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɪts] [tʃɜːtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

The	Felbrigg	woods	with	the	village	of	Aylmerton	and	its	church	form	a	noble
这	费尔布里格	树林	和	这	村庄	的	-	和	它是	教会	形式	一个	高贵

[fɔː(r)] - [graʊnd] ,

fore	-	ground	,
前	-	地面	,

费尔布里格森林、艾尔默顿村及其教堂构成了一幅高贵的前景。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendz; ek-] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd]

beyond	which	the	view	extends	upwards	of	twenty	miles	over	a	highly	cultivated
超过	哪个	这	看法	扩展	向上	的	二十	英里	超过	一个	高度	栽培

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

再往前看，视野可达二十英里，俯瞰一片高度耕作的地区；

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [tʃɜːtʃɪz] , [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [æt; ət] [ˈnɒrɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [kənˈspɪkjuəs] .

amongst	the	numerous	churches	,	the	cathedral	at	Norwich	is	very	conspicuous	.
在	这	很多的	教堂	,	这	大教堂	在	诺维奇	是	非常	显眼的	.

在众多教堂中，诺里奇大教堂非常引人注目。

[aɪ] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgriː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈgɪlpɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈdɪstəns] [ɪz]

I	entirely	agree	with	Mr	.	Gilpin	that	a	country	retiring	into	a	remote	distance	is
我	完全	同意	和	先生	.	吉尔平	那	一个	国家	退休	进入	一个	偏僻的	距离	是

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [ˈpliːzɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ˈlændskeɪp] ,

amongst	the	most	pleasing	circumstances	in	landscape	,
在	这	最多	令人愉悦	情况	在	景观	,

我完全同意吉尔平先生的观点，一个国家隐居于偏远地区，是风景中最令人愉悦的景象之一。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [hɪə(r)] ,

but	when	it	happens	,	as	it	does	here	,
但	什么时候	它	发生	,	作为	它	做	这里	,

但当这种情况发生时，就像这里发生的那样，

[tuː; tə][biː; bi] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈɒbdʒɪkts][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] .

to	be	supported	by	objects	near	at	hand	it	is	enchanting	.
到	是	有	经过	对象	靠近	在	手	它	是	妖娆	.

借助附近物品的支撑，它显得格外迷人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对克罗默镇的观察(Observations upon the town of Cromer)
第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɪəri] [hiːθ] [ɪz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['dɪstəns] ,

It	is	not	unfrequent	that	a	dreary	heath	is	terminated	by	a	very	pleasing	distance	,
它	是	不是	不频繁	那	一个	凄凉	希思	是	终止	经过	一个	非常	令人愉悦	距离	,

荒凉的旷野尽头常常会出现令人心旷神怡的景色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)] [huː] [v'juːz]

and	it	is	certainly	a	very	happy	circumstance	for	the	traveller	who	views
和	它	是	当然	一个	非常	快乐的	环境	为了	这	游客	WHO	浏览

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [aɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,

a	country	with	a	picturesque	eye	when	it	is	so	,
一个	国家	和	一个	如画	眼睛	什么时候	它	是	所以	,

对于一位以优美视角欣赏异国风光的旅行者来说，这无疑是一件非常令人欣喜的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - [graʊnd] [tuː; tə]

but	it	loses	much	for	want	of	a	fore	-	ground	to
但	它	失败	很多	为了	想	的	一个	前	-	地面	到

但由于缺乏前景，它损失了很多。

[piː] . -

p	.	28
p	.	-

第28页

[sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [haʊ] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]['kæt(ə)l]

support	it	;	sometimes	here	and	there	how	an	accidental	group	of	cattle
支持	它	;	有时	这里	和	那里	如何	一个	偶然	团体	的	牛

[fɔːm] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['sʌbstɪtjuːt] .

form	a	pleasing	substitute	.
形式	一个	令人愉悦	代替	.

支持它；有时，一群偶然的牛群也能构成令人满意的替代品。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ai]['evə(r)] [sɔː] [wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

The	most	beautiful	effect	given	to	a	distance	I	ever	saw	was	one	evening	,
这	最多	美丽的	影响	给定	到	一个	距离	我	曾经	锯	曾是	一	晚上	,

我见过的最美的远景效果是在一个傍晚出现的。

[ɪn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][həʊlt] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] .

in	my	return	from	Holt	,	in	the	month	of	April	.
在	我的	返回	从	霍尔特	,	在	这	月	的	四月	.

四月份我从霍尔特回来的时候。

[ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kəʊld][ænd; ənd] ['gluːmi] [wɪð] ['friːkwənt] [skwɔːl] ,

The	forepart	of	the	day	had	been	cold	and	gloomy	with	frequent	squalls	,
这	前部	的	这	天	有	到过	寒冷的	和	阴沉	和	频繁	暴风雨	,

当天上午天气寒冷阴沉，还时常伴有暴风雨。

[bʌt; bət] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['brɪljənsi]

but	towards	the	evening	the	sun	broke	out	at	intervals	with	the	utmost	brilliancy
但	向	这	晚上	这	太阳	打破	出去	在	间隔	和	这	极致	才华横溢

,

,

,

但到了傍晚，太阳不时地迸发出耀眼的光芒。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ; [ðə; ði] [fɔː(r)] - [graʊnd] [wɒz; wəz]
lighting **up** **in** **succession** **different** **parts** **of** **the** **landscape** **;** **the** **fore** **-** **ground** **was**
灯光 向上 在 演替 不同的 部分 的 这 景观 ; 这 前 - 地面 曾是
['prɪnsəpli] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
principally **in** **shadow** **,**
主要 在 阴影 ,

灯光依次照亮景观的不同部分；前景主要处于阴影中。

[æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɪstəns] ,
as **was** **the** **second** **distance** **,**
作为 曾是 这 第二 距离 ,

第二个距离也是如此，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
but **the** **remote** **distance** **partook** **of** **the** **colour** **of** **the** **horizon** **which** **was**
但 这 偏僻的 距离 参与 的 这 颜色 的 这 地平线 哪个 曾是
[ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ,
a **bright** **yellow** **,**
一个 明亮的 黄色的 ,

但远处的景色也染上了地平线的颜色，那是明亮的黄色。

[bʌt; bət] [kept] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; — [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['kiːpɪŋ]
but **kept** **down** **by** **the** **mistiness** **of** **the** **atmosphere** **;** **—** **the** **utmost** **keeping**
但 保留 向下 经过 这 雾蒙蒙 的 这 气氛 ; — 这 极致 保持
[wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] ,
was **preserved** **,**
曾是 保存完好 ,

但由于大气雾气弥漫，未能完全扑灭；——最终得以保存下来。

[prə'djuːsɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [məʊst] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] ['pɪktʃə(r)] [ðæt]
producing **at** **once** **the** **most** **sober** **and** **yet** **the** **most** **brilliant** **picture** **that**
生产 在 一次 这 最多 清醒 和 然而 这 最多 杰出的 图片 那
[kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [kən'siːvd] .
can **possibly** **be** **conceived** **.**
能 可能 是 构思 .

它既呈现出最冷静的一面，又呈现出最精彩绝伦的画面。

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] , ['fləʊtɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [dɑːk] ['mæsɪz] ,
The **clouds** **,** **except** **those** **in** **the** **western** **hemisphere** **,** **floated** **in** **large** **dark** **masses** **,**
这 云 , 除了 那些 在 这 西 半球 , 漂浮 在 大的 黑暗的 群众 ,

除了西半球的云层外，其他地区的云层都成大片大片的黑色云团漂浮着。

[ˌintə'miks] [wɪð] [smɔːlə(r)] [laɪt] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [bluː] .
intermixed **with** **smaller** **light** **ones** **of** **the** **tenderest** **blue** **.**
混合 和 较小的 光 一个 的 这 最嫩的 蓝色的 .

其中还夹杂着一些较小的、颜色较浅的、最柔和的蓝色斑点。

[piː] . -
p **.** **29**
p . -

[ðə; ði] [vjuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] , [bʌt; bət] ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] ['pliːzɪŋ]
The **view** **towards** **the** **sea** **,** **though** **,** **but** **faintly** **illuminated** **,** **was** **no** **less** **pleasing**
这 看法 向 这 海 , 尽管 , 但 淡淡的 照明 , 曾是 不 较少的 令人愉悦
,
,
,

虽然光线昏暗，但眺望大海的景色同样令人愉悦。

[səʊ] [ðæt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['pɪktʃəz] , [ɔːl] [kəm'pliːtli] ['difə] [ɪn] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd]['diːteɪl] ,

so	that	three	or	four	pictures	,	all	completely	differing	in	circumstance	and	detail	,
所以	那	三	或者	四	图片	, 全部		完全地	不同	在	环境	和	细节	,

因此，三四张照片，在背景和细节上都完全不同，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

might	have	been	painted	from	a	scene	with	little	to	recommend	it	,
可能	有	到过	绘	从	一个	场景	和	小的	到	推荐	它	,

这幅画可能取材于一个没什么可取之处的场景。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [siː] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vjuː] .

except	where	the	sea	formed	a	part	of	the	view	.
除了	在哪里	这	海	形成	一个	部分	的	这	看法	.

除非海景出现在视野中。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eə(r)] [dɪ'pendz] [ðə; ðɪ] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] ,

Upon	the	disposition	of	the	air	depends	the	colouring	of	the	landscape	,
之上	这	处置	的	这	空气	取决于	这	染色	的	这	景观	,

空气的状况决定了地貌的颜色。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪks] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'məʊt] ['dɪstəns] ,

of	which	no	part	of	it	partakes	so	much	as	the	remote	distance	,
的	哪个	不	部分	的	它	参与者	所以	很多	作为	这	偏僻的	距离	,

其中最显著的特点就是遥远的距离。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [əb'skjʊərəti][ænd; ənd] ['tendənəs]

and	to	this	it	is	that	we	owe	that	exquisite	obscurity	and	tenderness
和	到	这	它	是	那	我们	欠	那	精美的	朦胧	和	压痛

[wɪtʃ] [stæmp] [sʌtʃ] ['vælјuː][ə'pɒn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['prɒspekt] .

which	stamp	such	value	upon	a	distant	prospect	.
哪个	邮票	这样的	价值	之上	一个	遥远	前景	.

正是这种微妙的晦涩和温柔，赋予了遥远的景色以如此珍贵的价值。

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bi'stəu] ['ʌðə(r)]

The	study	of	nature	by	the	rules	of	painting	is	capable	of	bestowing	other
这	学习	的	自然	经过	这	规则	的	绘画	是	有能力的	的	授予	其他

['benɪfɪts] [bɪ'saɪdz] [wɒt] [əkruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aːts] ;

benefits	besides	what	acrue	to	the	arts	;
好处	除了	什么	累积	到	这	艺术	;

运用绘画规则研究自然，除了艺术本身带来的益处之外，还能带来其他益处；

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'spekt] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ðɪ][maɪnj'uːtəst][keə(r)] ,

it	leads	us	to	inspect	every	object	with	the	minutest	care	,
它	线索	我们	到	检查	每一个	目的	和	这	最分钟	关心	,

它引导我们以最细致入微的方式检查每一个物体。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɪts]['vælјuː] .

and	by	so	doing	learn	to	appreciate	its	value	.
和	经过	所以	正在做	学习	到	欣赏	它是	价值	.

通过这样做，就能学会欣赏它的价值。

[ðə; ðɪ] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [əʊld] [triː] , [ðə; ðɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌsək] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

The	stump	of	a	decayed	old	tree	,	the	formation	of	a	tussuck	of	grass	,
这	树桩	的	一个	腐烂的	老的	树	,	这	形成	的	一个	簇毛虫	的	草	,

枯死老树的树桩，以及长出的一丛草，

[ɔː(r)][ɪn] [ʃɔːt] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] ,

or	in	short	,	innumerable	things	which	pass	unnoticed	by	the	casual	observer	,
或者	在	短的	,	无数	事物	哪个	经过	未被察觉	经过	这	随意的	观察员	,

或者简而言之，就是无数会被普通观察者忽略的事物。

[ə'fɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]

afford	to	the	lover	of	nature	a
买得起	到	这	情人	的	自然	一个

为热爱自然的人提供

[pi:] . -

p	.	30
p	.	-

第30页

[məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [rɪ'pɑ:st] .

most	delicious	repast	.
最多	可口的	餐饮	.

最美味的一餐。

[bʌt; bət] , [pə'hæps] ,

But	,	perhaps	,
但	,	也许	,

但是，或许

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [tend] [mɔ:(r)][tu:; tə] ['hɑ:mənaɪz] [ðə; ði] [faʊl] [ænd; ənd]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:]

there	is	nothing	that	tends	more	to	harmonise	the	foul	and	render	it
那里	是	没有什么	那	倾向于	更多的	到	协调	这	犯规	和	使成为	它

[sə'septəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] ['fi:lɪŋz] ,

susceptible	of	the	finer	feelings	,
易受影响的	的	这	更精细	情怀	,

没有什么比这更能调和污秽，使其更容易被美好的情感所触动。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɪstənt] [vju:] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

than	a	distant	view	melting	into	the	horizon	,
比	一个	遥远	看法	融化	进入	这	地平线	,

比起远处渐渐融入地平线的景色，

[tɪndʒd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [dɪ'fju:zɪŋ] [ɪts] [sə'renəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

tinged	with	gold	and	diffusing	its	serenity	over	the	face	of	nature	.
带点色调	和	金子	和	扩散	它是	宁静	超过	这	脸	的	自然	.

泛着金色的光泽，将宁静的气息洒满大自然。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['moments] , [wen] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['evri] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

The	pleasure	of	such	moments	,	when	the	heart	is	filled	with	every	sentiment	of
这	乐趣	的	这样的	时刻	,	什么时候	这	心	是	已填	和	每一个	情绪	的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

当心中充满各种善意时，那种时刻的愉悦感，

[ɪz] ['fri:kwəntli] [felt][bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] : [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] ,

is	frequently	felt	but	can	never	be	described	:	the	imagination	following	,
是	频繁地	毛毡	但	能	绝不	是	描述	:	这	想像力	下列的	,

这种感觉经常出现，但却无法用语言描述：随之而来的想象力，

[ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['kærid] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] - [ðə; ði]

the	eye	is	naturally	carried	to	that	part	of	the	horizon	which	invelopes	the
这	眼睛	是	自然	携带	到	那	部分	的	这	地平线	哪个	-	这

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wi:; wi][əd'maɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ;

habitation	of	those	we	admire	and	esteem	;
居住地	的	那些	我们	钦佩	和	尊重	;

目光自然而然地被地平线上我们所敬仰和尊重的人居住的地方所环绕；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['faɪə(r)] - [saɪd][ɔː(r)][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['iːvnɪŋz]

it	takes	its	seat	by	the	social	fire	-	side	or	its	place	in	the	friendly	evening's
它	需要	它是	座位	经过	这	社会的	火	-	边	或者	它是	地方	在	这	友好的	晚上

['ræmb(ə)l] ,

ramble	,
漫谈	,

它既可以坐在热闹的炉火旁，也可以加入到友好的晚间漫步中。

[ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][pɑːst] [siːnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

it	recalls	past	scenes	of	happiness	,
它	召回	过去的	场景	的	幸福	,

它唤起了人们对过去幸福场景的回忆。

[ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [peɪnts] [ðem; ðəm] [wɪð]

the	amusements	and	the	friendships	of	our	youth	and	paints	them	with
这	娱乐	和	这	友谊	的	我们的	青年	和	油漆	他们	和

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] :

a	force	inimitable	:
一个	力量	无比	:

他将我们青春时代的娱乐和友谊描绘得淋漓尽致，笔力无与伦比：

[ɪn] [ʃɔːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [skəʊp][ɪz][ðeə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv]['fænsi] ,

in	short	such	an	unbounded	scope	is	there	allowed	for	the	illusions	of	fancy	,
在	短的	这样的	一个	无界	范围	是	那里	允许	为了	这	幻觉	的	想要	,

简而言之，这种无限制的范围是为了营造幻想的幻象而允许的。

[ðæt] [aiˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]['sɜːt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

that	I	am	not	altogether	certain	but	that	such	ideal	enjoyments	are	more
那	我	是	不是	共	肯定	但	那	这样的	理想的	享受	是	更多的

[ðæn; ðən]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['riːəl][wʌnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ]

than	equal	to	the	majority	of	real	ones	which	are	anticipated	with	so	much
比	平等的	到	这	多数	的	真实的	一个	哪个	是	预期	和	所以	很多

['ɑːdə(r)] .

ardour	.
热情	.

虽然我并不完全确定，但这种理想的享受远胜于人们如此热切期盼的大多数现实享受。

[haʊ'evə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

However	if	they	do	not
然而	如果	他们	做	不是

然而，如果他们不这样做的话

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

[ɪk'siːd] [ɔː(r)]['iːkwəl] , [ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ['veri] [nɪə(r)]

exceed	or	equal	,	they	must	at	least	be	allowed	to	approach	very	near
超过	或者	平等的	,	他们	必须	在	至少	是	允许	到	方法	非常	靠近

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果超过或等于，则至少应允许它们非常接近它们；

[ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪz][nɒt] [smɔːl] [huː] [wɪl]

and	I	am	inclined	to	think	that	the	number	of	those	is	not	small	who	will
和	我	是	倾斜	到	思考	那	这	数字	的	那些	是	不是	小的	WHO	将要

[kən'kɜː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

concur	with	me	in	this	opinion	.
同意	和	我	在	这	观点	.

而且我认为，赞同我这一观点的人应该不少。

[prə'si:dɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [si:] [ə'gen] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

Proceeding	forward	the	sea	again	makes	its	appearance	upon	the	right	,
进行中	向前	这	海	再次	制作	它是	外貌	之上	这	正确的	,

继续前行，大海再次出现在右侧。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjən] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv]

and	continues	a	most	delightful	companion	till	you	come	within	three	miles	of
和	继续	一个	最多	愉快	伴侣	直到	你	来	之内	三	英里	的

[həʊlt] ;

Holt	;
霍尔特	;

它将一直陪伴您到距离霍尔特三英里以内，是您最愉快的旅伴；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [hi:θ] ['rɑ:ðə(r)] ['drɪəri] [ænd; ənd]

the	remaining	part	of	the	way	is	over	a	heath	rather	dreary	and
这	其余的	部分	的	这	方式	是	超过	一个	希思	相当	凄凉	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

剩下的路程要经过一片荒地，相当阴沉，令人不舒服。

[həʊlt][ɪz][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [ɒn] ['sætədez] ;

Holt	is	a	neat	little	town	,	with	a	market	on	Saturdays	;
霍尔特	是	一个	整洁的	小的	镇	,	和	一个	市场	在	星期六	;

霍尔特是一个整洁的小镇，每周六都有集市；

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fri:] ['græmə(r)] [sku:l] , ['faʊndɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] ['grɛʃəm] ,

there	is	an	excellent	free	grammar	school	,	founded	by	Sir	John	Gresham	,
那里	是	一个	出色的	自由的	语法	学校	,	创立	经过	先生	约翰	格雷沙姆	,

这里有一所优秀的免费文法学校，由约翰·格雷沙姆爵士创办。

[wɪð] [ə; eɪ]['sæləri] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][baɪ][ðə; ði] ['fɪʃˌmɑ:ŋgərz] ['kʌmpəni] .

with	a	salary	paid	to	the	master	by	the	Fishmonger's	Company	.
和	一个	薪水	有薪酬的	到	这	掌握	经过	这	鱼贩的	公司	.

鱼贩公会向店主支付薪水。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][həʊlt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:əbli] ['veərid][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)][rəʊd] ,

The	return	from	Holt	may	be	agreeably	varied	by	taking	the	lower	road	,
这	返回	从	霍尔特	可能	是	欣然	多种多样	经过	采取	这	降低	路	,

从霍尔特返回时，如果选择地势较低的道路，旅程会变得轻松愉快。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [rəʊ'mæntɪk] [vju:] [ɪz] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['ʃɛrɪŋəm] [hɪl] .

and	by	which	a	very	romantic	view	is	obtained	at	Sherringham	Hill	.
和	经过	哪个	一个	非常	浪漫的	看法	是	获得	在	谢林汉姆	爬坡道	.

由此可欣赏到谢林汉姆山非常浪漫的景色。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hens] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] ['bi:stən] ['praɪəri] , [ðə; ði] ['prɒpəti]

About	two	miles	from	hence	are	the	ruins	of	Beeston	Priory	,	the	property
关于	二	英里	从	因此	是	这	废墟	的	比斯顿	普赖尔	,	这	财产

距此约两英里处是比斯顿修道院的遗址，该房产

[pi:] . -

p	.	32
p	.	-

[ɒv; əv]['kri:mə(r)] ['wudrəu] , [ˌi: es 'kju:] . [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔ:d] ['pleʒə(r)] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən]

of	Cremer	Woodrow	,	Esq	.	which	will	afford	pleasure	both	to	the	antiquarian
的	克雷默	伍德罗	,	先生	.	哪个	将要	买得起	乐趣	两个都	到	这	古玩

[ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:ftsmən] .

and	the	draftsman	.
和	这	绘图员	.

克雷默·伍德罗先生的作品，既能让古董收藏家感到愉悦，也能让绘图员感到欣喜。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ['geɪbl] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

A	small	tower	and	the	whole	of	the	west	gable	wall	of	the	church	are
一个	小的	塔	和	这	所有的	的	这	西方	山墙	墙	的	这	教会	是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

一座小塔楼和教堂的整个西山墙仍然屹立着。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪts] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [wel] ['brəʊkən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɪ'meɪnz] ,

and	having	its	other	parts	well	broken	,	of	which	a	great	deal	remains	,
和	拥有	它是	其他	部分	出色地	破碎的	,	的	哪个	一个	伟大的	交易	遗迹	,

而它的其他部分则大多已损毁，但仍有很大一部分残存下来。

[fɔːm] [ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['ruːɪn] .

form	a	very	antique	and	handsome	ruin	.
形式	一个	非常	古董	和	英俊的	废墟	.

形成了一处非常古老而美丽的废墟。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə'fɔːdz] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [sketʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]

It	also	affords	ample	materials	for	an	admirable	sketch	from	the	west
它	还	提供	充足	材料	为了	一个	令人钦佩的	草图	从	这	西方

['geɪbl] ,

gable	,
山墙	,

它还为从西山墙进行一幅精彩的素描提供了充足的素材。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn]

through	which	the	tower	and	the	internal	parts	of	the	church	are	seen	in
通过	哪个	这	塔	和	这	内部的	部分	的	这	教会	是	已见	在

['eksələnt] [pə'spektɪv] .

excellent	perspective	.
出色的	看法	.

透过这张照片，可以极佳的透视效果看到教堂的塔楼和内部结构。

[ɪts] ['æspekt] [tuː] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Its	aspect	too	gives	it	every	advantage	it	can	possibly	receive	from	the
它是	方面	也	给予	它	每一个	优势	它	能	可能	收到	从	这

['vɪvɪd] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

vivid	illumination	of	an	evening	sun	.
生动	照明	的	一个	晚上	太阳	.

它的朝向也使其能够充分利用傍晚夕阳的明亮光线。

[ðɪs] ['geɪbl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] ,

This	gable	,	one	of	the	finest	and	most	picturesque	parts	of	the	ruin	,
这	山墙	,	一	的	这	最好的	和	最多	如画	部分	的	这	废墟	,

这个山墙是遗址中最精美、最具风景如画的部分之一，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['aɪvi] ,

a	few	years	since	was	ornamented	with	a	profusion	of	the	finest	ivy	,
一个	很少	年	自从	曾是	装饰	和	一个	丰富	的	这	最好的	常春藤	,

几年前，这里曾爬满了茂盛的上等常春藤。

(['prɒbəbli] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri]) [tɪl] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [waɪt] ,

(	probably	the	growth	of	a	century	)	till	unfortunately	a	thoughtless	wight	,
(	大概	这	生长	的	一个	世纪	)	直到	很遗憾	一个	轻率	怀特岛	,

[ɪm'plɔɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ,

employed	on	the	spot	,
受雇	在	这	点	,

（可能是一个世纪的增长）直到不幸的是，一个粗心大意的人，被当场雇用，

[leɪd][hɪz; ɪz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [æks][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [ə'pendɪdʒ] ,

laid	his	sacrilegious	axe	to	the	root	of	this	venerable	appendage	,
铺设	他的	亵渎神明	斧头	到	这	根	的	这	可敬	附属物	,

他将亵渎神灵的斧头砍向这尊贵器官的根部，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	great	regret	of	the	proprietor	and	of	every	admirer	of	the
到	这	伟大的	后悔	的	这	业主	和	的	每一个	仰慕者	的	这

[rə'liːks] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

reliques	of	antiquity	.
圣物	的	古代	.

令店主和所有古代文物爱好者深感遗憾。

[piː] . -

p	.	33
p	.	-

[ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , [wɪð] [ðə; ði] [bɑːn] , ['steɪblz] [ænd; ənd] [fɑːm] [jɑːd] ,

The	house	to	which	it	belongs	,	with	the	barn	,	stables	and	farm	yard	,
这	房子	到	哪个	它	属于	,	和	这	谷仓	,	马厩	和	农场	院子	,

它所属的房子，连同谷仓、马厩和农场院子，

[hæv; həv] [biːn] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [pleɪst] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['preɪəri] ,

have	been	injudiciously	placed	close	under	the	walls	of	the	Priory	,
有	到过	不明智地	放置	关闭	在下面	这	墙壁	的	这	普赖尔	,

它们被不恰当地放置在修道院墙下很近的地方。

[ɪn][fækt][sʌm; səm] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ˌhaʊzɪz] .

in	fact	some	small	part	of	the	ruins	are	converted	into	outhouses	.
在	事实	一些	小的	部分	的	这	废墟	是	转换	进入	户外厕所	.

事实上，部分废墟被改造成了厕所。

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə][stænd][baɪ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Had	they	been	suffered	to	stand	by	themselves	the	effect	would	have	been
有	他们	到过	遭受	到	站立	经过	他们自己	这	影响	会	有	到过

[mʌtʃ] ['betə(r)] — [ə; eɪ]['ruːɪn][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [sɪ'kwestəd] [ɔː(r)] [tuː] ['dɪstənt]

much	better	—	a	ruin	can	scarcely	be	too	much	sequestered	or	too	distant
很多	更好的	—	一个	废墟	能	几乎	是	也	很多	隔离	或者	也	遥远

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][men] . [-]

from	the	haunts	of	men	.	[	33	]
从	这	闹鬼的地方	的	男人	.	[	-	]

如果让它们独自存在，效果会更好——废墟再怎么偏僻、离人烟太远也不为过。[33]

['biːstən] ['praɪəri][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] ['ɪzəbel][diː] [kɪ'resɪ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ]

Beeston	Priory	was	founded	by	the	Lady	Isabel	de	Cressy	,	in	the	reign	of	King
比斯顿	普赖尔	曾是	创立	经过	这	女士	伊莎贝尔	德	克雷西	,	在	这	在位	的	国王

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

比斯顿修道院是由伊莎贝尔·德·克雷西夫人于约翰国王统治时期创建的。

[fɔː(r); fə(r)]['kænənz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] ['ɒstɪn] [ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][seɪnt]['meəri] .

for	Canons	of	the	Order	of	Saint	Austin	and	dedicated	to	Saint	Mary	.
为了	佳能	的	这	命令	的	圣	奥斯汀	和	投入的	到	圣	玛丽	.

为圣奥斯定会教士而作，并献给圣母玛利亚。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['praɪəri] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['krɪːmə(r)]

Not	**far**	**from**	**the**	**Priory**	**,**	**on**	**the**	**right**	**hand**	**,**	**is**	**a**	**house**	**belonging**	**to**	**Cremer**
不是	远的	从	这	普赖尔	,	在	这	正确的	手	,	是	一个	房子	属于	到	克雷默

['krɪːmə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

Cremer	**,**	**Esq**	**.**
克雷默	,	先生	.

离修道院不远，右边是克雷默·克雷默先生的房子。

[piː] . -

p	**.**	**34**
p	.	-

第34页

[weə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə]['krəumə(r)] ,

where	**instead**	**of**	**keeping**	**the**	**direct**	**road**	**to**	**Cromer**	**,**
在哪里	反而	的	保持	这	直接的	路	到	克罗默	,

而不是保留通往克罗默的直接道路，

[teɪk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [geɪt] ['liːdɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] .

take	**in**	**at**	**the**	**white**	**gate**	**leading**	**past**	**the**	**house**	**.**
拿	在	在	这	白色的	门	领导	过去的	这	房子	.

从房子前面的白色大门进去看看。

[ðə; ði][rəʊd][wɪndz; waɪndz][ɪn][ə; eɪ]['veri][rəʊ'mæntɪk]['mænə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ['ʌntə; 'ʌntu] [fɛlbrɪg]

The	**road**	**winds**	**in**	**a**	**very**	**romantic**	**manner**	**between**	**the**	**hills**	**unto**	**Felbrigg**
这	路	风	在	一个	非常	浪漫的	方式	之间	这	丘陵	到	费尔布里格

[hiːθ] ,

Heath	**,**
希思	,

这条路蜿蜒曲折，在群山之间通往费尔布里格荒原，景色十分浪漫。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːkən] ;

upon	**which**	**are**	**the**	**remains**	**of**	**a**	**beacon**	**;**
之上	哪个	是	这	遗迹	的	一个	信标	;

上面还留有烽火台的残骸;

— [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt][ɪz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]

—	**the**	**view**	**from**	**this**	**spot**	**is**	**not**	**altogether**	**so**	**extensive**	**as**	**from**	**the**
—	这	看法	从	这	点	是	不是	共	所以	广泛的	作为	从	这

['biːkən] [æt; ət] [trɪmɪŋhæm] ,

beacon	**at**	**Trimmingham**	**,**
信标	在	特里明汉姆	,

—从这里看到的景色不如从特里明厄姆灯塔看到的那么开阔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][daɪ'vɜːsɪfaɪd] .

but	**it**	**is**	**more**	**diversified**	**.**
但	它	是	更多的	多元化	.

但它更加多元化。

[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [wel] ['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːθ]

The	**foreground**	**is**	**rough**	**and**	**well**	**broken**	**and**	**the**	**dreariness**	**of**	**the**	**heath**
这	前景	是	粗糙的	和	出色地	破碎的	和	这	沉闷	的	这	希思

[rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væliz] [ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] .

removed	**by**	**the**	**little**	**patches**	**of**	**forest**	**wood**	**with**	**which**	**the**	**vallies**	**are**	**adorned**	**.**
已移除	经过	这	小的	补丁	的	森林	木头	和	哪个	这	山谷	是	装饰	.

前景崎岖不平，破碎不堪，山谷间点缀着零星的森林，驱散了荒原的萧瑟。

['krəumə(r)] [wɪð] [ɪts] [laɪt] - [haʊs] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['taʊə(r)] , ['rʌntən] , ['biːstən] ['praɪəri][ænd; ənd]

Cromer	with	its	light	-	house	and	lofty	tower	,	Runton	,	Beeston	Priory	and
克罗默	和	它是	光	-	房子	和	高远	塔	,	朗顿	,	比斯顿	普赖尔	和

['ʃɛrɪŋəm] ,

Sherringham	,
谢林汉姆	,

克罗默及其灯塔和高塔、伦顿、比斯顿修道院和谢林汉姆

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [blækni] ['hɑːbə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

and	as	far	as	Blackney	Harbour	,	the	whole	being	backed	by	the	sea	,
和	作为	远的	作为	布莱克尼	港口	,	这	所有的	存在	支持的	经过	这	海	,

一直到布莱克尼港，整个地区背靠大海，

[fɔːm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [kəʊst] [vjuː] [æz; əz] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

form	as	fine	a	coast	view	as	can	well	be	imagined	.
形式	作为	美好的	一个	海岸	看法	作为	能	出色地	是	想象	.

形成了一幅美不胜收的海岸景色。

[ðə; ði] [seɪm] [trækt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] , [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,

The	same	tract	which	led	to	the	beacon	,	about	half	a	mile	further	on	,
这	相同的	通道	哪个	引领	到	这	信标	,	关于	一半	一个	英里	更远	在	,

沿着同一条小路，再往前大约半英里，就能到达烽火台。

['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['krəumə(r)][rəʊd] ,

opens	into	the	Cromer	road	,
打开	进入	这	克罗默	路	,

通往克罗默路，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][həʊlt][ænd; ənd][frɒm; frəm]

under	the	plantations	which	were	passed	in	going	to	Holt	and	from
在下面	这	种植园	哪个	是	通过了	在	去	到	霍尔特	和	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['retrəspekt] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

which	the	whole	retrospect	is	very	pleasing	.
哪个	这	所有的	回顾	是	非常	令人愉悦	.

在前往霍尔特的途中经过的种植园里，回望过去，一切都令人非常愉快。

[piː] . -

p	.	35
p	.	-

第35页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːθ] .

Section	the	Fourth	.
部分	这	第四	.

第四部分。

[fɛlbrɪg] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪljəm] ['wɪndəm] , [meɪks] [ə; eɪ] ['veri]

Felbrigg	,	the	seat	of	the	Right	Honourable	William	Windham	,	makes	a	very
费尔布里格	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	威廉	温德姆	,	制作	一个	非常

['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋz] [ɪk'skɜːʃn] ;

pleasant	morning's	excursion	;
令人愉快的	早晨	短途旅行	;

费尔布里格是尊敬的威廉·温德姆先生的府邸，是上午短途旅行的绝佳去处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] [ʃɔːt] [maɪlz][frɒm; frəm]['krəumə(r)] , [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]

it	is	three	short	miles	from	Cromer	,	delightfully	situated	in	the	bosom	of
它	是	三	短的	英里	从	克罗默	,	令人愉悦	位于	在	这	怀	的

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʊdz] .

extensive	and	venerable	woods	.
广泛的	和	可敬	树林	.

它距离克罗默只有短短三英里，坐落在广袤而古老的森林怀抱中，环境优美。

[ðə; ði][əʊk] , [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['spæniʃ] ['tʃɛsˌnʌt] , [siːm] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ;

The	oak	,	the	beech	and	the	spanish	chesnut	,	seem	congenial	to	the	soil	;
这	橡木	,	这	山毛榉	和	这	西班牙语	栗子	,	似乎	相投	到	这	土壤	;

橡树、山毛榉和西班牙栗树似乎都与这片土壤相得益彰;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv]['dʒentli]['raɪzɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz]

and	the	form	of	the	ground	,	which	consists	of	gently	rising	hills	and	vales
和	这	形式	的	这	地面	,	哪个	由	的	轻轻地	上升	丘陵	和	山谷

,

,

,

地形地貌由缓缓隆起的山丘和山谷组成,

[ɪz]['ædmərəbli] ['kɔnstitjuːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [laɪt]

is	admirably	constituted	to	shew	to	the	greatest	advantage	the	masses	of	light
是	令人钦佩地	构成	到	展示	到	这	最	优势	这	群众	的	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] [prə'djuːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	shade	produced	by	such	a	combination	.
和	阴影	生产	经过	这样的	一个	组合	.

它结构精妙，能最大限度地展现这种组合所产生的光影效果。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][əʊk] , [beə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

Some	of	the	trees	,	particularly	the	oak	,	bear	the	marks	of	great	antiquity	,
一些	的	这	树木	,	特别	这	橡木	,	熊	这	标记	的	伟大的	古代	,

有些树木，特别是橡树，带有非常古老的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	venerable	state	of	decay	into	which	they	are
和	这	可敬	状态	的	衰变	进入	哪个	他们	是

以及它们最终走向的那种可敬的衰败状态

[piː] . -

p	.	36
p	.	-

第36页

['fɔːlən] , [meɪk] [ðem; ðəm]['truːli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn]

fallen	,	make	them	truly	interesting	objects	and	the	ornament	of	the	scene
倒下	,	制作	他们	真的	有趣的	对象	和	这	装饰品	的	这	场景

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

to	which	they	belong	.
到	哪个	他们	属于	.

坠落之后，它们会成为真正有趣的物品，并成为它们所属场景的装饰。

[ðə; ði][əʊk][stændz] , [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] ,

The	oak	stands	,	indisputably	,
这	橡木	站立	,	无可争议地	,

橡树屹立不倒，毋庸置疑。

[ðə; ði] [ʌn'raɪvld] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][traɪb] — [streŋθ] [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt]

the	unrivalled	king	of	the	vegetable	tribe	—	strength	joined	to	the	most	perfect
这	无与伦比	国王	的	这	蔬菜	部落	—	力量	加入	到	这	最多	完美的

['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ;

beauty	are	its	distinguishing	characteristics	;
美丽	是	它是	区别	特征	;

植物界的王者——力量与完美美感相结合是其显著特征;

[-] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ə'dɔːnz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði]
[36] it fills every situation with dignity and equally adorns the castle or the
[-] 它 填充 每一个 情况 和 尊严 和 同样地 装饰 这 城堡 或者 这
['kɒtɪdʒ] ;
cottage ;
小屋 ;

[36] 它使任何场合都充满尊严，同样能装饰城堡或小屋；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [taɪm] [hæz; həz] [pleɪst]
but it is when time has placed
但 它 是 什么时候 时间 有 放置

但当时间将一切安排妥当之后……

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ɪts] ['ɒnəz] [ɒn] [ɪts] [hed] , [wen] [ɪts]
its honours on its head , when its
它是 荣誉 在 它是 头 , 什么时候 它是

它的荣誉顶在它头上，当它

“ [bau] [ɑː(r); ə(r)] [mɔs] [wɪð] [eɪdʒ] ,
“ boughs are mossed with age ,
“ 树枝 是 长满苔藓的 和 年龄 ,

“树枝因年代久远而长满了苔藓，

[ænd; ənd] [haɪ] [tɒp] [bɔːld] [wɪð] [draɪ] [æn'tɪkwəti] ,
And high top bald with dry antiquity ,
和 高的 顶部 秃 和 干燥 古代 ,

高耸的秃顶，带着干燥的古朴气息，

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [baɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊə(r)] [grə'deɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
” and it is approaching by slow but sure gradation to the period of a
” 和 它 是 接近 经过 慢的 但 当然 层次 到 这 时期 的 一个
['glɔːriəs] [ɪg'zɪstəns] ,
glorious existence ,
辉煌 存在 ,

“它正以缓慢而稳步的渐进方式，迈向辉煌的生存时期。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] ,
that it becomes an object of the greatest beauty ,
那 它 变成 一个 目的 的 这 最 美丽 ,

它成为一件极致美丽的事物，

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æn; ən] ['æmpl] [skəʊp] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
presenting to the lover of nature an ample scope of amusement .
呈现 到 这 情人 的 自然 一个 充足 范围 的 娱乐 .

为热爱大自然的人们呈现丰富多彩的娱乐活动。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌʌndə'gɒn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] ['fɪnɪʃt]
The house has of late undergone considerable alteration , and when finished
这 房子 有 的 晚的 经历 大量 改造 , 和 什么时候 完成的
[wɪl] [biː; bi] [bəuθ] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] .
will be both elegant and convenient .
将要 是 两个都 优雅的 和 方便的 .

这栋房子最近进行了相当大的改建，完工后将既优雅又便利。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['rembrænt] , - , [vændɝvɛlt] , & [siː] .
It contains some good pictures by Rembrandt , Bergham , Vanderveldt , & c .
它 包含 一些 好的 图片 经过 伦勃朗 , - , 范德维尔特 , & c .

其中包含伦勃朗、伯格姆、范德维尔特等人的一些优秀画作。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz]['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gʊd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəm] ['fæməli] .

The	dining	-	room	is	decorated	with	good	portraits	of	the	Windham	family	.
这	用餐	-	房间	是	装饰	和	好的	肖像	的	这	温德姆	家庭	.

餐厅里挂着温德姆家族的精美肖像画。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] ; [ə; eɪ]['juːʒərə(r)][baɪ] ['rembrænt] ,

In	the	drawing	-	room	are	several	pictures	;	a	Usurer	by	Rembrandt	,
在	这	绘画	-	房间	是	一些	图片	;	一个	高利贷者	经过	伦勃朗	,

客厅里挂着几幅画，其中一幅是伦勃朗的《放高利贷者》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

and	the	portrait	of	an	Old	Woman	by	the	same	master	,	supposed
和	这	肖像	的	一个	老的	女士	经过	这	相同的	掌握	,	据称

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

to	be	his	Mother	,
到	是	他的	母亲	,

还有同一位大师创作的一幅老妇人肖像，据说是他的母亲。

[dɪ'zɜːv] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

deserve	particular	attention	;
应得	特别的	注意力	;

值得特别关注；

[piː] . -

p	.	38
p	.	-

第38页

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət] [hæŋz] [tuː]

the	latter	is	placed	over	the	door	by	which	you	enter	the	room	but	hangs	too
这	后者	是	放置	超过	这	门	经过	哪个	你	进入	这	房间	但	悬挂	也

[haɪ] .

high	.
高的	.

后者安装在你进入房间的门上方，但挂得太高了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] [gʊd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [siː] - [faɪts] ; [wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]

There	are	,	also	,	some	good	representations	of	Sea	-	Fights	;	one	in	particular
那里	是	,	还	,	一些	好的	表现形式	的	海	-	战斗	;	一	在	特别的

[ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] ['pɪktʃə(r)] ,

a	pretty	large	picture	,
一个	漂亮的	大的	图片	,

此外，还有一些不错的海战题材作品；其中一幅尺寸相当大。

[baɪ] [vændɜ-vɛlt] , [dʒʌn] . [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['spɪrɪtɪd] [pə'fɔːməns] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] ,

by	Vanderveldt	,	Jun	.	is	a	very	spirited	performance	;	the	effect	of	the	smoke	,
经过	范德维尔特	,	俊	.	是	一个	非常	精神抖擞	表现	;	这	影响	的	这	抽烟	,

范德维尔特（Jun. Vanderveldt）的表演非常精彩；烟雾的效果，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [laɪt] ,

from	the	vessels	in	the	foreground	,	which	is	made	to	receive	the	light	,
从	这	船只	在	这	前景	,	哪个	是	制成	到	收到	这	光	,

从前景中的容器（这些容器是用来接收光线的）望出去，

[ɪz] ['veri] ['mɑːstəli] ; [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][væn]

is	very	masterly	;	the	subject	is	the	Engagement	between	the	English	and	Van
是	非常	精湛	;	这	主题	是	这	订婚	之间	这	英语	和	范

[trɒmp] ,

Tromp	,
特罗姆普	,

非常精湛；主题是英国人和范·特罗姆普之间的交战。

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['edwəd] [spræg] [wɒz; wəz] [kɪld] .

in	which	Sir	Edward	Spragge	was	killed	.
在	哪个	先生	爱德华	斯普拉吉	曾是	被杀	.

爱德华·斯普拉格爵士在其中丧生。

[ɪts] [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [vændɜ·vɛlt] , [ɪz] , ['ɔ:lsəʊ] , [ə; eɪ] [si:] - [faɪt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]

Its	companion	by	the	elder	Vanderveldt	,	is	,	also	,	a	Sea	-	Fight	,	but	a
它是	伴侣	经过	这	长老	范德维尔特	,	是	,	还	,	一个	海	-	斗争	,	但	一个

[kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['həʊlli] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pə'fɔ:məns] .

confused	and	wholly	uninteresting	performance	.
使困惑	和	完全	无聊	表现	.

老范德维尔特执导的另一部作品也是海战题材，但却是一部混乱且完全无趣的作品。

['əʊvə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] [stɔ:m] , [baɪ] [vændɜ·vɛlt] , [dʒʌn] . [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [staɪl]

Over	each	of	these	pieces	,	is	a	Storm	,	by	Vanderveldt	,	Jun	.	in	his	usual	stile
超过	每个	的	这些	件	,	是	一个	风暴	,	经过	范德维尔特	,	俊	.	在	他的	通常	风格

[ɒv; əv] ['eksələns] .

of	excellence	.
的	卓越	.

在这些作品之上，都有一幅范德维尔特二世创作的《风暴》画作，展现了他一贯的卓越风格。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['veri] [faɪn] [v'ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]

At	the	other	end	of	the	room	are	two	very	fine	Views	of	the	River
在	这	其他	结尾	的	这	房间	是	二	非常	美好的	浏览	的	这	河

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

房间的另一端可以欣赏到两处非常优美的泰晤士河景色。

[wʌn] [æt; ət] - ['mɑ:kɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ;

one	at	Billinsgate	Market	,	the	other	before	the	alteration	at	London	Bridge	;
一	在	-	市场	,	这	其他	前	这	改造	在	伦敦	桥	;

一个在比林斯盖特市场，另一个在伦敦桥改建之前；

— ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɪktʃəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [baɪ] - ,

—	over	one	of	these	pictures	is	a	Landscape	by	Bergham	,
—	超过	一	的	这些	图片	是	一个	景观	经过	-	,

其中一张照片上方是伯格姆的风景画，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['haɪli] ['kʌləd] ['pɪktʃə(r)] ,

and	over	the	other	a	small	but	highly	coloured	picture	,
和	超过	这	其他	一个	小的	但	高度	有色	图片	,

另一面则是一幅虽小但色彩鲜艳的画作，

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə'kɪli:z] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˌlaɪkə'mi:di:z] , [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [baɪ] ['ru:bən]

the	Finding	of	Achilles	at	the	Court	of	Lycomedes	,	said	to	be	by	Reubens
这	寻找	的	阿喀琉斯	在	这	法庭	的	狼疮	,	说	到	是	经过	鲁本斯

.

:
.

据说鲁本斯所作的《阿喀琉斯在吕科墨得斯宫廷的发现》。

[pi:] . -

p	.	39
p	.	-

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ju:; jʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .

From	the	drawing	-	room	you	proceed	to	the	cabinet	.
从	这	绘画	-	房间	你	继续	到	这	内阁	.

从客厅出来，你来到橱柜前。

[ðə; ði] [smɔːl] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɔːrmz] , [baɪ] [vændɝvɛlt] ,

The	small	pictures	are	by	much	the	best	;	two	or	three	Storms	,	by	Vanderveldt	,
这	小的	图片	是	经过	很多	这	最好的	;	二	或者	三	暴风雨	,	经过	范德维尔特	,

[dʒʌn] .

jun	.
俊	.

小幅画作大多出自名家之手；其中两三幅是小范德维尔特的《暴风雨》。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['mænə(r)] ; [kaʊz] [stɔːld] , [baɪ] - , - ['mɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl]

in	his	best	manner	;	Cows	Stalled	,	by	Sagtleven	,	Scheveling	Market	,	and	a	small
在	他的	最好的	方式	;	牛	停滞	,	经过	-	,	-	市场	,	和	一个	小的

['lændskeɪp] ,

Landscape	,
景观	,

以他最好的方式；牛栏里的牛，萨格特莱文，舍韦林市场，以及一幅小风景画，

[baɪ] [pɔːl] [brɪl] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ; [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['faɪnli] [tʌtʃt] .

by	Paul	Brill	,	are	excellent	;	the	trees	of	the	latter	are	very	finely	touched	.
经过	保罗	布里尔	,	是	出色的	;	这	树木	的	这	后者	是	非常	精细地	感动	.

保罗·布里尔的作品非常出色；后者的树木描绘得非常细腻。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] , [pə'tɪkjələli] [tuː] [v'juːz] , [baɪ] [dʒiː] . [biː]

Some	of	the	larger	pictures	are	very	good	,	particularly	two	Views	,	by	G	.	B
一些	的	这	更大的	图片	是	非常	好的	,	特别	二	浏览	,	经过	G	.	B

. [eɪtʃ] . - ,

.	H	.	Busùri	,
.	H	.	-	,

有些尺寸较大的画作非常出色，特别是GBH Busùri的两幅风景画。

— [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['terni] .

—	one	of	which	is	the	Cascade	of	Terni	.
—	一	的	哪个	是	这	级联	的	特尔尼	.

其中之一就是特尔尼瀑布。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['lændskeɪps] ,

The	rest	of	the	collection	in	this	room	is	chiefly	composed	of	Italian	Landscapes	,
这	休息	的	这	收藏	在	这	房间	是	主要	由	的	意大利语	风景	,

这个房间里其余的藏品主要由意大利风景画组成。

[ænd; ənd] [smɔːl] [v'juːz] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['ruːɪnz] [ɪn] [əʊ'peɪk] ['kʌləs] .

and	small	Views	of	Italian	Ruins	in	opaque	colours	.
和	小的	浏览	的	意大利语	废墟	在	不透明	颜色	.

以及一些色彩不透明的意大利遗址小图。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [set] [ə'saɪd] ;

One	of	the	best	pictures	in	the	house	is	at	present	set	aside	;
一	的	这	最好的	图片	在	这	房子	是	在	展示	放	旁边	;

屋里最好的一幅画作目前被搁置一旁；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [siː] - [pɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪzi] ['mɔːnɪŋ] , ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['delɪkətli]

it	is	an	Italian	Sea	-	Port	in	a	Hazy	Morning	,	every	part	of	which	is	delicately
它	是	一个	意大利语	海	-	港口	在	一个	朦胧	早晨	,	每一个	部分	的	哪个	是	轻柔地

[ɪk'sprest] .

expressed	.
表达	.

这是一个朦胧清晨的意大利海港，画面的每个细节都描绘得十分细腻。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ə'bʌv] [steəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːθ] , ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə]

The	pictures	above	stairs	are	of	little	worth	,	neither	is	there	much	else	to
这	图片	多于	楼梯	是	的	小的	值得	,	两者都不	是	那里	很多	别的	到

[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

attract	the	attention	,
吸引	这	注意力	,

楼梯上方的画作没什么价值，也没有其他什么能吸引眼球的东西。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp]

except	the	library	,	which	is	fitted	up
除了	这	图书馆	,	哪个	是	适配	向上

除了图书馆，它已经装修完毕

[piː] . -

p	.	40
p	.	-

第40页

[wɪð] [mʌtʃ] ['gɒθɪk] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['ædmərəbli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][staɪl][ɒv; əv]

with	much	gothic	elegance	and	admirably	corresponding	with	the	old	stile	of
和	很多	哥特	优雅	和	令人钦佩地	相应的	和	这	老的	风格	的

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] .

building	of	the	south	front	.
建筑	的	这	南	正面	.

它具有浓郁的哥特式优雅，与南立面的古老建筑风格完美契合。

[ðə; ði] [gluːm] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [baɪ][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒmbə(r)]

The	gloom	thrown	into	the	room	by	the	stained	-	glass	windows	and	the	sombre
这	愁云	抛掷	进入	这	房间	经过	这	染色	-	玻璃	视窗	和	这	阴沉

[hjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnskət] ,

hue	of	the	wainscot	,
色调	的	这	护墙板	,

彩色玻璃窗和护墙板的暗色调，给房间蒙上了一层阴郁的气氛。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['kʌlə(r)] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [rɪ'taɪəmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .

which	is	of	its	natural	colour	,	make	it	a	very	proper	retirement	for	study	.
哪个	是	的	它是	自然的	颜色	,	制作	它	一个	非常	恰当的	退休	为了	学习	.

它保留了天然的颜色，使其成为一个非常适合学习的退休场所。

[tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [fɛlbrɪg] [stænd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['bekəm] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,

Two	miles	from	Felbrigg	stand	the	ruins	of	Beckham	Old	Church	,
二	英里	从	费尔布里格	站立	这	废墟	的	贝克汉姆	老的	教会	,

距离费尔布里格两英里处是贝克汉姆老教堂的遗址。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fænsi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]

which	for	its	size	is	one	of	the	most	elegant	things	which	fancy	can	imagine
哪个	为了	它是	尺寸	是	一	的	这	最多	优雅的	事物	哪个	想要	能	想象

.

:

.

就其体积而言，它是最优雅的艺术品之一，堪称奇思妙想的典范。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɔːlsəʊ]

The	walls	of	the	middle	aisle	and	the	chancel	are	standing	,	and	,	also
这	墙壁	的	这	中间	走道	和	这	圣坛	是	常设	,	和	,	还

, [ðə; ði] [saʊθ] [pɔːtʃ] .

,	the	south	porch	.
,	这	南	门廊	.

中殿和圣坛的墙壁依然屹立，南门廊也依然屹立。

['bjuːtɪf(ə)l] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] , [ɪn] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,
Beautiful **fragments** **of** **the** **old** **gothic** **windows** **,** **in** **different** **states** **of** **decay** **,**
美丽的 片段 的 这 老的 哥特 视窗 , 在 不同的 各州 的 衰变 ,

美丽的古老哥特式窗户碎片，损毁程度各不相同。

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aɪvi] ,
are **seen** **peeping** **through** **the** **ivy** **,**
是 已见 偷窥 通过 这 常春藤 ,

可以看到它们从常春藤间窥视着，

[wɪtʃ] ['mænt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [lʌg'ʒʊərɪənt] ['mænə(r)] ['əʊvə(r)] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪts]
which **mantles** **in** **the** **most** **luxuriant** **manner** **over** **almost** **the** **whole** **of** **its**
哪个 地衣 在 这 最多 茂盛的 方式 超过 几乎 这 所有的 的 它是
['məʊldərɪŋ] [wɔːlz] .
mouldering **walls** **.**
模压 墙壁 .

它以最茂盛的方式覆盖了几乎整个腐朽的墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ;
It **is** **rendered** **still** **more** **delicious** **by** **the** **sequestered** **spot** **in** **which** **it** **stands** **;**
它 是 渲染 仍然 更多的 可口的 经过 这 隔离 点 在 哪个 它 站立 ;

它所处的僻静位置更增添了它的美味；

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [haʊs] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə]
there **is** **but** **one** **house** **near** **it** **and** **that** **at** **such** **a** **distance** **as** **not** **to**
那里 是 但 一 房子 靠近 它 和 那 在 这样的 一个 距离 作为 不是 到
[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
interfere **with** **the** **loneliness** **of** **its** **situation** **;**
干扰 和 这 孤独 的 它是 情况 ;

附近只有一栋房子，而且距离很远，不会影响它位置的孤寂；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]
and **though** **it** **must** **have** **been**
和 尽管 它 必须 有 到过

虽然那一定是

[piː] . -
p **.** **41**
p . -

[lɒŋ] , ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ɪts] ['kwaɪə(r)] [hæz; həz] [rʌŋ] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
long **,** **very** **long** **since** **its** **choir** **has** **rung** **responsive** **to** **the** **notes** **of** **the**
长的 , 非常 长的 自从 它是 唱诗班 有 梯子 响应式设计 到 这 笔记 的 这
['pærɪʃ] [klɑːk] ,
parish **clerk** **,**
教区 职员 ,

很久很久以前，它的唱诗班就再也没有响应过教区书记的指示而歌唱了。

[dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['rʌstɪk] [swein] , [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] ,
joined **by** **the** **simple** **rustic** **swains** **,** **raised** **to** **the** **praise** **of** **their** **Creator** **,**
加入 经过 这 简单的 乡村 斯温斯 , 提高 到 这 称赞 的 他们的 创作者 ,

与淳朴的乡村牧民们一起，赞美他们的造物主，

[ɪts] ['lɪt(ə)l] ['semətri] ['kʌvəd] [wɪð] [tɜːf] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
its **little** **cemetery** **covered** **with** **turf** **remains** **the** **sacred** **repository** **of** **the** **dead** **,**
它是 小的 公墓 涵盖 和 草皮 遗迹 这 神圣 仓库 的 这 死的 ,

它那片覆盖着草皮的小墓地仍然是逝者的神圣安息之地。

['meni] [ɒv; əv] [huːz] ['piːsf(ə)l] ['æʃɪz] [laɪ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['venərəb(ə)l]
many **of** **whose** **peaceful** **ashes** **lie** **shaded** **by** **the** **long** **arms** **of** **several** **venerable**
许多 的 谁 和平 灰烬 说谎 阴影 经过 这 长的 武器 的 一些 可敬
[əʊks] .
oaks **.**
橡树 .

许多逝者的骨灰安息在几棵古老橡树的枝繁叶茂的树荫下。

[hɪə(r)]
Here
这里

这里

“ [ðə; ði] - [aʊl] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [kəm'pleɪn] .
“ **The** **mopeing** **owl** **does** **to** **the** **moon** **complain** **.**
” 这 - 猫头鹰 做 到 这 月亮 抱怨 .

“忧郁的猫头鹰不会向月亮抱怨。”

” [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][elmz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [greɪ] [tuː; tə][əʊks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['pəʊɪm][ɪg'zæktli]
” **Change** **the** **elms** **of** **Mr** **.** **Gray** **to** **oaks** **and** **his** **elegant** **poem** **exactly**
” 改变 这 榆树 的 先生 . 灰色的 到 橡树 和 他的 优雅的 诗 确切地
[ə'plaɪz] [tuː; tə] ['bekəm] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] . [-]
applies **to** **Beckham** **Church** **Yard** **.** **[** **41** **]**
适用 到 贝克汉姆 教会 院子 . [-]

“把格雷先生诗中的榆树换成橡树，他那首优美的诗就完全适用于贝克汉姆教堂墓地了。[41]

“ [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['rʌgɪd] [elmz] , [ðæt] [juː] - [triːz] [ʃeɪd] ,
“ **Beneath** **these** **rugged** **elms** **,** **that** **yew** **-** **tree's** **shade** **,**
” 下面 这些 崎岖 榆树 , 那 紫杉 - 树的 阴影 ,

“在这些粗壮的榆树下，那棵紫杉树的树荫下，

[weə(r)] [hiːvz] [ðə; ði] [tɜːf] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [moʊldrɪŋ] [hiːp] ,
Where **heaves** **the** **turf** **in** **many** **a** **mould'ring** **heap** **,**
在哪里 起伏 这 草皮 在 许多 一个 模具环 堆 ,

在许多腐朽的土堆中，泥土隆起，

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [sel] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][leɪd] ,
Each **in** **his** **narrow** **cell** **for** **ever** **laid** **,**
每个 在 他的 狭窄的 细胞 为了 曾经 铺设 ,

他们各自永远地躺在狭小的牢房里，

[ðə; ði] [ruːd] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [sliːp] .
The **rude** **forefathers** **of** **the** **hamlet** **sleep** **.**
这 粗鲁的 祖先 的 这 村庄 睡觉 .

村庄里那些粗鲁的先祖们都睡着了。

” [piː] . -
” **p** **.** **42**
” p . -

第42页

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['ruːɪn] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] ,
To **a** **mind** **fond** **of** **retirement** **,** **the** **lonely** **ruin** **covered** **with** **ivy** **,**
到 一个 头脑 喜爱 的 退休 , 这 孤独 废墟 涵盖 和 常春藤 ,

对于一个向往隐居生活的人来说，那座爬满常春藤的孤寂废墟，

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði][grəʊv][hæv; həv] ['ɪnfɪnət] [tʃɑːms] ;
the **cottage** **or** **the** **grove** **have** **infinite** **charms** **;**
这 小屋 或者 这 树林 有 无限 魅力 ;

小屋或树林都具有无穷的魅力；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔːrmz][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

they	seem	to	be	a	refuge	from	the	storms	of	life	and	to	have
他们	似乎	到	是	一个	避难所	从	这	暴风雨	的	生活	和	到	有

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['suːðɪŋ] [ðə; ði][maɪnd] ,

the	power	of	soothing	the	mind	,
这	力量	的	舒缓	这	头脑	,

它们似乎是躲避人生风暴的避难所，具有抚慰心灵的力量。

[dɪs'ɔːdəd] [baɪ] [dɪs'kɔːdənt] ['pæʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [sə'renəti] [ænd; ənd] [piːs] .

disordered	by	discordant	passions	,	to	serenity	and	peace	.
混乱	经过	不和谐的	激情	,	到	宁静	和	和平	.

从纷乱的激情中解脱，走向宁静与和平。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ri'vɔlv, -'vɔːlv][ɪts] [mis'fɔːtʃənz]

The	imagination	at	liberty	to	enjoy	its	own	reflections	,	revolves	its	misfortunes
这	想像力	在	自由	到	享受	它是	自己的	反思	,	旋转	它是	不幸

,

,

,

想象力自由驰骋，沉浸于自我反思之中，也随之回荡着不幸的回忆。

[drɔːz] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] [kəm'pɛəz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst] ,

draws	conclusions	and	compares	the	present	with	the	past	,
平局	结论	和	比较	这	展示	和	这	过去的	,

得出结论并将现在与过去进行比较，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɔː] [ðæt] [bɪdz] [hɪm] [lʊk]

and	is	inspired	by	the	situation	with	that	kind	of	pleasing	awe	that	bids	him	look
和	是	灵感	经过	这	情况	和	那	种类	的	令人愉悦	敬畏	那	出价	他	看

['fɔːwəd] [tuː; tə] [braɪtə] ['prɒspekts] .

forward	to	brighter	prospects	.
向前	到	更亮	前景	.

他被眼前的景象所感动，心中充满了令人愉悦的敬畏之情，这让他对更美好的未来充满期待。

[piː] . -

p	.	43
p	.	-

第43页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [fɪfθ] .

Section	the	Fifth	.
部分	这	第五	.

第五部分。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [θɔːp] - ['mɑːkɪt] ['hævɪŋ] [biːn] ['leɪtli] ['teɪkən] [daʊn]

The	Ruins	of	the	parochial	Church	at	Thorp	-	Market	having	been	lately	taken	down
这	废墟	的	这	教区	教会	在	索普	-	市场	拥有	到过	最近	已采取	向下

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][staɪl] ,

and	rebuilt	in	a	peculiar	stile	,
和	重建	在	一个	奇特	风格	,

索普市场教区教堂的遗址最近被拆除，并以一种独特的风格重建。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] ['sʌf.iːld] , [ðə; ði][ɪm'prəʊprɪˌeɪtə(r)] , [ə'trækt] ['meni] [spek'tetər]

by	the	Right	Honourable	Lord	Suffield	,	the	impropriator	,	attracts	many	spectators
经过	这	正确的	尊敬的	主	萨菲尔德	,	这	征用者	,	吸引	许多	观众

[frɒm; frəm][ɪts]['nɒv(ə)lti] .

from	its	novelty	.
从	它是	新奇	.

由尊敬的萨菲尔德勋爵（Lord Suffield）担任委托人，因其新颖性吸引了众多观众。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [wʊd] , [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	present	structure	,	which	was	designed	by	Mr	.	Wood	,	is	simple	and
这	展示	结构	,	哪个	曾是	设计	经过	先生	.	木头	,	是	简单的	和

['elɪgənt] ;

elegant	;
优雅的	;

目前的建筑结构由伍德先生设计，简洁而优雅；

[ðə; ði][mə'tɪəriəlz][ɑ:(r); ə(r)][flɪnt][ænd; ənd] [fri:] - [stəʊn] , [æt; ət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [ɪz][ə; eɪ]

the	materials	are	flint	and	free	-	stone	,	at	each	of	the	four	corners	is	a
这	材料	是	燧石	和	自由的	-	石头	,	在	每个	的	这	四	角落	是	一个

['tʌrət] ,

turret	,
炮塔	,

建筑材料为燧石和砂岩，四个角各建有一座塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɜ:rmə,net] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [krɒs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

and	the	points	of	the	gables	are	terminated	by	a	stone	cross	after	the
和	这	积分	的	这	山墙	是	终止	经过	一个	石头	叉	后	这

['mʌŋkɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

monkish	fashion	.
僧侣般的	时尚	.

山墙的尖角处都竖立着一座石十字架，颇具僧侣风格。

[ðə; ði][ɪn'saɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪl] ,

The	inside	,	consisting	of	only	a	single	aisle	,
这	里面	,	由	的	仅有的	一个	单身的	走道	,

内部只有一条过道，

[ɪz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:ts] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [teɪst]

is	finished	with	extreme	neatness	and	in	parts	with	a	considerable	degree	of	taste
是	完成的	和	极端	整洁	和	在	部分	和	一个	大量	程度	的	品尝

.

:

.

做工极其精细，部分细节也颇具品味。

[pi:] . -

p	.	44
p	.	-

第44页

[ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['gɒθɪk] ['weɪnskət]

The	chancel	is	divided	from	the	body	of	the	church	by	a	light	gothic	wainscot
这	圣坛	是	分割	从	这	身体	的	这	教会	经过	一个	光	哥特	护墙板

[skri:n] ,

screen	,
屏幕	,

圣坛与教堂主体之间以浅色哥特式护墙板隔开。

[ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn] .

and	an	equal	portion	of	the	west	end	by	a	similar	one	.
和	一个	平等的	部分	的	这	西方	结尾	经过	一个	相似的	一	.

西端同样大小的一部分也用类似的方法处理。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [glɑ:s] ['peɪntɪŋz] ;

The	upper	parts	of	each	are	decorated	with	modern	glass	paintings	;
这	上	部分	的	每个	是	装饰	和	现代的	玻璃	绘画	;

每件作品的上半部分都装饰有现代玻璃彩绘；

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðəʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [end][ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

the	subject	of	those	at	the	chancel	end	are	,	in	the	center	,
这	主题	的	那些	在	这	圣坛	结尾	是	,	在	这	中心	,

圣坛尽头那些人的主题是，在中心，

[ðə; ði] [dʌv] [sent] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑ:k] , [ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd]['məʊzɪz][ænd; ənd]['eərən] .

the	Dove	sent	forth	from	the	Ark	,	and	on	each	side	Moses	and	Aaron	.
这	鸽子	发送	前进	从	这	方舟	,	和	在	每个	边	摩西	和	亚伦	.

鸽子从约柜中飞出，摩西和亚伦分别站在鸽子的两侧。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [skri:n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑ:mz] , [wel] ['peɪntɪd]

In	the	center	of	the	corresponding	screen	are	the	King's	Arms	,	well	painted
在	这	中心	的	这	相应的	屏幕	是	这	国王学院	武器	,	出色地	绘

[ə'pɒn]['kɒpə(r)] ,

upon	copper	,
之上	铜	,

对应屏风的中央是国王的徽章，绘制在铜板上，精美绝伦。

[ænd; ənd][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['fæməli][ɪn] ['peɪntɪd] [glɑ:s] .

and	on	each	side	those	of	his	Lordship's	family	in	painted	glass	.
和	在	每个	边	那些	的	他的	领主的	家庭	在	绘	玻璃	.

两侧是勋爵家人的彩绘玻璃像。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][ɪz] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔ:θ] [wɔ:l][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ɪn]

The	pulpit	is	placed	against	the	north	wall	and	is	entered	from	a	staircase	in
这	讲坛	是	放置	反对	这	北	墙	和	是	进入	从	一个	楼梯	在

[ðə; ði] ['vestri] ,

the	vestry	,
这	教区委员会	,

讲坛位于北墙边，可通过圣器室里的楼梯进入。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][dɔ:(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪntɪd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [beɪs] [rɪ'li:f] ,

on	each	side	is	a	door	,	over	which	are	painted	,	in	imitation	of	bass	relief	,
在	每个	边	是	一个	门	,	超过	哪个	是	绘	,	在	模仿	的	低音	宽慰	,

两侧各有一扇门，门上方绘有仿浅浮雕的图案。

[ðə; ði] [sɪm'bɑ:lɪkəl] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [mɑ:k] [ænd; ənd] [lu:k] .

the	symbolical	figures	of	the	Saints	Mark	and	Luke	.
这	象征性的	数据	的	这	圣徒队	标记	和	卢克	.

圣马可和圣路加的象征性人物。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['di:fekt][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑ:s] [ɪn]

The	greatest	defect	in	the	building	is	in	the	disposition	of	the	stained	-	glass	in
这	最	缺点	在	这	建筑	是	在	这	处置	的	这	染色	-	玻璃	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

这座建筑最大的缺陷在于窗户上彩色玻璃的布置。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [ðæt]

which	instead	of	being	concentrated	in	such	a	manner	as	to	throw	that
哪个	反而	的	存在	集中	在	这样的	一个	方式	作为	到	扔	那

[dɪ'vəʊʃən(ə)l] [glu:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [prədj'u:sɪz] [sʌtʃ]

devotional	gloom	into	the	church	which	produces	such
灵修	愁云	进入	这	教会	哪个	产	这样的

这种做法非但没有将虔诚的阴霾带入教会，反而使教会蒙上了一层阴影，从而滋生出这样的现象。

[pi:] . -

p	.	45
p	.	-

[æn; ən] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ,

an	evident	effect	upon	the	mind	,
一个	明显	影响	之上	这	头脑	,

对心灵产生明显影响，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	which	appears	to	me	to	have	been	the	original	intention	of
和	哪个	出现	到	我	到	有	到过	这	原来的	意图	的

[steɪnd] [ɔ:(r)] ['peɪntɪd] [glɑ:s] ,

stained	or	painted	glass	,
染色	或者	绘	玻璃	,

在我看来，这似乎正是彩色玻璃或彩绘玻璃最初的用途。

[ɪz] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['wɪndəʊ] [ɪn] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [gri:nz] , ['pɜ:p(ə)l] , [redz] [ænd; ənd]

is	scattered	over	the	whole	window	in	small	pieces	,	greens	,	purples	,	reds	and
是	疏散	超过	这	所有的	窗户	在	小的	件	,	青菜	,	紫色	,	红色	和

['jeloʊz] ,

yellows	,
黄色	,

碎片散落在整个窗户上，有绿色、紫色、红色和黄色。

['regjələli] [ˌɪntə'mɪks] [wɪð] [waɪt] , ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [tu:] [mʌtʃ]

regularly	intermixed	with	white	,	giving	to	the	whole	an	appearance	of	too	much
经常	混合	和	白色的	,	给予	到	这	所有的	一个	外貌	的	也	很多

['geɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

与白色不时混杂在一起，使整体显得过于欢快。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,

independent	of	the	unpleasant	manner	in	which	,	in	a	day	when	the	sun	is	bright	,
独立的	的	这	令人不快的	方式	在	哪个	,	在	一个	天	什么时候	这	太阳	是	明亮的	,

撇开在阳光灿烂的日子里那种令人不快的状况不谈，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'flektɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd][ə'pɒn]

the	different	colours	of	the	glass	are	reflected	over	the	church	and	upon
这	不同的	颜色	的	这	玻璃	是	反映	超过	这	教会	和	之上

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]

the	persons	of	the	congregation	.	[	45	]
这	人	的	这	会众	.	[	-	]

教堂里不同颜色的玻璃反射在教堂里和会众身上。[45]

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['fæməli] ['mɔnjumənts] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] .

There	are	three	family	monuments	taken	from	the	walls	of	the	old	church	.
那里	是	三	家庭	纪念碑	已采取	从	这	墙壁	的	这	老的	教会	.

从老教堂的墙壁上取下了三座家族纪念碑。

[ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] ['elɪgənt] [wʌn][hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɒbət]

Another	small	but	very	elegant	one	has	been	added	,	in	memory	of	Robert
其他	小的	但	非常	优雅的	一	有	到过	额外	,	在	记忆	的	罗伯特

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɔdən] ,

and	William	Morden	,
和	威廉	莫登	,

为了纪念罗伯特和威廉·莫登，又增添了一座小巧精致的纪念碑。

[pi:] . -

p	.	46
p	.	-

['sekənd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['mɔdən] ['hɑːrbərd] , ['bærənət] ,

second	and	fourth	sons	of	the	late	Sir	William	Morden	Harbord	,	Baronet	,
第二	和	第四	儿子们	的	这	晚的	先生	威廉	莫登	港湾	,	男爵	,

已故威廉·莫登·哈伯德爵士（男爵）的次子和第四子

[ænd; ənd] ['brʌðəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [lɔːd] ['sʌf.iːld] .

and	brothers	to	the	present	Lord	Suffield	.
和	兄弟	到	这	展示	主	萨菲尔德	.

以及现任萨菲尔德勋爵的兄弟。

[ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] [siː] . - .

This	monument	was	executed	by	C	.	Rynart	.
这	纪念碑	曾是	执行	经过	C	.	-	.

这座纪念碑由 C. Rynart 制作。

[æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] ['efəts] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɪ'fekts] ,

As	in	all	human	efforts	there	will	be	some	defects	,
作为	在	全部	人类	努力	那里	将要	是	一些	缺陷	,

任何人类的努力都会存在一些缺陷，

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [θɔːp] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [friː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [fjuː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,

so	it	happens	that	Thorp	Church	is	not	entirely	free	;	but	what	few	there	are	,
所以	它	发生	那	索普	教会	是	不是	完全	自由的	;	但	什么	很少	那里	是	,

所以，索普教堂并非完全自由；但少数自由的人们，

[ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [ˌkaʊntə'bæləns] [baɪ] [ɪts] [bj'uːtɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ,

are	so	well	counterbalanced	by	its	beauties	,	which	are	numerous	,
是	所以	出色地	平衡	经过	它是	美女	,	哪个	是	很多的	,

但它的诸多优点却很好地平衡了这些缺点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	it	cannot	fail	to	be	in	a	high	degree	worthy	the	attention	of	the
那	它	不能	失败	到	是	在	一个	高的	程度	值得	这	注意力	的	这

['kjʊəriəs] .

curious	.
好奇的	.

它必然会非常值得好奇者的关注。

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] , [wɪð] ['gʌntən] [hɔːl] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] ,

This	church	,	with	Gunton	Hall	,	the	seat	of	his	Lordship	,
这	教会	,	和	冈顿	大厅	,	这	座位	的	他的	领主	,

这座教堂，连同冈顿庄园，即他的领主府邸，

[meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] [ɪn'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪd] [frɒm; frəm] ['krəumə(r)] [tuː; tə] [nɔːθ] - [wɔːlʃəm] .

may	be	conveniently	inspected	in	a	ride	from	Cromer	to	North	-	Walsham	.
可能	是	方便	检查	在	一个	骑	从	克罗默	到	北	-	沃尔沙姆	.

从克罗默到诺斯沃尔舍姆的途中可以很方便地进行检查。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [fɔːm] [ɒv; əv]

The	house	is	by	no	means	equal	to	the	ideas	we	may	be	led	to	form	of
这	房子	是	经过	不	方法	平等的	到	这	想法	我们	可能	是	引领	到	形式	的

[ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	from	the	plantations	which	surround	it	.
它	从	这	种植园	哪个	环绕	它	.

这座房子与我们从周围种植园所受到的印象完全不符。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

['plezntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði]
pleasantly situated upon an eminence which overlooks an extensive sweep of the
愉快 位于 之上 一个 卓越 哪个 俯瞰 一个 广泛的 扫 的 这
[pɑ:k] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] .
park towards the south .
公园 向 这 南 .

地理位置优越，坐落于高地上，可俯瞰公园南部广阔的区域。

[pi:] . -
p . 47
p . -

第47页

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['ɑ:.fɪsɪz] , [ænd; ənd] ['gʌntən] [tʃɜ:tʃ] ,
The description of the house , offices , and Gunton Church ,
这 描述 的 这 房子 , 办公室 , 和 冈顿 教会 ,

对房屋、办公室和冈顿教堂的描述，

[wɪtʃ] [stænd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [kwəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
which stand but a small distance from each other , I shall quote from the
哪个 站立 但 一个 小的 距离 从 每个 其他 , 我 将 引用 从 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔ:fək] ,
History of Norfolk ,
历史 的 诺福克 ,

这两个地方相距不远，我将引用《诺福克历史》中的一段话来描述它们。

['hævɪŋ] [maɪ'self]['nevə(r)] [si:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['bi:ɪŋ] , [ai] [bɪ'li:v] , ['pʌblɪkli]
having myself never seen more than the outside , it not being , I believe , publicly
拥有 我 绝不 已见 更多的 比 这 外部 , 它 不是 存在 , 我 相信 , 公开
[ʃəʊn] .
shown .
所示 .

我本人从未见过里面的景象，除了外观，而且我认为里面并没有对外开放。

“ ['gʌntən] [hɔ:l] , [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][sɜ:(r)]['hɑ:rbərd]['hɑ:rbərd] ,
“ Gunton Hall , the seat of Sir Harbord Harbord ,
“ 冈顿 大厅 , 这 座位 的 先生 港湾 港湾 ,

“冈顿庄园，哈伯德爵士的府邸，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [bʌt; bət][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd][hæz; həz]
is at present a small house but is going to be enlarged and has
是 在 展示 一个 小的 房子 但 是 去 到 是 放大 和 有
['leɪtli] [bi:n] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [nju:] ['ɑ:.fɪsɪz] ,
lately been ornamented with new offices ,
最近 到过 装饰 和 新的 办公室 ,

目前是一栋小房子，但即将扩建，最近还增设了新的办公室。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['waɪət] .
under the direction of Mr . Wyatt .
在下面 这 方向 的 先生 . 怀亚特 .

在怀亚特先生的指导下。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] ['bɪldɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ]
They are by far the most complete buildings for the purpose of any thing
他们 是 经过 远的 这 最多 完全的 建筑物 为了 这 目的 的 任何 事物
[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ;
in this kingdom ;
在 这 王国 ;

就王国而言，它们是迄今为止最完整的建筑；

[ðə; ði] [nju:] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɪz] [baɪ] [ɪts] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m] ['elɪgəns] [wel] [ə'dæptɪd]

the	new	stile	of	architecture	is	by	its	lightness	and	extreme	elegance	well	adapted
这	新的	风格	的	建筑学	是	经过	它是	亮度	和	极端	优雅	出色地	改编

[tu:; tə] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

to	offices	,
到	办公室	,

这种新型建筑风格以其轻盈和极致优雅的特点，非常适合办公场所。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['wɜːðɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

and	these	are	particularly	worthy	the	attention	of	strangers	,
和	这些	是	特别	值得	这	注意力	的	陌生人	,

这些尤其值得陌生人关注。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdid] [kən'traɪvəns] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:nɪənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] , [æz; əz] , ['ɔ:lsəʊ]

from	the	studied	contrivance	for	conveniency	in	the	apartments	,	as	,	also
从	这	研究	装置	为了	便利性	在	这	公寓	,	作为	,	还

, [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪt] ['kʌvərɪŋ] ,

,	for	the	slate	covering	,
,	为了	这	石板	覆盖	,

从对公寓便利性的研究设计，以及对石板覆盖层的研究来看，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [smɔ:l] [skweə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [sleɪt] , [i:tʃ] ['fɑ:sənd] [baɪ] [wʊd] - . ”

which	consists	of	small	square	pieces	of	slate	,	each	fastened	by	wood	skrews	.	”
哪个	由	的	小的	正方形	件	的	石板	,	每个	系紧	经过	木头	-	.	”

它由许多小块方形石板组成，每块石板都用木螺钉固定。

“ [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:(r)] ['wɪljəm]

“	Not	far	from	the	house	is	the	parish	church	which	by	the	late	Sir	William
“	不是	远的	从	这	房子	是	这	教区	教会	哪个	经过	这	晚的	先生	威廉

['hɑ:rbərd] [wɒz; wəz]

Harbord	was
港湾	曾是

离房子不远就是教区教堂，这座教堂是由已故的威廉·哈伯德爵士设计的。

[pi:] . -

p	.	48
p	.	-

['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌri:'bɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɔ:tɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒrɪk] ['ɔ:də(r)] ;

taken	down	and	rebuilt	,	with	a	magnificent	portico	of	the	Doric	order	;
已采取	向下	和	重建	,	和	一个	壮丽	门廊	的	这	多立克	命令	;

被拆除重建，并建有宏伟的多立克柱式门廊；

[ðɪs] [rɪ'si:vz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['sæŋktəti] [frɒm; frəm] [tu:] ['venərəb(ə)l] [dru:'ɪdɪkəl] [əʊks]

this	receives	an	additional	degree	of	sanctity	from	two	venerable	druidical	oaks
这	接收	一个	额外的	程度	的	圣洁	从	二	可敬	德鲁伊教	橡树

[wɪtʃ] [greɪs] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

which	grace	the	front	of	it	.
哪个	优雅	这	正面	的	它	.

教堂前面两棵古老的德鲁伊橡树更增添了教堂的神圣感。

” [nɔ:θ] - [wɔ:lʃəm] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['gʌntən] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] ,

”	North	-	Walsham	is	situated	about	three	miles	from	Gunton	,	it	is	a	dull	,
”	北	-	沃尔沙姆	是	位于	关于	三	英里	从	冈顿	,	它	是	一个	乏味的	,

”诺斯沃尔舍姆距离冈顿大约三英里，那里很沉闷，

[ʌn'plez(ə)nt] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [ɒn] ['θɜ:rzdez] ,

unpleasant	town	with	a	market	on	Thursdays	,
令人不快的	镇	和	一个	市场	在	星期四	,

这是一个不太宜人的小镇，每周四有集市。

[ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] ,

a	turnpike	road	has	lately	been	established	from	this	town	to	Norwich	,
一个	收费公路	路	有	最近	到过	已确立的	从	这	镇	到	诺维奇	,

最近，从这个镇到诺里奇修建了一条收费公路。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪstənt] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] .

from	which	it	is	distant	fourteen	miles	.
从	哪个	它	是	遥远	十四	英里	.

距此地十四英里。

[tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['gʌntən] [ɪz] ['hænwɜːθ] , [ðə; ðɪ] [siːt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [liː] ['daʊti] , [ˌiː es 'kjuː] .

Two	miles	from	Gunton	is	Hanworth	,	the	seat	of	Robert	Lee	Doughty	,	Esq	.
二	英里	从	冈顿	是	汉沃斯	,	这	座位	的	罗伯特	李	强悍	,	先生	.

距离 Gunton 两英里处是 Hanworth，是 Robert Lee Doughty 先生的住所。

[æn; ən] ['eksələnt] ['mɒd(ə)n] [haʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɑːk] ,

an	excellent	modern	house	,	situated	in	a	small	but	very	pleasant	park	,
一个	出色的	现代的	房子	,	位于	在	一个	小的	但	非常	令人愉快的	公园	,

这是一栋非常棒的现代住宅，坐落在一个虽小但环境优美的公园内。

[wel] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wɪð] [teɪst] ;

well	wooded	and	laid	out	with	taste	;
出色地	树木繁茂的	和	铺设	出去	和	品尝	;

树木繁茂，布局雅致；

[ə; eɪ][fɑːm] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [stændz][ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] , [bəuθ][ɪn]

a	farm	house	and	the	parish	church	which	stands	on	an	eminence	,	both	in
一个	农场	房子	和	这	教区	教会	哪个	站立	在	一个	卓越	,	两个都	在

[ðə; ðɪ][pɑːk] ,

the	park	,
这	公园	,

公园内有一座农舍和一座建在高地上的教区教堂。

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rəʊd] .

are	very	pretty	objects	as	seen	from	the	road	.
是	非常	漂亮的	对象	作为	已见	从	这	路	.

从路边看去，它们都是非常漂亮的物体。

[piː] . -

p	.	49
p	.	-

第49页

['sekʃ(ə)n][ðə; ðɪ][sɪksθ] .

Section	the	Sixth	.
部分	这	第六	.

第六部分。

[ðə; ðɪ][raɪd][frɒm; frəm]['krəumə(r)][tuː; tə] ['mʌnzli] [wɪl] ['prez(ə)nt][ðə; ðɪ]['trævələ(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

The	ride	from	Cromer	to	Mundesley	will	present	the	traveller	with	some
这	骑	从	克罗默	到	蒙德斯利	将要	展示	这	游客	和	一些

['pliːzɪŋ] [siːnz] ;

pleasing	scenes	;
令人愉悦	场景	;

从克罗默到蒙德斯利的旅程将为旅行者呈现一些令人愉悦的景色；

[ðə; ðɪ][rəʊd] [rʌnz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][kəʊst] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːs] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

the	road	runs	almost	entirely	along	the	coast	,	taking	in	its	course	the	villages	of
这	路	跑步	几乎	完全	沿着	这	海岸	,	采取	在	它是	课程	这	村庄	的

['oʊvər'stræend] ,

Overstrand	,
超股	,

这条公路几乎完全沿着海岸线延伸，途经奥弗斯特兰德村。

- [ænd; ənd] [trɪmɪŋhæm] .
Syderstrand and Trimmingham .
- 和 特里明汉姆 .

赛德斯特兰德和特里明厄姆。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [θru:] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [stænd] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən]
On a hill , about a mile through the latter village , stand the ruins of an
在 一个 爬坡道 , 关于 一个 英里 通过 这 后者 村庄 , 站立 这 废墟 的 一个
[əʊld] ['bi:kən] ,
old beacon ,
老的 信标 ,

在距离后一个村庄大约一英里的山丘上，矗立着一座古老烽火台的遗址。

[wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['prɒspekt] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [lænd] ;
which commands a noble prospect both of the sea and land ;
哪个 命令 一个 高贵 前景 两个都 的 这 海 和 土地 ;

从这里可以饱览壮丽的海景和陆地景色;

[ɪn] ['veri] [klɪə(r)] ['weðə(r)] ['jɑ:məθ] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] ,
in very clear weather Yarmouth is discoverable ,
在 非常 清除 天气 雅茅斯 是 可发现的 ,

天气晴朗时，可以看到雅茅斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['spaɪə(r)] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] ['veri] ['pleɪnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
and the cathedral spire at Norwich very plainly to be seen .
和 这 大教堂 尖塔 在 诺维奇 非常 显然 到 是 已见 .

诺里奇大教堂的尖顶清晰可见。

[fju:] , [hu:] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['krəumə(r)] , [ə'mɪt] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [vju:] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
Few , who pay a visit to Cromer , omit seeing this view , which is ,
很少 , WHO 支付 一个 访问 到 克罗默 , 忽略 看到 这 看法 , 哪个 是 ,

凡是到访克罗默的人，很少有人会错过欣赏这番美景，那就是:

[pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'stensɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɔ:fək] .
perhaps , the most extensive in the county of Norfolk .
也许 , 这 最多 广泛的 在 这 县 的 诺福克 .

或许是诺福克郡规模最大的。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ɪz] ['mʌnzli] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs]
About two miles further on is Mundesley , a straggling village , little worthy of notice
关于 二 英里 更远 在 是 蒙德斯利 , 一个 零散的 村庄 , 小的 值得 的 注意
.
:
.

再往前走大约两英里就是蒙德斯利，这是一个零散的小村庄，没什么值得注意的。

[pi:] . -
p . 50
p . -

第50页

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fju:] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] ,
There is one bathing machine , and some few , though the number is very small ,
那里 是 一 洗澡 机器 , 和 一些 很少 , 尽管 这 数字 是 非常 小的 ,

这里有一台沐浴机，还有几台，虽然数量很少。

['fri:kwənt] ['mʌnzli] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] ['si:z(ə)n] .
frequent Mundesley in the bathing season .
频繁 蒙德斯利 在 这 洗澡 季节 .

沐浴季节经常光顾蒙德斯利。

[ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'faɪnd] ,

The	accommodations	are	very	confined	,
这	住宿	是	非常	受限	,

住宿条件非常狭小。

[fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]

four	or	five	houses	at	the	utmost	appear	at	all	calculated	for	the	purposes
四	或者	五	房屋	在	这	极致	出现	在	全部	计算	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] ,

of	lodgings	,
的	住宿	,

最多只有四五栋房子似乎是专门用来居住的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd] .

and	those	are	situated	close	to	the	side	of	a	dusty	road	.
和	那些	是	位于	关闭	到	这	边	的	一个	尘土飞扬	路	.

它们都位于一条尘土飞扬的道路旁。

[ðə; ði] [biːtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] [æz; əz][æt; ət]['krəumə(r)] ,

The	beach	seems	to	be	equally	as	good	for	bathing	as	at	Cromer	,
这	海滩	似乎	到	是	同样地	作为	好的	为了	洗澡	作为	在	克罗默	,

这片海滩似乎和克罗默海滩一样适合游泳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][taɪd][æt; ət] [ləʊ]['wɔːtə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][faɪn][fɜːm]

and	the	walking	much	the	same	,	the	tide	at	low	water	leaving	a	fine	firm
和	这	步行	很多	这	相同的	,	这	潮	在	低的	水	离开	一个	美好的	公司

[lænd] .

land	.
土地	.

步行体验也大同小异，退潮时会留下坚实平整的陆地。

[ðə; ði]['prɒspekt][ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] ['difəz] [ɪn] [ə'pɪərəns] [frɒm; frəm]

The	prospect	upon	the	beach	to	the	southward	differs	in	appearance	from
这	前景	之上	这	海滩	到	这	向南	不同	在	外貌	从

['krəumə(r)] ,

Cromer	,
克罗默	,

从克罗默向南望去，海滩的景色与以往截然不同。

[baɪ][ðə; ði][lænd][æt; ət] ['heɪz.bə.ɹə] ['dʒʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒməntri] ,

by	the	land	at	Happisburgh	jutting	into	the	sea	,	forming	a	promontory	,
经过	这	土地	在	哈皮斯堡	突出	进入	这	海	,	成型	一个	海角	,

哈皮斯堡附近伸入海中的陆地，形成一个海岬，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [laɪt] - ['haʊzɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

which	with	the	church	and	the	two	light	-	houses	has	a	good	effect	.
哪个	和	这	教会	和	这	二	光	-	房屋	有	一个	好的	影响	.

教堂和两座灯塔与此形成鲜明对比，效果很好。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

Every	one	who	has	made	a	study	of	nature	is	well	aware	of	the	different
每一个	一	WHO	有	制成	一个	学习	的	自然	是	出色地	意识到的	的	这	不同的

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

appearance	of	the	same	spot	as	it	is	affected	by	the	times	of	the	day
外貌	的	这	相同的	点	作为	它	是	做作的	经过	这	时代	的	这	天

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

and	the	changes	of	the	weather	;
和	这	变化	的	这	天气	;

凡是研究过自然的人都知道，同一个地方会随着一天中不同时间和天气变化而呈现出不同的面貌；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz]
so much so , indeed , that it not unfrequently happens
所以 很多 所以 , 的确 , 那 它 不是 不常 发生

事实上，这种情况并不少见。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vjuː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['kɔːzɪz] .
that the whole beauty of a view depends upon such accidental causes .
那 这 所有的 美丽 的 一个 看法 取决于 之上 这样的 偶然 原因 .

景色的全部美感都取决于这些偶然因素。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒməntri] [æt; ət] [maɪ] [fɜːst] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
This was the case with the promontory at my first seeing it ;
这 曾是 这 案件 和 这 海角 在 我的 第一的 看到 它 ;

我第一次见到这处海岬时，情况就是如此；

[ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [ɪts] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['hevi] , [ə'pəʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] -
the clouds at its back were dark and heavy , opposed by a bright sun -
这 云 在 它是 后退 是 黑暗的 和 重的 , 反对 经过 一个 明亮的 太阳 -
[ʃaɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ,
shine from the west ,
闪耀 从 这 西方 ,

它背后的云层又黑又厚，与西边明亮的阳光形成鲜明对比。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,
giving it a strong opposition of light and shadow ,
给予 它 一个 强的 反对 的 光 和 阴影 ,

赋予它强烈的明暗对比。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] ['pɜːp(ə)l] [tɪnt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'spred] ,
which being harmonized by the fine purple tint with which it was overspread ,
哪个 存在 协调 经过 这 美好的 紫色的 着色 和 哪个 它 曾是 蔓延 ,

由于上面涂抹了一层淡淡的紫色，所以整体色调更加和谐。

['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
rendered it a very pleasing object .
渲染 它 一个 非常 令人愉悦 目的 .

使它成为一个非常令人愉悦的物品。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In a few moments , the sun declining behind a cloud , the beauty of the
在 一个 很少 时刻 , 这 太阳 下降 在后面 一个 云 , 这 美丽 的 这
['prɒspekt] ['vænɪʃd] ,
prospect vanished ,
前景 消失了 ,

片刻之后，太阳落入云层之后，眼前的景色也随之消失了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['ʃeɪpləs] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ;
and a heavy mass of apparently shapeless earth was left to the view ;
和 一个 重的 大量的 的 显然 无形 地球 曾是 左边 到 这 看法 ;

眼前只剩下一团沉重的、形状不规则的泥土；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd]
and even of that the outline was almost obliterated by the cloud
和 甚至 的 那 这 大纲 曾是 几乎 彻底摧毁 经过 这 云
[dɪ'sendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['ʃaʊə(r)] .
descending over it in a hasty shower .
下降 超过 它 在 一个 仓促 淋浴 .

即使如此，那轮廓也几乎被一阵急雨倾盆而下的云层完全遮蔽了。

['eksələnt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [prə'dju:st] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dʌl]
Excellent effects of light and shadow are sometimes produced even in a dull
出色的 效果 的 光 和 阴影 是 有时 生产 甚至 在 一个 乏味的
['glu:mi] [deɪ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [meɪks] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti] ;
gloomy day when the sun makes an attempt to break from his obscurity ;
阴沉 天 什么时候 这 太阳 制作 一个 试图 到 休息 从 他的 朦胧 ;

即使在阴沉沉的日子里，当太阳试图挣脱黑暗时，有时也会产生极佳的光影效果；

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [bɪ'kʌmɪŋ] ['brɪliənt] , [ðeə(r)] [lait] [ɪz] ['strɒŋli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn] ['dɪstənt]
the clouds in that part becoming brilliant , their light is strongly reflected upon distant
这 云 在 那 部分 成为 杰出的 , 他们的 光 是 强烈 反映 之上 遥远
['ɒbdʒɪkts] .
objects .
对象 .

那片区域的云层变得明亮起来，它们的光芒强烈地反射在远处的物体上。

[pi:] . -
p . 52
p . -

第52页

[si:] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd] , [wen] [wel] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['ʃɪpɪŋ] ,
Sea views are particularly adapted , when well adorned with shipping ,
海 浏览 是 特别 改编 , 什么时候出色地 装饰 和 船运 ,

当船只装点得当时，海景尤其令人心旷神怡。

[tu:; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɑ:ʃ(ə)l] [laɪts] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
to give full effect to such partial lights ; you will at such times ,
到 给 满的 影响 到 这样的 部分的 灯 ; 你 将要 在 这样的 时代 ,

为了充分发挥这些局部光线的作用；在这样的时刻，你将……

[pə'hæps] , [si:] [ðə; ði]['ves(ə)lz][ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [graʊnd] [ɪn] [di:p] ['ʃædəʊ] ,
perhaps , see the vessels on the fore - ground in deep shadow ,
也许 , 看 这 船只 在 这 前 - 地面 在 深的 阴影 ,

或许，可以看到前景中处于阴影中的船只，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dɪstəns] ['strɒŋli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
and those in the second distance strongly illuminated ,
和 那些 在 这 第二 距离 强烈 照明 ,

而第二层远处的那些人则被强烈照亮。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['dɪstəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [ɔ:(r)]['pɜ:p(ə)l][tɪnt] .
while those in the last distance shall be invested with a grey or purple tint .
尽管 那些 在 这 最后的 距离 将 是 投资 和 一个 灰色的 或者 紫色的 着色 .

而最后一段距离中的物体则会呈现出灰色或紫色的色调。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði]['æksɪdənts] [-] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
These are called the accidents [52] of painting ,
这些 是 称为 这 事故 [-] 的 绘画 ,

这些被称为绘画的意外[52]，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['keəf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ə'pɒn] [ði:z] [ɪ'fekts] ,
and the artist cannot be too careful in his observations upon these effects ,
和 这 艺术家 不能 是 也 小心 在 他的 观察 之上 这些 效果 ,

艺术家在观察这些影响时，再怎么谨慎也不为过。

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri]
as he must entirely depend upon his memory
作为 他 必须 完全 依赖 之上 他的 记忆

因为他必须完全依靠记忆力。

第53页

[fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ['kænvəs] ,
for producing them on canvass ,
为了 生产 他们 在 帆布 ,

用于在画布上创作它们，

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪl] ['seldəm] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][spɒt]
which from continually changing will seldom allow him to fix them on the spot
哪个 从 持续 变化 将要 很少 允许 他 到 使固定 他们 在 这 点
.
:
.

由于情况不断变化，他很少有机会当场解决这些问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɒmən] ['meθəd] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ]['lændskeɪp] ([ænd; ənd] [weə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪz]
It is a very common method in sketching a landscape (and where dispatch is
它 是 一个 非常 常见的 方法 在 素描 一个 景观 (和 在哪里 派遣 是
[rɪ'kwaɪəd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] ['redi]) [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɪə(r)]['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]
required by much the most ready) to make a mere outline and to
必需的 经过 很多 这 最多 准备好) 到 制作 一个 仅仅 大纲 和 到
['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['meməri] [baɪ] ['rɪt(ə)n] ['refərənsɪz] ;
strengthen the memory by written references ;
加强 这 记忆 经过 书面 参考 ;

在绘制风景画时，一种非常常见的方法是（对于大多数反应迅速的人来说，快速绘制一幅草图也是必要的）只画一个轮廓，然后通过书面参考来加强记忆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] [wen] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
and it is certainly an excellent one when the shadow of objects are in
和 它 是 当然 一个 出色的 一 什么时候 这 阴影 的 对象 是 在
[sʌm; səm] [dɪ'griː] ['pɜːmənənt] ,
some degree permanent ,
一些 程度 永恒的 ,

当物体的影子在某种程度上是永久性的时，这无疑是一个极好的方法。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['məʊmənt(ə)ri][ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]
but in the present instance they are so momentary and fleeting that before
但 在 这 展示 实例 他们 是 所以 瞬间 和 转瞬即逝 那 前
[æn; ən]['aʊtlaɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [sketʃ] [ðə; ði]['veri] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]
an outline could be sketched the very shadows which gave a value to the
一个 大纲 可以 是 草图 这 非常 阴影 哪个 给予 一个 价值 到 这
['lændskeɪp] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
landscape would be lost .
景观 会 是 丢失的 .

但就目前的情况而言，它们是如此短暂易逝，以至于在勾勒出轮廓之前，赋予风景价值的阴影就已经消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ][spɒt] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['bjuːti] [ɪn][ɪt'self][ə'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
It frequently happens that a spot without one beauty in itself acquire so much ,
它 频繁地 发生 那 一个 点 没有 一 美丽 在 本身 获得 所以 很多 ,

经常会出现这样的情况：一个地方本身并没有一丝美景，却拥有了许多美景。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːʃ(ə)l] [laɪts] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] “ [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
under the influence of these partial lights , as to appear the “ thing it is
在下面 这 影响 的 这些 部分的 灯 , 作为 到 出现 这 “ 事物 它 是
[nɒt] .
not .
不是 .

在这些局部光线的影响下，它看起来像“它不是的东西”。

" [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

"	These	appearances	however	,	are	often	very	beautiful	,	but	it	is	to	be
"	这些	外貌	然而	,	是	经常	非常	美丽的	,	但	它	是	到	是

[rɪ'gretɪd]

regretted
后悔

"然而，这些外貌往往非常美丽，但却令人遗憾。"

[ðæt] [laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['bɒrəʊd] ['ɔːrnəmənts] [ðeɪ] ['əʊnli] [sɜːv] [wen] [leɪd][ə'saɪd][tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]

that	like	all	other	borrowed	ornaments	they	only	serve	when	laid	aside	to	render	the
那	喜欢	全部	其他	借来的	装饰品	他们	仅有的	服务	什么时候	铺设	旁边	到	使成为	这

[dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] .

defects	of	the	wearer	the	more	conspicuous	.
缺陷	的	这	佩戴者	这	更多的	显眼的	.

就像所有其他借来的饰品一样，它们只有在被拿出来佩戴时，才会起到衬托佩戴者缺陷的作用。

[piː] . -

p	.	54
p	.	-

第54页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

Section	the	Seventh	.
部分	这	第七	.

第七部分。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] - [ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] ,

The	Cottage	at	Northrepps	or	as	it	is	some	times	called	the	Hermitage	,
这	小屋	在	-	或者	作为	它	是	一些	时代	称为	这	隐士庐	,

诺斯雷普斯小屋，有时也被称为隐居处

[ðə; ði] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['bɑːtlɪt] ['gɜːni] , [ˌiː es 'kjuː] . [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]

the	country	residence	of	Bartlett	Gurney	,	Esq	.	might	have	been	included	in
这	国家	住宅	的	巴特利特	格尼	,	先生	.	可能	有	到过	包括	在

[ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] ['mʌnzli] ,

the	excursion	to	Mundesley	,
这	短途旅行	到	蒙德斯利	,

巴特利特·格尼先生的乡间住宅可能也包含在蒙德斯利之旅的行程中。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒv; əv]['krəumə(r)] , ['biːɪŋ] ['əʊnli]['dɪstənt] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl]

but	as	it	is	within	a	walk	of	Cromer	,	being	only	distant	about	a	mile
但	作为	它	是	之内	一个	走	的	克罗默	,	存在	仅有的	遥远	关于	一个	英里

[ænd; ənd][hɑːf] ,

and	half	,
和	一半	,

但由于它距离克罗默很近，步行即可到达，距离只有大约一英里半，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

it	will	be	doing	no	more	than	justice	to	the	beauties	of	the	place	to
它	将要	是	正在做	不	更多的	比	正义	到	这	美女	的	这	地方	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][baɪ][ɪt'self] .

give	it	a	section	by	itself	.
给	它	一个	部分	经过	本身	.

如果单独辟出一节来介绍这个地方的美丽，那才真正体现了它的价值。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [flɪnt] [ænd; ənd] [θætʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɒθɪk] [pɔːtʃ] ['ɔːlsəʊ] [θætʃt] ,

The	house	which	is	flinted	and	thatched	,	with	a	gothic	porch	also	thatched	,
这	房子	哪个	是	燧石	和	茅草屋顶	,	和	一个	哥特	门廊	还	茅草屋顶	,

这是一座用燧石和茅草建造的房子，带有一个同样用茅草覆盖的哥特式门廊。

[ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

is	fitted	up	with	the	greatest	neatness	and	simplicity	,
是	适配	向上	和	这	最	整洁	和	简单	,

内部装修极其整洁简洁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] - [glɑːs] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	stained	-	glass	which	occupies	the	upper	parts	of	the	arches	of	the
和	这	染色	-	玻璃	哪个	占据	这	上	部分	的	这	拱门	的	这

['wɪndəʊz] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] .

windows	throws	a	very	pleasing	light	into	the	apartments	.
视窗	投掷	一个	非常	令人愉悦	光	进入	这	公寓	.

窗户拱形上部的彩色玻璃为公寓带来了非常宜人的光线。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [kə'mændz] [æn; ən] ['elɪgənt] [vjuː] [ɒv; əv]

The	parlour	which	commands	an	elegant	view	of
这	客厅	哪个	命令	一个	优雅的	看法	的

客厅视野开阔，景色优美

[piː] . -

p	.	55
p	.	-

[ðə; ði] [siː] , [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['kʌləd] [prɪnts] , [ɪk'striːmli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

the	sea	,	is	decorated	with	coloured	prints	,	extremely	appropriate	to	the	situation	;
这	海	,	是	装饰	和	有色	印刷	,	极其	合适的	到	这	情况	;

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlə(r)] - [bɔɪz] [rɪ'tɜːn] ,

such	as	the	sailor	-	boy's	return	,
这样的	作为	这	水手	-	男孩们	返回	,

大海，装饰着色彩鲜艳的图案，与场景极为契合；例如水手男孩的归来，

[ðə; ði] [ʃɪp] - [rekt] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,

the	ship	-	wrecked	sailor	-	boy	telling	his	tale	at	a	cottage	door	,
这	船	-	损毁	水手	-	男生	讲述	他的	故事	在	一个	小屋	门	,

遇难水手男孩在小屋门口讲述他的故事

& [siː] . [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [ʃelz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['lɑːvə] .

&	c	.	on	the	chimney	-	piece	are	shells	and	pieces	of	polished	lava	.
&	c	.	在	这	烟囱	-	片	是	贝壳	和	件	的	抛光	岩浆	.

壁炉架上还有贝壳和抛光的熔岩碎片等等。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [rəʊ'mæntɪk][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['nærəʊ] ['væli] ,

The	situation	is	very	romantic	in	a	deep	narrow	valley	,
这	情况	是	非常	浪漫的	在	一个	深的	狭窄的	谷	,

在幽深狭窄的山谷中，景色十分浪漫。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['oʊvər'strænd] , ['pɑːtli] [ɪn]['ruːɪnz] , [ænd; ənd]

through	which	is	seen	the	little	Church	of	Overstrand	,	partly	in	ruins	,	and
通过	哪个	是	已见	这	小的	教会	的	超股	,	部分	在	废墟	,	和

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siː] .

beyond	it	the	sea	.
超过	它	这	海	.

透过这扇窗户可以看到奥弗斯特兰德小教堂，它部分已经成了废墟，教堂对面就是大海。

[ðə; ði] [v'juːz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	views	from	different	parts	of	the	estate	are	many	of	them
这	浏览	从	不同的	部分	的	这	财产	是	许多	的	他们

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'dæptɪd]

beautiful	and	even	in	the	present	barren	state	of	the	hills	are	well	adapted
美丽的	和	甚至	在	这	展示	荒芜	状态	的	这	丘陵	是	出色地	改编

[tuː; tə][ðə; ði]['pens(ə)l] .

to	the	pencil	.
到	这	铅笔	.

从庄园的不同地方看到的景色都很美，即使在目前荒芜的山丘上，也非常适合用铅笔作画。

['oʊvər'strænd] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [rəʊd] ,

Overstrand	Church	and	the	sea	,	as	seen	from	the	Northrepps	road	,
超股	教会	和	这	海	,	作为	已见	从	这	-	路	,

从诺斯雷普斯路看到的奥弗斯特兰德教堂和大海

[ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['ɪntuː] ['eksələnt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;

is	a	view	which	comes	into	excellent	composition	;
是	一个	看法	哪个	来	进入	出色的	作品	;

这是一个构图极佳的视角;

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [spɒt][ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]

fortunately	there	are	in	that	spot	a	few	trees	of	sufficient	consequence	to
幸运的是	那里	是	在	那	点	一个	很少	树木	的	充足的	结果	到

[daɪ'vest][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːti] .

divest	it	of	nakedness	and	give	it	beauty	.
剥离	它	的	裸体	和	给	它	美丽	.

幸运的是，那里有几棵足够大的树，可以驱散光秃秃的景象，使那里变得美丽。

[ɪn'diːd] , [taɪm]['əʊnli][ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [æz; əz] ['elɪgənt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]

Indeed	,	time	only	is	wanting	to	make	this	estate	as	elegant	a	situation	as
的确	,	时间	仅有的	是	想要	到	制作	这	财产	作为	优雅的	一个	情况	作为

[kæn; kən][biː; bi][dɪ'zaɪəd] .

can	be	desired	.
能	是	想要的	.

事实上，现在唯一需要的就是时间，才能让这座庄园达到人们所能期望的优雅境界。

['plɑːntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪbərəl][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

Planting	has	been	done	with	a	liberal	hand	and	the	healthy	appearance	of
种植	有	到过	完毕	和	一个	自由主义	手	和	这	健康	外貌	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] ,

the	young	trees	,
这	年轻的	树木	,

种植工作量很大，幼树看起来都很健康。

[piː] . -

p	.	56
p	.	-

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪz] [kən'sɪdəd] , ['prɒmɪsɪz] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

when	the	situation	so	near	the	sea	is	considered	,	promises	,	hereafter	,
什么时候	这	情况	所以	靠近	这	海	是	经过考虑的	,	承诺	,	此后	,

考虑到如此靠近海洋的局势，以及未来的承诺，

['æmpli][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

amply	to	reward	the	owner	for	his	perseverance	.
充足的	到	报酬	这	所有者	为了	他的	毅力	.

足以奖励主人坚持不懈的努力。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [triːz] [weə(r)] [ðeə(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ]

The	difficulty	of	raising	trees	where	there	two	such	enemies	as	the	cutting
这	困难	的	提高	树木	在哪里	那里	二	这样的	敌人	作为	这	切割

[wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [briːd] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ,

winds	from	the	sea	and	a	numerous	breed	of	rabbits	,
风	从	这	海	和	一个	很多的	品种	的	兔子	,

在这样一个既要面对来自海洋的凛冽寒风，又要面对种类繁多的野兔的地区，植树造林是多么困难。

[dɪ'tɜːz] [ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] [ɪst'eɪts] [frɒm; frəm] ['plænɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ]

deters	the	proprietors	of	estates	from	planning	the	number	of	hills	which
阻止	这	业主	的	庄园	从	规划	这	数字	的	丘陵	哪个

[æt; ət]['prez(ə)nt] [leɪ] [weɪst] ;

at	present	lay	waste	;
在	展示	躺	浪费	;

阻止地产所有者规划利用目前荒芜的山丘；

[ðeə(r)][ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ə'tendz] ['plɑːntɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

there	is	,	also	,	another	unfortunate	circumstance	that	attends	planting	,	which	is	the
那里	是	,	还	,	其他	不幸	环境	那	参加	种植	,	哪个	是	这

[sləʊ] [grəʊθ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

slow	growth	of	timber	.
慢的	生长	的	木材	.

此外，种植树木还有一个不幸的情况，那就是木材生长缓慢。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪk'spɛns] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm] ['hæzəd] ,

The	first	expence	is	considerable	and	there	is	certainly	some	hazard	,
这	第一的	费用	是	大量	和	那里	是	当然	一些	冒险	,

第一笔费用相当可观，而且确实存在一定的风险。

[pə'tɪkjələli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['enəmɪz] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

particularly	where	there	are	such	enemies	as	before	-	mentioned	,	but	if	it
特别	在哪里	那里	是	这样的	敌人	作为	前	-	提及	,	但	如果	它

[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [wɪð] [keə(r)] ,

was	attended	to	with	care	,
曾是	参加	到	和	关心	,

尤其是在存在上述敌人的情况下，但如果谨慎处理，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][kɒst] .

there	is	no	doubt	,	but	in	time	,	it	would	much	more	than	repay	the	cost	.
那里	是	不	怀疑	,	但	在	时间	,	它	会	很多	更多的	比	偿还	这	成本	.

毫无疑问，从长远来看，它带来的收益将远远超过成本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	true	,	that	the	profits	to	the	present	possessor	of	an	estate	are
它	是	真的	,	那	这	利润	到	这	展示	拥有者	的	一个	财产	是

[nɒt] ['veri] [greɪt] .

not	very	great	.
不是	非常	伟大的	.

的确，目前拥有该地产的人所获得的利润并不多。

[hiː; hi] ['seldəm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][plɑːnt] [tɪl] [hɑːf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] [spent] ,

He	seldom	begins	to	plant	till	half	his	life	is	spent	,
他	很少	开始	到	植物	直到	一半	他的	生活	是	花费	,

他很少在人生过半之前就开始播种，

[bʌt; bət] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ,

but	admitting	that	he	begins	at	the	age	of	thirty	or	forty	,
但	承认	那	他	开始	在	这	年龄	的	三十	或者	四十	,

但他承认自己是从三十岁或四十岁开始的，

[ænd; ənd] [tʃju:zəz] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔ:(r)]

and	chuses	to	sell	his	estate	at	fifty	or	sixty	,	the	growth	of	twenty	or
和	选择	到	卖	他的	财产	在	五十	或者	六十	,	这	生长	的	二十	或者

['θɜ:ti]

thirty
三十

他选择以五六十英镑的价格出售他的地产，相当于增值了二三十英镑。

[pi:] . -

p	.	57
p	.	-

['θɜ:ti] [j'iəz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʌndəwʊd] , [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli]

thirty	years	,	even	if	it	was	little	better	than	underwood	,	would	certainly
三十	年	,	甚至	如果	它	曾是	小的	更好的	比	安德伍德	,	会	当然

[kən'sɪdərəbli] [ɔ:g'ment] [ɪts]['vælju:] ,

considerably	augment	its	value	,
相当	增强	它是	价值	,

三十年，即使它只比安德伍德好一点点，也肯定会大大提升它的价值。

[bi'taid] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn][ðə; ði][skɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['bju:ti] ,

betides	the	improvement	on	the	score	of	picturesque	beauty	,
贝特德斯	这	改进	在	这	分数	的	如画	美丽	,

除了风景优美程度的提升之外，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ænd; ənd] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] .

which	is	by	no	means	inconsiderable	and	not	to	be	overlooked	.
哪个	是	经过	不	方法	微不足道的	和	不是	到	是	被忽视的	.

这绝非微不足道，不容忽视。

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [kɔ:ld] [toʊlz] - [hɪl] , [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ekəʊ] .

On	a	hill	called	Toll's	-	Hill	,	not	far	from	the	house	,	is	a	very	fine	echo	.
在	一个	爬坡道	称为	通行费	-	爬坡道	,	不是	远的	从	这	房子	,	是	一个	非常	美好的	回声	.

离房子不远的一座名叫托尔山的小山上，回声非常好。

[ðɪs] [spɒt] , ['lɪtərəli] ['spi:kɪŋ] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ['rʌnɪŋ]

This	spot	,	literally	speaking	,	is	only	a	small	portion	of	a	range	of	hills	running
这	点	,	字面上地	请讲	,	是	仅有的	一个	小的	部分	的	一个	范围	的	丘陵	跑步

[tə'wɔ:dz] - ;

towards	Syderstrand	;
向	-	;

从字面上讲，这个地方只是通往赛德斯特兰德的一系列山丘的一小部分；

[ðeɪ] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

they	command	at	all	points	a	good	view	of	the	sea	,
他们	命令	在	全部	积分	一个	好的	看法	的	这	海	,

从各个角度都能欣赏到良好的海景。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [pɑ:ts] [kʌm] ['ɪntu:] ['veri] ['di:snt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	in	particular	parts	come	into	very	decent	composition	.
和	在	特别的	部分	来	进入	非常	体面的	作品	.

尤其是一些部分，构成得非常出色。

[baɪ] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][fəʊld]['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

By	descending	into	the	vallies	,	the	hills	are	brought	to	fold	over	each	other	,
经过	下降	进入	这	山谷	,	这	丘陵	是	带来	到	折叠	超过	每个	其他	,

山丘向下延伸到山谷，彼此重叠起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði]['sekənd] ['dɪstəns]

and	the	land	between	them	and	the	sea	,	which	forms	the	second	distance
和	这	土地	之间	他们	和	这	海	,	哪个	表格	这	第二	距离

,

,

,

它们与海洋之间的陆地构成了第二段距离。

['biːɪŋ] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [triːz] ,

being	interspersed	with	cottages	and	a	few	trees	,
存在	穿插	和	小屋	和	一个	很少	树木	,

其中点缀着一些小屋和几棵树，

([ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [siː]) ['rendəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]

(	though	the	latter	are	scarce	articles	so	near	the	sea	)	renders	the	situation	in
(	尽管	这	后者	是	稀少	文章	所以	靠近	这	海	)	渲染	这	情况	在

['meni] [pɑːts] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] .

many	parts	very	picturesque	.
许多	部分	非常	如画	.

（尽管靠近海边的这类物品很少见）使得许多地方的景色非常优美。

[ðiːz] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ][smɔːl] ['dɪstəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] ,

These	hills	are	situated	a	small	distance	out	of	the	beaten	track	,
这些	丘陵	是	位于	一个	小的	距离	出去	的	这	被打败	追踪	,

这些山丘位于人迹罕至的地方，距离主干道稍远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]

but	the	lover	of	nature	in	order	to	see	her	to	the	greatest
但	这	情人	的	自然	在	命令	到	看	她	到	这	最

但热爱自然的人为了看到她达到最高境界

[piː] . -

p	.	58
p	.	-

第58页

[əd'vɑːntɪdʒ] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

advantage	must	often	deviate	from	the	high	road	,
优势	必须	经常	偏离	从	这	高的	路	,

有利条件往往需要偏离正道，

[weə(r)] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɪl] ['seldəm] [siː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ; [nɒt][bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [rəʊd] ,

where	indeed	he	will	seldom	see	her	to	his	taste	;	not	but	a	high	road	,
在哪里	的确	他	将要	很少	看	她	到	他的	品尝	;	不是	但	一个	高的	路	,

他确实很少能见到他喜欢的那种人；只有一条大路，

['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt]

under	some	circumstances	,	has	the	power	of	affording	much	amusement
在下面	一些	情况	,	有	这	力量	的	负担得起	很多	娱乐

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['pɪktʃə(r)] ,

and	of	making	an	excellent	picture	,
和	的	制作	一个	出色的	图片	,

在某些情况下，它能够带来很多乐趣，并能拍出很棒的照片。

[bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][laɪk]['hʌmb(ə)l] ['mɒdəsti] ,

but	,	generally	speaking	,	beautiful	nature	like	humble	modesty	,
但	,	一般来说	请讲	,	美丽的	自然	喜欢	谦逊的	谦逊	,

但总的来说，美好的天性就像谦逊的品格一样。

[riˈtaiə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

retires	from	the	general	gaze	and	must	be	sought	for	in	seclusion	.
退休	从	这	一般的	目光	和	必须	是	寻求	为了	在	隔离	.

它隐居起来，不为人知，必须在僻静处才能找到它。

第59页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [eɪtθ] .
Section the Eighth .
部分 这 第八 .

第八部分。

['blɪklɪŋ] , [leɪt] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['bʌkiŋəmʃə] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Blickling , late the seat of the Earl of Buckinghamshire , but now of the
布利克林 , 晚的 这 座位 的 这 伯爵 的 白金汉郡 , 但 现在 的 这
['ɒnərəb(ə)l] ['æʃɪtən] ['hɑːrbərd] ,
Honourable Asheton Harbord ,
尊敬的 阿什顿 港湾 ,

布利克林，原为白金汉郡伯爵的府邸，现为尊敬的阿什顿·哈伯德的府邸。

[mʌst; məst][frɒm; frəm][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]
must from its external appearance command the attention of the passing
必须 从 它是 外部的 外貌 命令 这 注意力 的 这 通过
['trævələ(r)] ,
traveller ,
游客 ,

必须从外观上吸引过往旅客的注意，

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [bɜːθ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
as also from its having been the birth place of a Queen of England ,
作为 还 从 它是 拥有 到过 这 出生 地方 的 一个 女王 的 英格兰 ,

此外，这里也是英国女王的出生地。

[æn] - [waɪf][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
Anne Bulleyn wife of Henry the Eighth .
安妮 - 妻子 的 亨利 这 第八 .

亨利八世之妻安妮·布林。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [teɪst] ,
It is a noble old building in the gothic taste ,
它 是 一个 高贵 老的 建筑 在 这 哥特 品尝 ,

这是一座风格高贵的古老哥特式建筑。

['hævɪŋ] [ə; eɪ][skweə(r)] ['tʌrət] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] ['lɒfti] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð]
having a square turret at each corner and one more lofty in the center with
拥有 一个 正方形 炮塔 在 每个 角落 和 一 更多的 高远 在 这 中心 和
[ə; eɪ]['kjuːpələ][ænd; ənd] [klɒk] .
a cupola and clock .
一个 穹顶 和 钟 .

每个角上都有一个方形塔楼，中间还有一个更高的塔楼，塔楼上有穹顶和钟。

[ðə; ði] ['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] ([ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][reɪndʒd][ðə; ði]
The entrance from the court yard (on each side of which are ranged the
这 入口 从 这 法庭 院子 (在 每个 边 的 哪个 是 范围 这
['ɑː.fɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs]) [ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
offices in the same stile of building with the house) is over a bridge ,
办公室 在 这 相同的 风格 的 建筑 和 这 房子) 是 超过 一个 桥 ,

从庭院（庭院两侧排列着与住宅风格一致的办公楼）进入房屋需要经过一座桥。

[ɒv; əv] [tuː] ['ɑːtʃɪz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊt] , [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɪnə(r)] [kɔːt] ,
of two arches , across the moat , through a gate house and small inner court ,
的 二 拱门 , 穿过 这 护城河 , 通过 一个 门 房子 和 小的 内 法庭 ,

由两座拱门组成，穿过护城河，经过门楼和小内院，

[ænd; ənd][ɪz]['veri]['straɪkɪŋ][ɪn][ɪts] [ə'pɪərəns] ; [frɒm; frəm]

and	is	very	striking	in	its	appearance	;	from
和	是	非常	引人注目	在	它是	外貌	;	从

它的外观非常引人注目；

[piː] . -

p	.	60
p	.	-

第60页

[ðɪs] [juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði][hɔːl] 42ft [baɪ] 33ft [ænd; ənd] 33ft [ɪn] [haɪt] .

this	you	enter	the	hall	42ft	by	33ft	and	33ft	in	height	.
这	你	进入	这	大厅	42ft	经过	33ft	和	33ft	在	高度	.

您将进入一个长 42 英尺、宽 33 英尺、高 33 英尺的大厅。

[ðə; ði]['steəkeɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [smɔːl] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] ,

The	staircase	,	which	is	ornamented	with	small	figures	carved	in	wood	,
这	楼梯	,	哪个	是	装饰	和	小的	数据	雕刻	在	木头	,

楼梯上装饰着木雕小人像，

['brɑːntʃɪz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət]

branches	off	to	the	right	and	left	having	a	gallery	of	communication	at
分支	离开	到	这	正确的	和	左边	拥有	一个	画廊	的	沟通	在

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

向左右两侧分叉，顶部设有交流廊。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][s'tætʃuːz][ɒv; əv] [æn] - [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

where	are	full	length	statues	of	Anne	Bulleyn	and	Queen	Elizabeth	.
在哪里	是	满的	长度	雕像	的	安妮	-	和	女王	伊丽莎白	.

哪里有安妮·布林和伊丽莎白女王的全身雕像?

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl][juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] 22ft [skweə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]

From	the	hall	you	proceed	to	the	anti	-	room	22ft	square	,	where	are
从	这	大厅	你	继续	到	这	反对	-	房间	22ft	正方形	,	在哪里	是

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]['həʊbɑːt] ,

portraits	of	Sir	John	Hobart	,
肖像	的	先生	约翰	霍巴特	,

从大厅出来，你来到22英尺见方的前厅，那里挂着约翰·霍巴特爵士的画像。

[sɜː(r)] ['henri] ['həʊbɑːt] , [sɜː(r)] ['rɒbət] [rɪtʃ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['lemən] , ['dʒen(ə)rəl] [kəʊp] [ænd; ənd][sɜː(r)]

Sir	Henry	Hobart	,	Sir	Robert	Rich	,	Sir	William	Lemon	,	General	Cope	and	Sir
先生	亨利	霍巴特	,	先生	罗伯特	富有的	,	先生	威廉	柠檬	,	一般的	应付	和	先生

[dʒɒn] ['meɪnəd] .

John	Maynard	.
约翰	梅纳德	.

亨利·霍巴特爵士、罗伯特·里奇爵士、威廉·莱蒙爵士、科佩将军和约翰·梅纳德爵士。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn]['həʊbɑːt][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] ,

The	portrait	of	Sir	John	Hobart	is	exceedingly	fine	,
这	肖像	的	先生	约翰	霍巴特	是	非常	美好的	,

约翰·霍巴特爵士的肖像画非常精美。

[ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməri] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət]

that	of	Sir	Henry	is	striking	as	it	brings	to	our	memory	his	unfortunate
那	的	先生	亨利	是	引人注目	作为	它	带来	到	我们的	记忆	他的	不幸

[deθ] ,

death	,
死亡	,

亨利爵士的去世令人惋惜，因为它让我们想起他不幸的离世。

[əˈkeɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˌelˈiː][ˈneveɪ] , [əˈpɒn] [ˈkɔːstən] [hiːθ] ,

occasioned	by	a	duel	with	Mr	.	Le	Neve	,	upon	Cawston	Heath	,
引发	经过	一个	决斗	和	先生	.	乐	妮芙	,	之上	考斯顿	希思	,

起因是与勒内夫先生在考斯顿荒原上决斗。

[weə(r)] [ə; eɪ][skweə(r)][ˌmɒnjuˈment(ə)l] [stəʊn] [mɑːrks][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪˈvent] [tʊk] [pleɪs] .

where	a	square	monumental	stone	marks	the	spot	where	the	event	took	place	.
在哪里	一个	正方形	宏伟的	石头	标记	这	点	在哪里	这	事件	采取	地方	.

一块方形纪念碑标志着事件发生的地点。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈrɒbət] [rɪtʃ] [ɪz][ˈsɪŋgjələ(r)][baɪ][ə; eɪ] [blæk] [pætʃ] [ˈəʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

The	portrait	of	Sir	Robert	Rich	is	singular	by	a	black	patch	over	one	of	the
这	肖像	的	先生	罗伯特	富有的	是	单数	经过	一个	黑色的	修补	超过	一	的	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

罗伯特·里奇爵士的肖像画很特别，他的一只眼睛上有一块黑色的斑块。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [piːs] [ɒv; əv]

From	this	you	proceed	to	the	dining	room	,	over	the	chimney	piece	of
从	这	你	继续	到	这	用餐	房间	,	超过	这	烟囱	片	的

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːmz]

which	are	the	arms
哪个	是	这	武器

从这里继续往前走，就到了餐厅，餐厅壁炉上方是扶手。

[piː] . -

p	.	61
p	.	-

第61页

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wel] [kɑːrvd] [wɪð] [ðɪs] ['mɒtəʊ]

of	the	family	well	carved	with	this	motto
的	这	家庭	出色地	雕刻	和	这	座右铭

家族徽章上清晰地刻着这句格言。

[kweɪ; kwɑː]['s(j)uːprə]['ænəʊ][duː; də] . - .

Qua	supra	Anno	Do	.	1627	.
qua	上文	安诺	做	.	-	.

Qua supra Anno Do. 1627.

['leɪdi] ['bʌkɪŋəmz] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪz] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] [prɪnts] ;

Lady	Buckingham's	dressing	room	is	adorned	with	prints	;
女士	白金汉宫	敷料	房间	是	装饰	和	印刷	;

白金汉夫人的更衣室里装饰着版画；

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːd] ['bʌkɪŋəmz] [bed] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [saɪz] [tʃɪnts] [bed]

adjoining	to	it	is	Lord	Buckingham's	bed	room	in	which	is	a	double	size	chintz	bed
相邻的	到	它	是	主	白金汉宫	床	房间	在	哪个	是	一个	双倍的	尺寸	印花棉布	床

[wɪð] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

with	a	curtain	falling	down	in	the	center	.
和	一个	窗帘	坠落	向下	在	这	中心	.

隔壁是白金汉勋爵的卧室，里面有一张双人印花棉布床，床中央垂着一块帘子。

[ðɪs] [bed][ɪz] [pleɪst] [ɪn][æn; ən]['ælkəʊv] , [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['pɪlər] .

This	bed	is	placed	in	an	alcove	,	supported	by	four	pillars	.
这	床	是	放置	在	一个	壁龛	,	有	经过	四	柱子	.

这张床放置在壁龛里，由四根柱子支撑。

[ðə; ði] ['stʌdi] ,

THE	STUDY	,
这	学习	,

研究，

33ft [baɪ] 21ft [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ru:m] , [ɪn'taɪəli] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,
33ft by 21ft is a charming room , entirely calculated for comfort ,
33ft 经过 21ft 是 一个 迷人 房间 , 完全 计算 为了 舒适 ,

33英尺乘21英尺是一间迷人的房间，所有设计都以舒适为首要考虑。

['bi:ɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɔ:θəz] , [sʌm; səm] ['eksələnt] ['drɔ:ɪŋz]
being furnished with a selection of the best authors , some excellent drawings
[ænd; ənd][ə; eɪ][pi'ænəʊ]['fɔ:teɪ] ;
and a piano forte ;
和 一个 钢琴 长处 ;

配备了精选的优秀作家作品、一些精美的图画和一架钢琴;

[aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɑ:tmənt] [ɪz][ðə; ði]
out of this apartment is the
出去 的 这 公寓 是 这

离开这套公寓就是

['ɔ:gən] [ru:m] ,
ORGAN ROOM ,
器官 房间 ,

管风琴室

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɑ:rvd] ['tʃɪmni] [pi:s] ['rɑ:ðə(r)]['kjʊəriəs] ;
in which is a carved chimney piece rather curious ;
在 哪个 是 一个 雕刻 烟囱 片 相当 好奇的 ;

其中有一个造型奇特的雕花壁炉架;

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [ju:; jʊ] [ə'gen] ['entə(r)][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [prə'si:d] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə][ðə; ði]
from this room you again enter the hall and proceed upstairs to the
从 这 房间 你 再次 进入 这 大厅 和 继续 楼上 到 这
['tæpəstri]
tapestry
挂毯

从这个房间再次进入大厅，然后上楼去看挂毯。

[pi:] . -
p . 62
p . -

第62页

[ru:m] .
room .
房间 .

房间。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kəbli]
The tapestry from which it takes its name does not appear to be remarkably
[faɪn] .
fine .
美好的 .

它所命名的那幅挂毯看起来并不十分精美。

[ðə; ði][nekst] [ə'pɑ:tmənt] [ɪz][ðə; ði]
The next apartment is the
这 下一个 公寓 是 这

下一个公寓是

[əʊld] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
OLD DINING ROOM ,
老的 用餐 房间 ,

旧餐厅

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔːrtrəts] [æt; ət] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ænd; ənd]
on **each** **side** **the** **fire** **-** **place** **are** **portraits** **at** **full** **of** **the** **present** **King** **and**
在 每个 边 这 火 - 地方 是 肖像 在 满的 的 这 展示 国王 和
[kwiːn] ,
Queen **,**
女王 ,

壁炉两侧挂满了现任国王和王后的画像。

[baɪ][sɜː(r)]['dʒɒʃuə] ['renəldz] .
by **Sir** **Joshua** **Reynolds** **.**
经过 先生 约书亚 雷诺兹 .

作者：约书亚·雷诺兹爵士。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔːd] ['taʊn.zənd] , [sɜː(r)] [tʃɑːlz] - , [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['sʌfək] ,
The **late** **Lord** **Townshend** **,** **Sir** **Charles** **Brighthead** **,** **the** **Countess** **of** **Suffolk** **,**
这 晚的 主 汤森德 , 先生 查尔斯 - , 这 伯爵夫人 的 萨福克 ,

已故的汤森勋爵、查尔斯·布莱特黑德爵士、萨福克伯爵夫人

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] .
the **Earl** **of** **Leicester** **and** **Sir** **Robert** **Walpole** **.**
这 伯爵 的 莱斯特 和 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

莱斯特伯爵和罗伯特·沃波尔爵士。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][ðə; ðɪ]['sekənd][sæt] [wen] [æt; ət] ['dʌblɪn]
In **this** **room** **is** **the** **chair** **of** **state** **,** **in** **which** **James** **the** **second** **sat** **when** **at** **Dublin**
在 这 房间 是 这 椅子 的 状态 , 在 哪个 詹姆斯 这 第二 卫星 什么时候 在 都柏林
,
,
,

这间房间里摆放着国事椅，詹姆斯二世在都柏林时就曾坐在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] [lɔːd] ['bʌkɪŋəm] [wen] [æt; ət] - , [ɪn] - .
it **was** **given** **to** **the** **late** **Lord** **Buckingham** **when** **at** **Clanbrassil** **,** **in** **1792** **.**
它 曾是 给定 到 这 晚的 主 白金汉 什么时候 在 - , 在 - .

1792 年，已故的白金汉勋爵在克兰布拉西尔时获赠了这件礼物。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [kən'veɪz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [steɪt]
To **look** **at** **this** **chair** **,** **which** **by** **the** **bye** **,** **certainly** **conveys** **an** **idea** **of** **state**
到 看 在 这 椅子 , 哪个 经过 这 再见 , 当然 传递 一个 主意 的 状态
[ɪn] ['pɒvəti] ,
in **poverty** **,**
在 贫困 ,

看看这张椅子，顺便说一句，它确实传达了一种贫困状态的理念。

[wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][nəʊ]['betə(r)]
one **can** **scarcely** **suppress** **a** **smile** **;** **it** **is** **made** **,** **I** **believe** **,** **of** **no** **better**
一 能 几乎 压制 一个 微笑 ; 它 是 制成 , 我 相信 , 的 不 更好的
[mə'tɪərɪəlz][ðæn; ðən] ['weɪnskət] ,
materials **than** **wainscot** **,**
材料 比 护墙板 ,

人们很难抑制住微笑；我相信，它的材质不会比护墙板更好。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['krɪmz(ə)n] [stʌf] ,
covered **with** **a** **common** **crimson** **stuff** **,**
涵盖 和 一个 常见的 赤红 东西 ,

表面覆盖着一层常见的深红色物质，

[ænd; ənd][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ənˈles] [dʒeɪmz][hæd; həd] [biːn] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði][legz][ɒv; əv][æn; ən]
and **so** **high** **that** **unless** **James** **had** **been** **possessed** **of** **the** **legs** **of** **an**
和 所以 高的 那 除非 詹姆斯 有 到过 拥有 的 这 腿 的 一个
[əˈbɹaɪən] ,
O'Brien **,**
奥布莱恩 ,

如此之高，除非詹姆斯拥有奥布莱恩那样的双腿，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
it **is** **utterly** **impossible** **they** **should** **ever** **have** **reached** **the** **floor** **.**
它 是 完全地 不可能的 他们 应该 曾经 有 达到 这 地面 .

他们根本不可能到达地面。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [juː; jʊ] [pɑːs] [θruː] [tuː] [ˈdresɪŋ] [rʊmz; ruːmz][ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz][ˈleɪdi]
From **this** **room** **you** **pass** **through** **two** **dressing** **rooms** **the** **latter** **is** **Lady**
从 这 房间 你 经过 通过 二 敷料 房间 这 后者 是 女士

从这个房间出来，你会经过两个更衣室，后一个是女士更衣室。

[piː] . -
p **.** **63**
p . -

第63页

[ˈkærəˌlaɪnz] , [ɛdˈɔːnd] [wɪð] [prɪnts] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Caroline's **,** **adorned** **with** **prints** **,** **from** **which** **you** **proceed** **to** **the**
卡罗琳的 , 装饰 和 印刷 , 从 哪个 你 继续 到 这

卡罗琳的店面装饰着印花图案，从那里你可以继续前往

[njuː] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ,
NEW **DRAWING** **ROOM** **,**
新的 绘画 房间 ,

新客厅

42ft [baɪ] 25ft [ænd; ənd] 22ft [ɪn] [haɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [pɪŋk] [ˈsætɪn] ,
42ft **by** **25ft** **and** **22ft** **in** **height** **;** **it** **is** **hung** **with** **pink** **sattin** **,**
42ft 经过 25ft 和 22ft 在 高度 ; 它 是 悬挂 和 粉色的 缎子 ,

长42英尺，宽25英尺，高22英尺；上面悬挂着粉色缎子。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈstʌkəʊ] , [ˈrɪtʃli] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ˈɔːnəmentɪd] ,
the **ceiling** **stucco** **,** **richly** **but** **lightly** **ornamented** **,**
这 天花板 灰泥 , 丰富 但 轻轻 装饰 ,

天花板的灰泥装饰丰富而简洁，

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][ˈkɔːnə(r)] [kəmˈpɑːtmənts] [wɪð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ([frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz]
having **the** **four** **corner** **compartments** **with** **that** **in** **the** **middle** **(** **from** **which** **is**
拥有 这 四 角落 隔间 和 那 在 这 中间 (从 哪个 是
[səˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [glɑːs] [ˌʃændəˈlɪə(r)]) [steɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pɪŋk] [wɪtʃ] [hæz; həz]
suspended **a** **beautiful** **glass** **chandelier** **)** **stained** **with** **a** **delicate** **pink** **which** **has**
暂停 一个 美丽的 玻璃 枝形吊灯) 染色 和 一个 精美的 粉色的 哪个 有
[gʊd] [ɪˈfekt] ;
good **effect** **;**
好的 影响 ;

四个角柜中间的隔间（悬挂着一盏漂亮的玻璃吊灯）涂上了淡淡的粉红色，效果很好；

[ænd; ənd] [ˈhɑːmənaɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and **harmonizes** **well** **with** **the** **other** **parts** **of** **the** **room** **.**
和 协调 出色地 和 这 其他 部分 的 这 房间 .

与房间的其他部分也很协调。

[wʌn] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːmɪŋ] [əˈpɑːtmənt] [ɪz] [ɛdˈɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪgə(r)][ɪn] [ˈtæpəstri] ,
One **end** **of** **this** **charming** **apartment** **is** **adorned** **with** **a** **figure** **in** **tapestry** **,**
一 结尾 的 这 迷人 公寓 是 装饰 和 一个 数字 在 挂毯 ,

这间迷人公寓的一端装饰着一幅织锦人物画，

[æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][laɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]['piːtə(r)] ,

as	large	as	life	,	of	the	Czar	Peter	,
作为	大的	作为	生活	,	的	这	沙皇	彼得	,

如同沙皇彼得的真人一般，

[huːz] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [faɪn] ;

whose	attitude	with	that	of	the	horse	is	excessively	spirited	and	fine	;
谁	态度	和	那	的	这	马	是	过度	精神抖擞	和	美好的	;

他对马的态度极其热情洋溢、英姿飒爽；

[ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [pə'fɔːməns] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['niːd(ə)l] - [wɜːk]

the	back	-	ground	to	this	noble	performance	,	which	is	said	to	be	needle	-	work
这	后退	-	地面	到	这	高贵	表现	,	哪个	是	说	到	是	针	-	工作

,

,

,

据说，这项高贵表演的背景是刺绣。

[ˌreprɪ'zents] [ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði][zɑː(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

represents	all	the	confusion	of	a	battle	,	which	the	Czar	is	supposed	to
代表	全部	这	困惑	的	一个	战斗	,	哪个	这	沙皇	是	据称	到

[biː; bi] [daɪ'rektɪŋ] ,

be	directing	,
是	导演	,

这象征着一场战争中的所有混乱，而这场战争本应由沙皇指挥。

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] ,

he	is	without	a	hat	,
他	是	没有	一个	帽子	,

他没戴帽子。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [ænd; ənd]

his	hair	is	black	and	bushy	and	his	eyes	which	are	black	and
他的	头发	是	黑色的	和	茂密的	和	他的	眼睛	哪个	是	黑色的	和

[ʌn'kɒmənli] ['pɪəsɪŋ] ,

uncommonly	piercing	,
不寻常地	冲孔	,

他的头发乌黑浓密，眼睛也是黑色的，而且异常锐利。

['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [tɜːnd] [hed] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

added	to	a	well	-	turned	head	,	have	given	all	that	fire	and	animation
额外	到	一个	出色地	-	转向	头	,	有	给定	全部	那	火	和	动画片

再加上一张神采奕奕的脸，赋予了这一切激情与活力。

[piː] . -

p	.	64
p	.	-

第64页

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] .

to	his	countenance	which	his	situation	would	seem	to	call	forth	.
到	他的	面容	哪个	他的	情况	会	似乎	到	称呼	前进	.

他的脸上露出了与他目前的处境相符的表情。

[ðɪs] [suː'pɜːb] ['ɔːnəmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['bʌkɪŋəm] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs]

This	superb	ornament	was	given	to	the	late	Lord	Buckingham	by	the	Empress
这	高超	装饰品	曾是	给定	到	这	晚的	主	白金汉	经过	这	皇后

[ɒv; əv] ['rʌʃə] .

of	Russia	.
的	俄罗斯	.

这件精美的饰品是俄国女皇赠予已故的白金汉勋爵的。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði]

At	the	other	end	,	of	the	same	size	,	is	a	very	fine	painting	of	George	the
在	这	其他	结尾	,	的	这	相同的	尺寸	,	是	一个	非常	美好的	绘画	的	乔治	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

另一端，同样大小，挂着一幅非常精美的乔治二世画像。

['ɔ:lsəʊ] , [ɒn] [hɔ:s] - [bæk] .

also	,	on	horse	-	back	.
还	,	在	马	-	后退	.

也可以骑马。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔ:rtrəts] , [ɒv; əv] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['leɪdi]

On	each	side	the	fire	-	place	are	whole	length	portraits	,	of	Lord	and	Lady
在	每个	边	这	火	-	地方	是	所有的	长度	肖像	,	的	主	和	女士

['bʌkɪŋəm] , [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] .

Buckingham	,	by	Gainsborough	.
白金汉	,	经过	盖恩斯伯勒	.

壁炉两侧分别挂着盖恩斯伯勒所绘的白金汉勋爵和夫人的全身肖像。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [pi:s] [ɪz] ['veri] [faɪn] .

The	chimney	piece	is	very	fine	.
这	烟囱	片	是	非常	美好的	.

壁炉架非常精美。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][ðə; ði]

Adjoining	this	room	is	the
相邻的	这	房间	是	这

与这间房间相邻的是

[steɪt] [bed] ['tʃeɪmbə(r)] ,

STATE	BED	CHAMBER	,
状态	床	房间	,

国宾卧室

33ft [baɪ] 21ft [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] - [ʌp] [ə'pɒn][æn; ən]['i:kwəl] [skeɪl] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] ;

33ft	by	21ft	which	is	fitted	-	up	upon	an	equal	scale	of	magnificence	;
33ft	经过	21ft	哪个	是	适配	-	向上	之上	一个	平等的	规模	的	壮丽	;

33英尺乘21英尺，内部装修同样宏伟壮观；

[ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['dæməsk] ,

the	bed	which	is	of	crimson	damask	,
这	床	哪个	是	的	赤红	绫	,

那张床是用深红色锦缎铺成的，

['ɔ:nəmentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)]

ornamented	at	the	head	with	the	arms	of	the	royal	family	,	is	placed	under
装饰	在	这	头	和	这	武器	的	这	皇家	家庭	,	是	放置	在下面

[æn; ən]['ælkəʊv] ,

an	alcove	,
一个	壁龛	,

顶部饰有皇室家族徽章，放置于壁龛下方。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][fɔ:(r)]['flu:tɪd] ['pɪlər] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

supported	by	four	fluted	pillars	of	white	and	gold	,	corresponding	with	the	other
有	经过	四	凹槽	柱子	的	白色的	和	金子	,	相应的	和	这	其他

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

parts	of	the	room	,
部分	的	这	房间	,

由四根白色和金色相间的凹槽柱支撑，与房间的其他部分相呼应。

[wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [wɪð] [waɪt] ['tæbi] , [ðə; ði] ['məuldiŋz] , ['kɔ:nɪs] , ['si:lɪŋ] , & [si:] . ['rɪtʃli]

which	is	hung	with	white	tabby	,	the	mouldings	,	cornice	,	ceiling	,	&	c	.	richly
哪个	是	悬挂	和	白色的	虎斑猫	,	这	模具	,	檐口	,	天花板	,	&	c	.	丰富

['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['gɪldɪŋ] .

ornamented	with	gilding	.
装饰	和	镀金	.

墙面挂着白色斜纹布，檐口、天花板等都饰以华丽的镀金。

[pi:] . -

p	.	65
p	.	-

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] - [glɑ:s] [stændz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:b(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ɒn][ə; eɪ][gɪlt]

Under	a	very	splendid	looking	-	glass	stands	a	beautiful	marble	table	,	on	a	gilt
在下面	一个	非常	灿烂	寻找	-	玻璃	站立	一个	美丽的	大理石	桌子	,	在	一个	镀金

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

在一面非常华丽的镜子下，摆放着一张漂亮的镀金大理石桌。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ([wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]) [ɪz]

and	over	the	chimney	-	piece	(	which	is	unfortunately	not	in	a	good	situation	)	is
和	超过	这	烟囱	-	片	(	哪个	是	很遗憾	不是	在	一个	好的	情况	)	是

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪn] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['həʊbɑ:t] ,

an	exceeding	fine	portrait	of	Judge	Hobart	,
一个	超过	美好的	肖像	的	法官	霍巴特	,

壁炉上方（可惜位置不太好）挂着一幅非常精美的霍巴特法官肖像。

[ɪn][hɪz; ɪz][rəʊbz] ; [ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn]['həʊbɑ:t][bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

in	his	robes	;	this	,	with	the	portrait	of	Sir	John	Hobart	before	mentioned	,
在	他的	长袍	;	这	,	和	这	肖像	的	先生	约翰	霍巴特	前	提及	,

他身着长袍；这与前面提到的约翰·霍巴特爵士的画像一起，

[ai] [θɪŋk] ['kæriz] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][baɪ]['hɑ:lˌbaɪn] .

I	think	carries	every	appearance	of	having	been	executed	by	Holbein	.
我	思考	携带	每一个	外貌	的	拥有	到过	执行	经过	荷尔拜因	.

我认为这幅画看起来完全像是霍尔拜因的作品。

[frɒm; frəm] [ði:z] [tu:] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɑ:tmənts] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

From	these	two	truly	beautiful	apartments	,	you	are	carried	to	the	library	,
从	这些	二	真的	美丽的	公寓	,	你	是	携带	到	这	图书馆	,

从这两套非常漂亮的公寓出发，您可以直接前往图书馆。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][led][tu:; tə] [fɔ:m]

which	does	not	in	my	opinion	answer	the	ideas	which	we	are	led	to	form
哪个	做	不是	在	我的	观点	回答	这	想法	哪个	我们	是	引领	到	形式

[frɒm; frəm][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] .

from	its	general	character	.
从	它是	一般的	特点	.

在我看来，这并不能解答我们从其总体特征中形成的想法。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [ɪz] 125ft , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts] [bredθ] , [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] 22ft ,

Its	length	,	which	is	125ft	,	when	compared	with	its	breadth	,	which	is	only	22ft	,
它是	长度	,	哪个	是	125ft	,	什么时候	比较的	和	它是	宽度	,	哪个	是	仅有的	22ft	,

它的长度为125英尺，而宽度仅为22英尺。

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ə; eɪ][strɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wel] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] -
renders **it** **merely** **a** **strip** **;** **it** **is** **,** **however** **,** **well** **calculated** **for** **a** **dancing** **-**
渲染 它 仅仅 一个 条 ; 它 是 , 然而 , 出色地 计算 为了 一个 跳舞 -
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

这使得它仅仅成为一条狭长的地带；然而，它非常适合用作舞厅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['tʃiːfli] [ə'plaɪd] .
to **which** **purpose** **,** **I** **believe** **,** **it** **has** **been** **chiefly** **applied** **.**
到 哪个 目的 , 我 相信 , 它 有 到过 主要 应用 .

我认为，它主要就是用于这个目的的。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz]['stʌkəʊ] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][faɪv] [kəm'pɑːtmənts] ,
The **ceiling** **is** **stucco** **,** **divided** **into** **five** **compartments** **,**
这 天花板 是 灰泥 , 分割 进入 五 隔间 ,

天花板是灰泥材质，分为五个隔间。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [wɪð] ['embləmætɪk(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] .
which **are** **relieved** **with** **emblematical** **figures** **of** **the** **five** **senses** **.**
哪个 是 松了口气 和 象征性的 数据 的 这 五 感官 .

上面饰有五种感官的象征性图案。

['hævɪŋ] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] , [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ,
Having **particularized** **the** **principal** **things** **within** **,** **you** **proceed** **to** **the** **park** **,**
拥有 特定的 这 主要的 事物 之内 , 你 继续 到 这 公园 ,

明确了主要事项后，你就可以前往公园了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [prə'fjuːsli] [ɛd'ɔːnd] [wɪð]
which **is** **very** **extensive** **and** **profusely** **adorned** **with**
哪个 是 非常 广泛的 和 大量地 装饰 和

它非常广泛，并且装饰华丽。

[piː] . -
p **.** **66**
p . -

第66页

[wʊd] .
wood **.**
木头 .

木头。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
It **has** **the** **advantage** **,** **also** **,** **of** **a** **fine** **piece** **of** **water** **,**
它 有 这 优势 , 还 , 的 一个 美好的 片 的 水 ,

它还具有水质优良的优势。

['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [pɑːt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ;
nearly **a** **mile** **in** **length** **and** **in** **its** **broadest** **part** **four** **hundred** **yards** **;**
几乎 一个 英里 在 长度 和 在 它是 最广泛的 部分 四 百 码 ;

长度近一英里，最宽处四百码；

[ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk][ɪz] ['rɪtʃli] [frɪndʒd] [wɪð] [wʊd] ,
the **northern** **bank** **is** **richly** **fringed** **with** **wood** **,**
这 北方 银行 是 丰富 流苏 和 木头 ,

北岸两旁树木繁茂。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [vjuː] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz]['grædʒuəli]

from	which	you	view	the	opposite	side	of	the	lawn	,	which	rises	gradually
从	哪个	你	看法	这	对面的	边	的	这	草地	,	哪个	上升	逐步地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] ,

for	a	considerable	space	,
为了	一个	大量	空间	,

从这里可以看到草坪的另一侧，草坪在相当长的一段距离内逐渐升高。

['brəʊkən][æt; ət] ['ɪntərvlz] [baɪ][lɑːdʒ] [plæn'teɪʃən] [ɒv; əv][əʊk][ænd; ənd] [biːtʃ] .

broken	at	intervals	by	large	plantations	of	oak	and	beach	.
破碎的	在	间隔	经过	大的	种植园	的	橡木	和	海滩	.

其间不时可见大片橡树和山毛榉林。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ruːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['taʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

A	banqueting	room	,	to	which	is	attached	a	tower	commanding	an	extensive
一个	宴会	房间	,	到	哪个	是	随附的	一个	塔	指挥	一个	广泛的

['prɒspekt] ,

prospect	,
前景	,

宴会厅，附带一座塔楼，可俯瞰广阔的景色，

['təːmineit] [ðə; ði] [vjuː] ['veri] [ə'griːəbli] .

terminates	the	view	very	agreeably	.
终止	这	看法	非常	欣然	.

令人非常满意地结束了这段旅程。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [stændz] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

About	a	mile	from	the	house	stands	the	mausoleum	,
关于	一个	英里	从	这	房子	站立	这	陵	,

离房子大约一英里处是陵墓，

[ə; eɪ] ['friːstəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

a	freestone	building	in	the	form	of	a	pyramid	,
一个	自由石	建筑	在	这	形式	的	一个	金字塔	,

一座用砂岩建造的金字塔形建筑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

in	which	are	deposited	the	remains	of	the	late	Lord	Buckingham	and	his
在	哪个	是	已存	这	遗迹	的	这	晚的	主	白金汉	和	他的

[fɜːst]['leɪdi] .

first	lady	.
第一的	女士	.

已故白金汉勋爵及其夫人的遗骸安葬于此。

[ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [wʊd]

Its	situation	is	very	happily	chosen	in	the	midst	of	a	large	and	venerable	wood
它是	情况	是	非常	快乐地	选定	在	这	中间	的	一个	大的	和	可敬	木头

,

,

,

它选址得非常理想，坐落在一片广袤古老的森林之中。

[huːz] ['sɒlətjuːd] [ə'pɪəz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['praɪɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði]

whose	solitude	appears	only	to	be	broken	by	the	prying	curiosity	of	the
谁	孤独	出现	仅有的	到	是	破碎的	经过	这	窥探	好奇心	的	这

['streɪndʒə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [fʊt] - [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l][dɪə(r)] .

stranger	or	the	foot	-	steps	of	the	nimble	deer	.
陌生人	或者	这	脚	-	步骤	的	这	灵活	鹿	.

只有陌生人的好奇窥探或敏捷的鹿的脚步声才能打破它的孤独。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [stændz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
In **the** **church** **,** **which** **stands** **very** **near** **the** **house** **and** **contiguous** **to** **the** **public**
在 这 教会 , 哪个 站立 非常 靠近 这 房子 和 相邻的 到 这 民众
[rəʊd][frɒm; frəm]
road **from**
路 从

教堂就在房子旁边，紧邻公共道路。

[piː] . -
p **.** **67**
p . -

第67页

['eɪlʃəm] [tuː; tə][həʊlt] , [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn'skrɪpʃnz] [ænd; ənd][e'fɪdʒiːiːz][ɪn] [brɑːs] ,
Aylsham **to** **Holt** **,** **are** **many** **inscriptions** **and** **effigies** **in** **brass** **,**
艾尔沙姆 到 霍尔特 , 是 许多 铭文 和 人偶 在 黄铜 ,

从艾尔沙姆到霍尔特，沿途有很多黄铜铭文和雕像。

[sʌm; səm] [fjuː] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
some **few** **monuments** **and** **a** **handsome** **tomb** **of** **the** **Clere's** **and** **the**
一些 很少 纪念碑 和 一个 英俊的 墓 的 这 - 和 这
['bʊlɪnz] .
Boleyn's **.**
博林的 .

几座纪念碑，以及克莱尔家族和博林家族一座漂亮的陵墓。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] ,
In **a** **vault** **,** **under** **the** **north** **aisle** **,**
在 一个 金库 , 在下面 这 北 走道 ,

在北侧走廊下方的地窖里，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
are **deposited** **nineteen** **of** **the** **relations** **and** **ancestors** **of** **the** **late**
是 已存 十九 的 这 关系 和 祖先 的 这 晚的
[ɜːl] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Earl **of** **Buckingham** **,**
伯爵 的 白金汉 ,

已故白金汉伯爵的十九位亲属和祖先的遗骸被安葬于此。

[ə'mʌŋst] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['henri] ['həʊbɑːt]
amongst **whom** **are** **his** **father** **and** **mother** **,** **with** **the** **Honourable** **Henry** **Hobart**
在 谁 是 他的 父亲 和 母亲 , 和 这 尊敬的 亨利 霍巴特
[bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ;
before **mentioned** **;**
前 提及 ;

其中包括他的父母，以及前面提到的尊敬的亨利·霍巴特先生；

[ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌvəd] [wɪð]
the **coffins** **are** **placed** **in** **upright** **positions** **and** **most** **of** **them** **covered** **with**
这 棺材 是 放置 在 直立 职位 和 最多 的 他们 涵盖 和
[blæk] [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] .
black **or** **crimson** **velvet** **.**
黑色的 或者 赤红 天鹅绒 .

棺材竖立放置，大部分棺材上覆盖着黑色或深红色天鹅绒。

[ðə; ði] [leɪt] ['leɪdi] ['bʌkɪŋəm] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,
The **late** **Lady** **Buckingham** **was** **interred** **in** **a** **vault** **in** **the** **chancel** **,**
这 晚的 女士 白金汉 曾是 埋葬 在 一个 金库 在 这 圣坛 ,

已故的白金汉夫人被安葬在圣坛的墓室里。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd]

but	upon	the	death	of	her	lord	her	remains	were	taken	up	and
但	之上	这	死亡	的	她	主	她	遗迹	是	已采取	向上	和

[kən'veɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] .

conveyed	to	the	mausoleum	.
传递	到	这	陵	.

但她的主人去世后，她的遗体被抬走并运往陵墓。

['blɪklɪŋ] [ɪz]['dɪstənt][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm] ['eɪlʃəm] , [ə; eɪ] [ni:t] ['mɑ:kɪt] -

Blickling	is	distant	but	a	mile	and	a	half	from	Aylsham	,	a	neat	market	-
布利克林	是	遥远	但	一个	英里	和	一个	一半	从	艾尔沙姆	,	一个	整洁的	市场	-

[taʊn] ,

town	,
镇	,

布利克林虽然较远，但距离整洁的集镇艾尔沙姆只有一英里半。

[wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] ['neɪbəhʊd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][b'jʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

with	an	excellent	neighbourhood	;	it	is	situated	on	the	river	Bure	,	which	is
和	一个	出色的	邻里	;	它	是	位于	在	这	河	布雷	,	哪个	是

['nævɪgəb(ə)l][tu:; tə] ['jɑ:məθ] ,

navigable	to	Yarmouth	,
可导航	到	雅茅斯	,

周边环境优美；坐落在布雷河畔，可乘船前往雅茅斯。

[fɔ:(r); fə(r)][boʊts][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:n] [tʌnz] ['bɜ:ðən] ; [ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['nɒrɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

for	boats	of	thirteen	tons	burthen	;	its	distance	from	Norwich	,	over	a
为了	船	的	十三	吨	负担	;	它是	距离	从	诺维奇	,	超过	一个

['tɜ:npaɪk] [rəʊd] ,

turnpike	road	,
收费公路	路	,

适用于载重十三吨的船只；从诺里奇出发，沿收费公路行驶的距离，

[ɪz] , [ɪ'lev(ə)n][maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm]['krəumə(r)][ænd; ənd][həʊlt] .

is	,	eleven	miles	,	and	the	same	from	Cromer	and	Holt	.
是	,	十一	英里	,	和	这	相同的	从	克罗默	和	霍尔特	.

距离此处 11 英里，与克罗默和霍尔特的距离相同。

[ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] ['eɪlʃəm] [tu:; tə]['krəumə(r)][ɪz]['veri]

The	road	from	Aylsham	to	Cromer	is	very
这	路	从	艾尔沙姆	到	克罗默	是	非常

从艾尔沙姆到克罗默的路非常

[pi:] . -

p	.	68
p	.	-

第68页

['pli:zɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [rɪtʃ] , ['wʊdi] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] .

pleasing	,	the	country	all	the	way	rich	,	woody	and	fertile	.
令人愉悦	,	这	国家	全部	这	方式	富有的	,	木质的	和	沃	.

令人愉悦，整个国家富饶、树木繁茂、土地肥沃。

[ɪn] ['ɜ:rpɪŋhæm] [fi:ld] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stri:mli] ['pli:zɪŋ] ,

In	Erpingham	field	the	views	are	extremely	pleasing	,
在	厄平汉姆	场地	这	浏览	是	极其	令人愉悦	,

埃尔平厄姆田野的景色非常宜人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv]['krəumə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

and	within	a	mile	of	Cromer	the	road	is	highly	picturesque	,
和	之内	一个	英里	的	克罗默	这	路	是	高度	如画	,

从克罗默出发，不到一英里的路段风景如画。

[ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [weɪ] [wel] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [triːz] ,

it	winds	through	a	hollow	way	well	ornamented	with	trees	,
它	风	通过	一个	空洞的	方式	出色地	装饰	和	树木	,

它蜿蜒穿过一条绿树成荫的幽静小路，

[huːz] [lɒŋ] [ɑːmz] ['miːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ['friːkwəntli] [fɔːm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['ɑːtʃɪz] ,

whose	long	arms	meeting	across	the	road	frequently	form	themselves	into	arches	,
谁	长的	武器	会议	穿过	这	路	频繁地	形式	他们自己	进入	拱门	,

它们长长的臂膀在马路对面交汇，经常形成拱门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [breɪks] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪ'fekt] .

through	which	the	sea	breaks	in	at	intervals	with	the	finest	effect	.
通过	哪个	这	海	休息	在	在	间隔	和	这	最好的	影响	.

海浪不时拍打进来，形成绝佳的景观。

[ə; eɪ] [leɪn] ['ɒf(ə)n]['prez(ə)nts][ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːgraud] , [ðeɪ]

A	lane	often	presents	the	painter	with	admirable	studies	for	foregrounds	,	they
一个	车道	经常	礼物	这	画家	和	令人钦佩的	研究	为了	前景	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

小巷常常为画家提供绝佳的前景习作，它们是：

[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][pɑːts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [set] [ɒf] [wɪð] ['rʌgɪd] [əʊld] ['pɔləd] ,

more	generally	than	any	other	parts	of	nature	,	set	off	with	rugged	old	pollards	,
更多的	一般来说	比	任何	其他	部分	的	自然	,	放	离开	和	崎岖	老的	秃头	,

比自然界其他任何部分都更普遍地，与崎岖的老截枝树形成鲜明对比，

['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɑːmz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][rəʊd] ,

stretching	their	long	arms	athwart	the	road	,
伸展	他们的	长的	武器	横穿	这	路	,

他们伸出长长的手臂横跨道路，

[ðeə(r)] ['fʌrəʊd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [twɪld] ['brɑːntʃɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [steɪnz] [ænd; ənd] [mɔsɪs]

their	furrowed	trunks	and	twilled	branches	being	enriched	with	stains	and	mosses
他们的	沟壑	树干	和	斜纹布	分支	存在	富含	和	污渍	和	苔藓

[ɒv; əv][ɔːl] [hjʊ] ,

of	all	hues	,
的	全部	色调	,

它们布满沟壑的树干和交错的枝条上沾满了各种颜色的污渍和苔藓，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [greɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

from	the	light	grey	and	brilliant	yellow	to	the	dark	green	approaching	to
从	这	光	灰色的	和	杰出的	黄色的	到	这	黑暗的	绿色的	接近	到

[blæk] .

black	.
黑色的	.

从浅灰色和亮黄色到接近黑色的深绿色。

[ðə; ði][bæŋk][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeltəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	bank	it	shelters	at	the	same	time	,	affording	a	cool	retreat	to	the
这	银行	它	避难所	在	这	相同的	时间	,	负担得起	一个	凉爽的	撤退	到	这

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

它同时也为河岸提供了庇护，使牛得以在凉爽的地方休憩。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði][æs] , ['eni][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	**sheep**	**and**	**the**	**ass**	**,**	**any**	**of**	**which**	**are**	**highly**	**picturesque**	**;**	**and**	**the**
这	羊	和	这	屁股	,	任何	的	哪个	是	高度	如画	;	和	这

[rɪ'liːf] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

relief	**given**	**to**	**them**	**,**
宽慰	给定	到	他们	,

绵羊和驴，它们都非常生动形象；以及赋予它们的浮雕，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对克罗默镇的观察(Observations upon the town of Cromer)
第3/3页

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [ðə; ði][bæŋk][ɪz]['rɑːðə(r)] [stiːp] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
particularly **if** **the** **bank** **is** **rather** **steep** **and** **broken** **,** **by** **the** **richness** **of** **the**
特别 如果 这 银行 是 相当 陡 和 破碎的 , 经过 这 丰富 的 这
[sɔɪl] , [wɪtʃ]
soil **,** **which**
土壤 , 哪个

特别是如果河岸比较陡峭且破碎，土壤肥沃的话，

[piː] . -
p **.** **69**
p . -

第69页

[ɪz] , ['ɔːlsəʊ] , ['sʌmtaɪmz] ['hɒləʊd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [rɪ'sesɪz] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [mɒs] , [ruːts] [ænd; ənd]
is **,** **also** **,** **sometimes** **hollowed** **into** **little** **recesses** **overhung** **with** **moss** **,** **roots** **and**
是 , 还 , 有时 空心的 进入 小的 凹陷处 悬垂 和 苔藓 , 根 和
['treɪlɪŋ] [plɑːnts] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [kən'sepʃ(ə)n] .
trailing **plants** **,** **is** **beyond** **conception** **.**
尾随 植物 , 是 超过 概念 .

有时，洞穴被掏空成小凹陷处，上面长满了苔藓、根系和蔓生植物，这简直令人难以置信。

[wɪð] [mə'tɪəriəlz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðiːz] [dʌz] ['mɔːrlənd][prə'djuːs][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ]
With **materials** **as** **simple** **as** **these** **does** **Morland** **produce** **the** **most** **enchanting**
和 材料 作为 简单的 作为 这些 做 莫兰德 生产 这 最多 妖娆
[ɪ'fekt] ;
effect **;**
影响 ;

莫兰德运用如此简单的材料，却能创造出最迷人的效果；

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪn]
indeed **,** **we** **are** **always** **inclined** **to** **be** **pleased** **with** **a** **performance** **in**
的确 , 我们 是 总是 倾斜 到 是 高兴 和 一个 表现 在
[prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] ['neɪtʃə(r)] ,
proportion **as** **it** **approaches** **nature** **,**
部分 作为 它 方法 自然 ,

的确，我们总是倾向于对那些越接近自然的表现感到满意。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [wel] [sɪ'lektɪd] .
provided **the** **objects** **are** **well** **selected** **.**
假如 这 对象 是 出色地 已选 .

前提是对象经过精心挑选。

- ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] , [ðeɪ] [pə'zes] [səʊ] [mʌtʃ] ['kærəktə(r)]
Morland's **pictures** **are** **her** **very** **counterpart** **,** **they** **possess** **so** **much** **character**
- 图片 是 她 非常 对应物 , 他们 具有 所以 很多 特点
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [wɪð] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ,
and **are** **handled** **with** **such** **spirit** **,**
和 是 处理 和 这样的 精神 ,

莫兰的照片与她本人非常相似，它们极具个性，并且充满灵性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [fɒnd][ɒv; əv]['rʊərəl] [siːnz] ,
that **it** **is** **impossible** **for** **the** **spectator** **,** **fond** **of** **rural** **scenes** **,**
那 它 是 不可能的 为了 这 旁观者 , 喜爱 的 乡村的 场景 ,

对于喜爱乡村景色的观众来说，这是不可能的。

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .

to	examine	them	without	feeling	the	most	lively	interest	in	the	subject	.
到	检查	他们	没有	感觉	这	最多	热闹	兴趣	在	这	主题	.

对它们进行研究，却对这个主题没有太大的兴趣。

[ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [triːz] ,

The	opposition	between	the	foliage	of	young	and	old	trees	,
这	反对	之间	这	叶子	的	年轻的	和	老的	树木	,

幼树和老树树叶的对比

[ðə; ði] [ˈkʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɑːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bau] , [ɑː(r); ə(r)]

the	colouring	of	their	barks	and	the	ramification	of	their	boughs	,	are
这	染色	的	他们的	树皮	和	这	分岔	的	他们的	树枝	,	是

[ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekt] .

circumstances	of	great	picturesque	effect	.
情况	的	伟大的	如画	影响	.

树皮的颜色和树枝的分枝，都具有极佳的观赏效果。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [æʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˈnevə(r)] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˈgreɪtə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ]

A	beautiful	young	ash	,	for	instance	,	never	appears	to	greater	advantage
一个	美丽的	年轻的	灰	,	为了	实例	,	绝不	出现	到	更大的	优势

[ðæn; ðən] [wen] ,

than	when	,
比	什么时候	,

例如，一棵美丽的幼年白蜡树，在以下情况下显得最为美丽：

[tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [frɔst] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv]

tinged	with	the	autumnal	frosts	,	it	is	opposed	to	the	dark	green	foliage	of
带点色调	和	这	秋季	霜冻	,	它	是	反对	到	这	黑暗的	绿色的	叶子	的

[ðə; ði] [ˈvenərəb(ə)l] [əʊk] ,

the	venerable	oak	,
这	可敬	橡木	,

它泛着秋霜的光泽，与古老橡树深绿色的叶子形成鲜明对比。

[frɒm; frəm] [huːz] [rəʊˈbʌst] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ɪmˈplɔː(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ; ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈkɒntrɑːst]

from	whose	robust	form	it	seems	to	implore	protection	;	heightened	by	contrast
从	谁	强壮的	形式	它	似乎	到	恳求	保护	;	增强	经过	对比

,

,

,

它那健壮的身躯仿佛在恳求庇护；对比之下，这种恳求更加强烈。

[ðə; ði] [bjˈuːtɪz]

the	beauties
这	美女

美女们

[piː] . -

p	.	70
p	.	-

第70页

[ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

of	each	are	set	forth	in	the	strongest	point	of	view	,
的	每个	是	放	前进	在	这	最强	观点	的	看法	,

每一项都以最强有力的观点阐述出来。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)]

and	afford	an	instance	where	the	greatest	opposition	,	both	in	form	and	colour
和	买得起	一个	实例	在哪里	这	最	反对	,	两个都	在	形式	和	颜色

,

,

,

并提供了一个例子，说明在形式和色彩上，最大的反对意见是如何产生的。

[ɑ:(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['i:kwəli] [səʊ][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

are	exhibited	in	nature	,	and	may	be	equally	so	in	a	picture	,
是	展出	在	自然	,	和	可能	是	同样地	所以	在	一个	图片	,

在自然界中得以展现，在绘画中也同样如此。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'gri:] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['hɑ:məni] .

without	in	the	smallest	degree	violating	the	principles	of	harmony	.
没有	在	这	最小	程度	违反	这	原则	的	和谐	.

丝毫不违反和谐原则。

['fɪgəz] [ɪn][ə; eɪ][rəʊd][ɑ:(r); ə(r)][ə'nʌðə(r)] [greɪt] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɪn]

Figures	in	a	road	are	another	great	source	of	amusement	,	and	whether	in
数据	在	一个	路	是	其他	伟大的	来源	的	娱乐	,	和	无论	在

['məʊʃn] [ɔ:(r)][æt; ət][rest] ,

motion	or	at	rest	,
运动	或者	在	休息	,

道路上的行人是另一大乐趣来源，无论他们是在移动还是静止，

[ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['pli:zɪŋ] ; [ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['strɒŋli]

are	equally	pleasing	;	they	create	an	interest	in	the	mind	by	being	strongly
是	同样地	令人愉悦	;	他们	创造	一个	兴趣	在	这	头脑	经过	存在	强烈

['kɔntræstid] [wɪð] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] .

contrasted	with	inanimate	objects	.
对比	和	无生命	对象	.

它们同样令人愉悦；它们与无生命物体形成鲜明对比，从而引起人们的兴趣。

[ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

If	at	some	distance	,
如果	在	一些	距离	,

如果距离较远，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [hu:] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]

we	are	naturally	led	to	enquire	who	they	may	be	or	what	their	employment
我们	是	自然	引领	到	查询	WHO	他们	可能	是	或者	什么	他们的	就业

;

;

;

我们自然而然地会想知道他们是谁，或者他们从事什么职业；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɔ:(r)] ['li:nɪŋ]

and	if	a	single	figure	happens	to	be	reclining	upon	the	bank	or	leaning
和	如果	一个	单身的	数字	发生	到	是	斜倚	之上	这	银行	或者	倾斜

[ə'pɒn][hɪz; ɪz][stɑ:f] ,

upon	his	staff	,
之上	他的	职员	,

如果碰巧有一个人斜倚在河岸上或拄着拐杖，

[wi:; wi] ['prɒbəbli] [fɔ:m] [ɪn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

we	probably	form	in	our	imagination	the	subject	of	his	thoughts	.
我们	大概	形式	在	我们的	想像力	这	主题	的	他的	想法	.

我们很可能在想象中形成了他思考的主题。

[ðə; ði] ['di:viəs] [ænd; ənd][ɪ'regjələ(r)]['waɪndɪŋz][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] , [wel] [stɔ:(r)d] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk]

The	devious	and	irregular	windings	of	a	lane	,	well	stored	with	such	picturesque
这	狡猾的	和	不规律的	绕组	的	一个	车道	,	出色地	存储	和	这样的	如画

[ə'pendɪdʒɪz] ,

appendages	,
附属物	,

蜿蜒曲折的小路，沿途点缀着许多风景如画的景致，

[ki:p] [ʌp][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ; ['sʌmθɪŋ] [nju:]['əupənz][æt; ət] ['evri] [step] ,

keep	up	a	continual	expectation	;	something	new	opens	at	every	step	,
保持	向上	一个	持续的	期待	;	某物	新的	打开	在	每一个	步	,

保持持续的期待；每一步都有新的事物出现。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['veərid] , [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] , ['ɔ:lsəʊ] ,

the	form	of	every	object	is	varied	,	the	lights	and	shadows	,	also	,
这	形式	的	每一个	目的	是	多种多样	,	这	灯	和	阴影	,	还	,

每个物体的形状都各不相同，光影也是如此。

[ɑ:(r); ə(r)]['veərid][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ;

are	varied	in	the	same	proportion	;
是	多种多样	在	这	相同的	部分	;

按相同比例变化；

[pi:] . -

p	.	71
p	.	-

第71页

['sʌmtaɪmz] [θru:] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] ['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɪ'spleɪz] [ɪts]['hʌmb(ə)l]

sometimes	through	a	fortunate	opening	in	the	fence	a	cottage	displays	its	humble
有时	通过	一个	幸运	开幕	在	这	栅栏	一个	小屋	显示器	它是	谦逊的

[ru:f] ;

roof	;
屋顶	;

有时透过篱笆上的一个巧妙的缺口，可以看到小屋简陋的屋顶；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dɪstəns] [bə:sts] [ə'pɒn][ðə; ði] [vju:] ,

at	other	times	a	rich	distance	bursts	upon	the	view	,
在	其他	时代	一个	富有的	距离	爆发	之上	这	看法	,

有时，广阔的远景会突然映入眼帘。

[rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑ:m] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] .

receiving	a	double	charm	from	its	unexpected	appearance	.
接收	一个	双倍的	魅力	从	它是	意外	外貌	.

它的意外出现带来了双重惊喜。

[sʌtʃ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [gɪv] [ðə; ði] [leɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)]

Such	accidental	circumstances	give	the	lane	a	considerable	advantage	over	the	more
这样的	偶然	情况	给	这	车道	一个	大量	优势	超过	这	更多的

[ɪk'stendɪd] ['prɒspekt] ,

extended	prospect	,
扩展	前景	,

这种偶然情况使得这条车道比更长的赛道具有相当大的优势。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'hæps] ['nesəsəri] [tu:; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv]

to	obtain	which	it	is	perhaps	necessary	to	travel	over	many	miles	of
到	获得	哪个	它	是	也许	必要的	到	旅行	超过	许多	英里	的

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] .

uninteresting	country	.
无聊	国家	.

为此，或许需要跋涉许多英里乏味的乡村。

[piː] . -

p	.	72
p	.	-

['sekʃ(ə)n][ðə; ði][naɪnθ] .

Section	the	Ninth	.
部分	这	第九	.

第九节。

- , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] ['wɔːlpəul] , [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ,

Woolterton	,	the	seat	of	the	Right	Honourable	Lord	Walpole	,	is	an	elegant	,
-	,	这	座位	的	这	正确的	尊敬的	主	沃尔波尔	,	是	一个	优雅的	,

['mɒd(ə)n] [bɪlt] ,

modern	built	,
现代的	建造	,

伍尔顿庄园是尊敬的沃尔波尔勋爵的府邸，是一座优雅的现代建筑。

['mænʃ(ə)n] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːk] , [wel] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

mansion	,	situated	in	a	large	park	,	well	ornamented	with	wood	and	water	,
大厦	,	位于	在	一个	大的	公园	,	出色地	装饰	和	木头	和	水	,

这座宅邸坐落于一个大型公园内，园内以木材和水景精心装饰。

[bʌt; bət] [tuː] [flæt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['bjuːti] .

but	too	flat	to	be	possessed	of	very	great	beauty	.
但	也	平坦的	到	是	拥有	的	非常	伟大的	美丽	.

但它太过平淡，不具备极高的美感。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] , [ðə; ði]['taʊə(r)]

At	a	short	distance	from	the	house	,	is	a	ruin	highly	picturesque	,	the	tower
在	一个	短的	距离	从	这	房子	,	是	一个	废墟	高度	如画	,	这	塔

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

of	a	church	,
的	一个	教会	,

离房子不远处，有一处风景如画的遗址，那是教堂的塔楼。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][pɑːt] [els] [rɪ'meɪnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smɔːl] ['frægmənt] ,

of	which	no	part	else	remains	;	it	is	a	beautiful	small	fragment	,
的	哪个	不	部分	别的	遗迹	;	它	是	一个	美丽的	小的	分段	,

其余部分全部遗失；这是一块精美的小碎片。

[bʌt; bət] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɜː(r)] [triːz] [wɪð] [wɪtʃ]

but	appears	to	be	too	much	skreened	by	the	ordinary	fir	trees	with	which
但	出现	到	是	也	很多	筛过的	经过	这	普通的	冷杉	树木	和	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmpəs] ,

it	is	encompassed	,
它	是	包括	,

但它似乎被周围普通的杉树遮挡得太厉害了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] ['biːɪŋ] ['evri] [weə(r)] [sə'raʊndɪd]

and	which	seem	worse	than	they	really	are	,	by	being	every	where	surrounded
和	哪个	似乎	更糟	比	他们	真的	是	,	经过	存在	每一个	在哪里	包围

[wɪð] [faɪn] ['tɪmbə(r)] .

with	fine	timber	.
和	美好的	木材	.

它们看起来比实际情况更糟糕，因为到处都被上好的木材包围着。

[piː] . -

p	.	73
p	.	-

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv]['tæpəstri] ,

The	house	is	said	to	be	ornamented	with	a	considerable	quantity	of	tapestry	,
这	房子	是	说	到	是	装饰	和	一个	大量	数量	的	挂毯	,

据说这栋房子里装饰着大量的挂毯。

[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['eksələns] , [pə'tɪkjələli] [sʌm; səm] [tʃeəz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

of	superior	excellence	,	particularly	some	chairs	,	upon	the	seats	of	which
的	优越的	卓越	,	特别	一些	椅子	,	之上	这	座位	的	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] .

are	exhibited	the	fables	of	Æsop	.
是	展出	这	寓言	的	伊索	.

品质卓越，尤其是一些椅子，椅子的椅面上展示着伊索寓言。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

I	have	never	seen	the	inside	of	Woolterton	,	and	,	indeed	,
我	有	绝不	已见	这	里面	的	-	,	和	,	的确	,

我从未见过伍尔顿庄园的内部，事实上，

[ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] [ai][ˌeɪ 'em]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

of	the	park	I	am	qualified	to	say	but	little	,
的	这	公园	我	是	合格的	到	说	但	小的	,

关于这个公园，我只能说一点点。

['hævɪŋ] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kæʒuəl] [wei] ;

having	surveyed	it	in	a	very	casual	way	;
拥有	调查	它	在	一个	非常	随意的	方式	;

只是随意地考察了一下；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

but	from	what	I	have	seen	and	from	the	report	of	others	,
但	从	什么	我	有	已见	和	从	这	报告	的	其他的	,

但就我所见以及其他人的报告来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɪts]['nəʊb(ə)l]['əʊnə(r)] , [huː] ['dʒen(ə)rəli]

it	appears	to	be	a	residence	worthy	of	its	noble	owner	,	who	generally
它	出现	到	是	一个	住宅	值得	的	它是	高贵	所有者	,	WHO	一般来说

[rɪ'zaɪdz] [ɒn][ðə; ði][spɒt] ,

resides	on	the	spot	,
居住地	在	这	点	,

它看起来像是与其高贵的主人相匹配的住所，主人通常就居住在那里。

[ænd; ənd] [huːz] ['praɪvət]['kærəktə(r)][ɪz] ['haɪli] ['estɪməb(ə)l] .

and	whose	private	character	is	highly	estimable	.
和	谁	私人的	特点	是	高度	可估量的	.

而且他个人品行非常值得称道。

[piː] . -

p	.	74
p	.	-

第74页

['sekʃ(ə)n][ðə; ði] [tenθ] .

Section	the	Tenth	.
部分	这	第十	.

第十节。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][həʊlt][tuː; tə]['krəumə(r)] , [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] ['mɪəli] [brɔːt] [θruː] ['ʌpə(r)]

In	returning	from	Holt	to	Cromer	,	the	traveller	is	merely	brought	through	Upper
在	返回	从	霍尔特	到	克罗默	,	这	游客	是	仅仅	带来	通过	上

['ʃɛrɪŋəm] ,

Sherringham	,
谢林汉姆	,

从霍尔特返回克罗默时，旅行者只需途经上谢林汉姆即可。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪstənst] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

which	is	distanced	something	more	than	a	mile	from	that	which	is
哪个	是	保持距离	某物	更多的	比	一个	英里	从	那	哪个	是

[di'nɔmineit, di'nɔminit]['ləʊə(r)] ['ʃɛrɪŋəm] ,

denominated	Lower	Sherringham	,
以……命名	降低	谢林汉姆	,

它与被称为下谢林汉姆的地方相距超过一英里。

['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

situated	upon	the	edge	of	the	cliff	.
位于	之上	这	边缘	的	这	悬崖	.

位于悬崖边。

[səʊ] ['mɪzrəbl] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðəm'selvz] ,

So	miserable	are	both	these	places	in	themselves	,
所以	悲惨的	是	两个都	这些	地方	在	他们自己	,

这两个地方本身就非常糟糕。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][kən'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

that	they	could	hardly	be	supposed	to	contain	any	thing	worth	the	attention
那	他们	可以	几乎	是	据称	到	包含	任何	事物	值得	这	注意力

,

,

,

它们几乎不可能包含任何值得关注的东西，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:st][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd]

but	as	it	frequently	happens	that	those	things	which	at	first	so	much	disgusted
但	作为	它	频繁地	发生	那	那些	事物	哪个	在	第一的	所以	很多	厌恶

,

,

,

但正如常有的情况一样，那些起初令人厌恶的事物，

['ɑ:ftəwədz] [ə'pɒn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)]['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

afterwards	upon	a	familiar	acquaintance	,	put	on	a	more	favourable	appearance	,
然后	之上	一个	熟悉的	熟人	,	放	在	一个	更多的	有利	外貌	,

之后在熟人面前，表现得更和善一些。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [bɪ'kʌm] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

and	in	the	end	become	objects	of	delight	,
和	在	这	结尾	变得	对象	的	喜	,

最终成为令人愉悦的对象，

[aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['ʃɛrɪŋəm] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ]

I	flatter	myself	that	if	the	villages	of	Upper	and	Lower	Sherringham	are	so
我	奉承	我	那	如果	这	村庄	的	上	和	降低	谢林汉姆	是	所以

[ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['kleɪmɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

unfortunate	as	to	be	incapable	of	claiming	attention	,
不幸	作为	到	是	无法	的	声称	注意力	,

我自以为是地认为，如果上谢林汉姆村和下谢林汉姆村不幸到无法引起人们的关注，

[pi:] . -

p	.	75
p	.	-

[ðeə(r)][ɪn'vaɪrənz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['si:nəri] , [wɪl] ['æmpli] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

their	environs	,	in	point	of	scenery	,	will	amply	make	up	the	deficiency	.
他们的	周边环境	,	在	观点	的	风景	,	将要	充足的	制作	向上	这	不足	.

就风景而言，它们周围的环境足以弥补这一不足。

['pɑːsɪŋ] [θruː] ['ʌpə(r)] ['ʃɛrɪŋəm] [frɒm; frəm]['kraʊmə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][həʊlt][rəʊd][ɒn][ðə; ði]

Passing	**through**	**Upper**	**Sherringham**	**from**	**Cromer**	**,**	**leaving**	**the**	**Holt**	**road**	**on**	**the**
通过	通过	上	谢林汉姆	从	克罗默	,	离开	这	霍尔特	路	在	这

[left] ,

left	**,**
左边	,

从克罗默出发，途经上谢林汉姆，在霍尔特路左侧离开，

[ðə; ði]['trævələ(r)][ɪz] ['kærid] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kʊk] ['flaʊə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .

the	**traveller**	**is**	**carried**	**past**	**the**	**house**	**of**	**Cooke**	**Flower**	**,**	**Esq**	**.**
这	游客	是	携带	过去的	这	房子	的	库克	花	,	先生	.

旅行者被带到了库克·弗劳尔先生的家门口。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] [ðæt] [sɜːv] [tuː; tə]

the	**proprietor**	**of**	**the**	**beautiful**	**estate**	**which**	**affords**	**the**	**materials**	**that**	**serve**	**to**
这	业主	的	这	美丽的	财产	哪个	提供	这	材料	那	服务	到

[kəm'pəʊz] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

compose	**this**	**section**	**.**
撰写	这	部分	.

这座美丽庄园的主人为本节内容提供了素材。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**situation**	**of**	**which**	**is**	**by**	**no**	**means**	**a**	**letter**	**of**	**recommendation**	**to**	**the**
这	情况	的	哪个	是	经过	不	方法	一个	信	的	推荐	到	这

[siːnz] [hiː; hi][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

scenes	**he**	**is**	**approaching**	**.**
场景	他	是	接近	.

这种情况绝不是对他即将涉足的领域的一种推荐信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'mɑːnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

It	**is**	**not**	**the**	**house**	**but**	**the**	**grounds**	**about**	**it**	**that**	**demand**	**attention**	**,**
它	是	不是	这	房子	但	这	理由	关于	它	那	要求	注意力	,

引人注目的不是房子本身，而是房子周围的庭院。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪf] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðæt]

therefore	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**that**	**his**	**disappointment**	**,**	**if**	**symptoms**	**of**	**that**
所以	它	是	到	是	希望	那	他的	失望	,	如果	症状	的	那

[kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][ɪk'saɪtɪd] ,

kind	**are**	**excited**	**,**
种类	是	兴奋的	,

因此，如果出现此类症状，希望他的失望情绪能够得到缓解。

[wɪl] ['vænɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] .

will	**vanish**	**as**	**he**	**proceeds**	**.**
将要	消失	作为	他	收益	.

随着他的前进，他将消失。

[ðɪs] [ɪ'steɪt] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɐd'ɔːnd] [fɑːm]

This	**estate**	**,**	**properly**	**speaking**	**,**	**comes**	**under**	**the**	**denomination**	**of**	**an**	**adorned**	**farm**
这	财产	,	适当地	请讲	,	来	在下面	这	面值	的	一个	装饰	农场

, [baɪ] [wɪtʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

,	**by**	**which**	**declaration**	**,**
,	经过	哪个	宣言	,

严格来说，这处庄园属于装饰性农场的范畴，根据这一说法，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [maɪ] ['ridər] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

I	**have**	**to**	**request**	**that**	**my**	**readers**	**will**	**not**	**be**	**alarmed**	**by**	**the**	**fear**	**of**	**being**
我	有	到	要求	那	我的	读者	将要	不是	是	惊慌	经过	这	害怕	的	存在

[led] [θruː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːnz] [tuː] ['friːkwəntli] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

led	**through**	**a**	**succession**	**of**	**scenes**	**too**	**frequently**	**disgusting**	**,**
引领	通过	一个	演替	的	场景	也	频繁地	令人作呕	,

我必须请求读者们不要因为接下来会出现一系列令人作呕的场景而感到害怕。

[baɪ][æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [ˌpjʊə'rɪlətɪ] ; [ðə; ði]['naɪsɪst] [teɪst] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

by	an	ostentatious	display	of	trifling	puerilities	;	the	nicest	taste	will	not	be
经过	一个	炫耀的	展示	的	琐事	幼稚	;	这	最友善的	品尝	将要	不是	是

[ə'fendɪd] ,

offended	,
被冒犯了	,

以浮夸幼稚的炫耀来博取好感；最有品位的人也不会因此感到冒犯。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐd'ɔːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɐd'ɔːnd] ['ɑːftə(r)] ['neɪtʃərz] ['mɒd(ə)l] .

yet	it	is	adorned	,	but	it	is	adorned	after	nature's	model	.
然而	它	是	装饰	,	但	它	是	装饰	后	自然的	模型	.

它虽有装饰，但其装饰是仿照自然界的样式。

[piː] . -

p	.	76
p	.	-

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːfək] [kəʊst] ,

Like	the	rest	of	this	part	of	the	Norfolk	coast	,
喜欢	这	休息	的	这	部分	的	这	诺福克	海岸	,

与诺福克海岸这一地区的其他地方一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][bəʊld] [swelz] ,

it	consists	of	uneven	ground	rising	into	bold	swells	,
它	由	的	不均匀	地面	上升	进入	大胆的	涌浪	,

它由崎岖不平的地面和隆起的巨浪组成。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

which	by	the	assiduity	and	perseverance	of	the	late	Mr	.	Flower	are	now
哪个	经过	这	勤奋	和	毅力	的	这	晚的	先生	.	花	是	现在

['rɪtʃli] [kləʊðd] [wɪð] [wʊd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sʌmit] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] ,

richly	clothed	with	wood	from	their	summits	to	their	base	,
丰富	穿着衣服	和	木头	从	他们的	峰会	到	他们的	根据	,

由于已故弗劳尔先生的勤奋和坚持，这些建筑现在从山顶到山脚都覆盖着厚厚的木材。

[ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [sləʊps][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væliz] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .

and	united	by	the	most	elegant	slopes	to	the	rich	vallies	that	divide	them	.
和	团结的	经过	这	最多	优雅的	连续下坡	到	这	富有的	山谷	那	划分	他们	.

它们之间由最优美的山坡相连，与分隔它们的富饶山谷相映成趣。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [ə'pɪə(r)] [θɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ,

Some	of	these	woods	appear	thick	and	impenetrable	,
一些	的	这些	树林	出现	厚的	和	坚不可摧	,

这些树林有些看起来茂密而难以穿透。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][mɔː(r)]['əʊpən][dɪ'skʌvə(r)] [θruː] [ðeə(r)]['fəʊlɪɪdʒ][ðə; ði][məʊst][lʌgˈʒʊəriənt][ænd; ənd]

while	others	more	open	discover	through	their	foliage	the	most	luxuriant	and
尽管	其他的	更多的	打开	发现	通过	他们的	叶子	这	最多	茂盛的	和

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [tɜːf] ,

inviting	turf	,
邀请	草皮	,

而另一些更开阔的树木则透过枝叶发现了最茂盛、最诱人的草坪。

['temptɪŋ] [ðə; ði]['trævələ(r)] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] ['sʌltri] [sʌn] ,

tempting	the	traveller	oppressed	with	the	heat	of	a	summer's	sultry	sun	,
诱人的	这	游客	受压迫者	和	这	热	的	一个	夏季	闷热	太阳	,

诱惑着被夏日酷暑折磨的旅人，

[tuː; tə][ɪkˈskleɪm][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['tɔmpsn]

to	exclaim	in	the	language	of	Thompson
到	惊叹	在	这	语言	的	汤普森

用汤普森的语言惊叹

“ [stɪl] [let] [ˌem ˈiː] [pɪəs] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [depθ]
“ Still let me pierce into the midnight depth
“ 仍然 让 我 刺穿 进入 这 午夜 深度

“依然让我刺入午夜的深处。”

[ɒv; əv] [ˈjɒndə(r)] [grəʊv] , [ɒv; əv] [ˈwaɪldɪst] [ˈlɑːdʒɪst] [grəʊθ] ;
Of yonder grove , of wildest largest growth ;
的 远处 树林 , 的 最狂野的 最大 生长 ;

远处那片树林里，生长着最茂盛、最野性的植物；

[ðæt] , [ˈfɔːmɪŋ] [haɪ] [ɪn] [eə(r)] [ə; eɪ] [wʊd] [lænd] [ˈkwaɪə(r)] ,
That , forming high in air a wood land quire ,
那 , 成型 高的 在 空气 一个 木头 土地 罗勒 ,

那，在高空中形成一片树林，

[nɒdz] [ˈor] [ðə; ði] [maʊnt] [bɪˈniːθ] .
Nods o'er the mount beneath .
点头 超过 这 山 下面 .

向山脚下的山峰点头致意。

[æt; ət] [ˈevri] [step] ,
At every step ,
在 每一个 步 ,

步步，

[ˈsɒləm] [ænd; ənd] [fləʊ] , [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ˈblækə(r)] [fɔːl] ,
Solemn and flow , the shadows blacker fall ,
庄严 和 流动 , 这 阴影 更黑 落下 ,

庄严肃穆，缓缓流淌，阴影愈发浓重。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪsənɪŋ] [gluːm] [əˈraʊnd] .
And all is awful listening gloom around .
和 全部 是 可怕 聆听 愁云 大约 .

周围一片阴郁，令人感到无比糟糕。

” [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈtruːli] [ˈsɪlvən] [siːnz] [ðə; ði] [siː] [ˌʌnˈfəuld] [ɪts] [ˈæmpl] [ˈbʊzəm] ;
” Among these truly sylvan scenes the sea unfolds its ample bosom ;
” 之中 这些 真的 森林 场景 这 海 展开 它是 充足 怀 ;

“在这些如诗如画的林间景色中，大海展现出它宽广的胸怀；

[ˈʌndə(r)] [ˈevri] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈɔːf(ə)l]
under every circumstance of variation it is an object of awful
在下面 每一个 环境 的 变化 它 是 一个 目的 的 可怕

无论在任何变化情况下，它都是可怕的对象。

[piː] . -
p . 77
p . -

第77页

[ˈgrændʒə(r)] ; [bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [ɪn] [ɪts] [mɔː(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈmoʊənts] , [wen] [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [ʌnˈrʌfld]
grandeur ; but , perhaps , in its more peaceful moments , when its surface is unruffled
宏伟 ; 但 , 也许 , 在 它是 更多的 和平 时刻 , 什么时候 它是 表面 是 镇定自若
[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,
by the wind ,
经过 这 风 ,

宏伟壮丽；但或许，在它更平静的时刻，当它的水面不受风吹拂时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] , [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] .
it is best adapted to scenes like these , where all is harmony and repose .
它 是 最好的 改编 到 场景 喜欢 这些 , 在哪里 全部 是 和谐 和 休息 .

它最适合用于像这样的场景，一切都和谐宁静。

[hɪə(r)] [tuː] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n]['siːz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [flɒk] [rəum][æt; ət][lɑːdʒ] ;

Here	too	,	at	certain	seasons	of	the	year	,	the	flock	roams	at	large	;
这里	也	,	在	肯定	季节	的	这	年	,	这	群	漫游	在	大的	;

这里在一年中的某些季节也会有羊群四处游荡;

[ðə; ðɪ] [wʊd] , [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['væli] , [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n]

the	wood	,	the	hill	,	and	the	valley	,	are	alike	subject	to	the	impression
这	木头	,	这	爬坡道	,	和	这	谷	,	是	同样	主题	到	这	印象

[ɒv; əv][ɪts] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] ,

of	its	wandering	feet	,
的	它是	漫游	脚	,

树林、山丘和山谷，都同样留下了它游荡的足迹。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn] [gruːps] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lændskeɪp] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːti] .

and	scattered	in	groupes	over	the	landscape	add	greatly	to	its	beauty	.
和	疏散	在	团体	超过	这	景观	添加	非常	到	它是	美丽	.

成群散落在风景之中，为这片土地增添了许多美丽。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɒg] , [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l]

The	picturesque	figure	of	the	shepherd	attended	by	his	dog	,	the	faithful
这	如画	数字	的	这	牧羊人	参加	经过	他的	狗	,	这	忠实

[kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['splətri] ['aʊəz] ,

companion	of	his	solitary	hours	,
伴侣	的	他的	孤	小时	,

牧羊人身边跟着一只忠实的狗，它是他独处时光的伴侣，这幅画面生动有趣。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ,

in	whatever	situation	we	find	him	,
在	任何	情况	我们	寻找	他	,

无论我们在哪里找到他，

['weðə(r)] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [flɒk] [ɔː(r)] ['ɪndələntli] [stretʃt] [æt; ət] [iːz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

whether	collecting	his	scattered	flock	or	indolently	stretched	at	ease	upon	the
无论	收集	他的	疏散	群	或者	懒散地	拉伸	在	舒适	之上	这

['vɜːd(ə)nt] [tɜːf] ,

verdant	turf	,
葱茏	草皮	,

无论是在聚集分散的羊群，还是悠闲地伸展在翠绿的草地上，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] [kaɪnd] .

are	circumstances	of	the	most	pleasing	kind	.
是	情况	的	这	最多	令人愉悦	种类	.

都是令人非常愉快的情况。

“ [ə'mɪd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [seɪf] ,

“	Amid	his	subjects	safe	,
“	之中	他的	主题	安全的	,

“在他的子民安全之中，

['slʌmbə] [ðə; ðɪ] ['mɒnək] - [sweɪn] , [hɪz; ɪz] ['keələs] [ɑːm]

Slumbers	the	monarch	-	swain	,	his	careless	arm
睡眠	这	君主	-	斯温	,	他的	粗心	手臂

君主侍从沉睡着，他那漫不经心的手臂

[θrəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɒn] ['daʊni] [mɒs] - ;

Thrown	round	his	head	,	on	downy	moss	sustain'd	;
抛掷	圆形的	他的	头	,	在	绒毛状	苔藓	-	;

抛到他头上，落在柔软的苔藓上;

[hɪə(r)][leɪd][hɪz; ɪz][skrɪp] , [wɪð] ['həʊlsəm] ['vaɪəndz] ;

Here	laid	his	scrip	,	with	wholesome	viands	fill'd	;
这里	铺设	他的	处方药	,	和	健康	菜肴	已填充	;

他的行囊放在这里，里面装满了健康的食物;

[ðeə(r)] , - ['evri] [nɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [dɒg] .

There	,	lift'ning	every	noise	,	his	watchful	dog	.
那里	,	-	每一个	噪音	,	他的	警惕	狗	.

他的警觉的狗在那里，捕捉着每一个细微的声响。

" [piː] . -

"	p	.	78
"	p	.	-

第78页

['naɪðə(r)] [mʌst; məst] [wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði] ['rʊərəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['kɒtɪdʒ] ;

Neither	must	we	forget	the	rural	situation	of	the	shepherd's	cottage	;
两者都不	必须	我们	忘记	这	乡村的	情况	的	这	牧羊人的	小屋	;

我们也绝不能忘记牧羊人小屋的乡村环境；

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] , [bəuθ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri'ælәti] ;

this	subject	has	often	been	the	theme	of	authors	,	both	in	fiction	and	reality	;
这	主题	有	经常	到过	这	主题	的	作者	,	两个都	在	小说	和	现实	;

这个主题经常是作家们在小说和现实生活中探讨的主题；

[hɪə(r)] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] ['veri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ]

here	happily	it	has	in	reality	the	very	situation	we	should	wish	it	to	enjoy
这里	快乐地	它	有	在	现实	这	非常	情况	我们	应该	希望	它	到	享受

,

,

,

幸运的是，它现在确实拥有了我们希望它所拥有的那种境况。

[sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɪts] [wʊd] [kraʊnd] [hɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['ləʊli] [kɒt] ,

sunk	in	the	bosom	of	its	wood	crowned	hills	,	it	appears	though	a	lowly	cot	,
沉没	在	这	怀	的	它是	木头	加冕	丘陵	,	它	出现	尽管	一个	卑微的	婴儿床	,

它隐匿在绿树环绕的山丘之中，看起来像是一间简陋的小屋。

[ðə; ði] ['veri] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] .

the	very	mansion	of	peace	.
这	非常	大厦	的	和平	.

真正的和平殿堂。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

By	this	description	,	I	do	not	mean	the	cottage	placed	by	the	hand	of	art	,
经过	这	描述	,	我	做	不是	意思是	这	小屋	放置	经过	这	手	的	艺术	,

我在此所作的描述，并不是指人为建造的小屋。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɪəli] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] ['ɪndəstri] ,

and	made	merely	to	suit	the	situation	,	but	the	real	residence	of	humble	industry	,
和	制成	仅仅	到	套装	这	情况	,	但	这	真实的	住宅	的	谦逊的	行业	,

仅仅是为了适应形势而建造的，但却是卑微劳动者的真正居所。

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] , [nɒt] ['ɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [taɪm] [hæz; həz] ['nætʃ(ə)rəlaɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] .

solely	for	use	,	not	ornamented	,	and	which	time	has	naturalized	to	the	soil	it	occupies	.
仅	为了	使用	,	不是	装饰	,	和	哪个	时间	有	归化	到	这	土壤	它	占据	.

仅供使用，不加装饰，并且随着时间的推移已与它所处的土壤融为一体。

[ðɪs] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌb(ə)l] ['vælјuː] ;

This	gives	it	double	value	;
这	给予	它	双倍的	价值	;

这使其价值翻倍；

[ɪts] [mɒs] - [grəʊn] [θætʃ] [ænd; ənd] [taɪm] - [steɪnd] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm]

its	moss	-	grown	thatch	and	time	-	stained	walls	are	both	in	colour	and	form
它是	苔藓	-	生长	苫	和	时间	-	染色	墙壁	是	两个都	在	颜色	和	形式

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	perfect	harmony	with	the	objects	that	surround	it	,
在	完美的	和谐	和	这	对象	那	环绕	它	,

它那长满青苔的茅草屋顶和饱经风霜的墙壁，无论在颜色还是形状上，都与周围的物体完美和谐。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

and	,	the	knowledge	that	it	is	really	the	habitation	of	the	peasant	,
和	,	这	知识	那	它	是	真的	这	居住地	的	这	农民	,

而且，人们也知道，这里实际上是农民的住所。

[ðəʊ] [wiː; wi] [siː] [nɒt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪz] [kən'dʒiːniəl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

though	we	see	not	its	inhabitants	is	congenial	with	our	feelings	,
尽管	我们	看	不是	它是	居民	是	相投	和	我们的	情怀	,

虽然我们看不到它的居民，但它的情感与我们相符。

[ænd; ənd] [eɪd] [ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [siːnz] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sensɪz] .

and	aid	the	delusions	which	such	scenes	impress	upon	the	senses	.
和	援助	这	妄想	哪个	这样的	场景	令人印象深刻	之上	这	感官	.

并助长此类场景给感官带来的错觉。

[kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn]

Connexion	of	objects	which	ought	to	be	the	prevailing	principle	in
连接	的	对象	哪个	应该	到	是	这	盛行	原则	在

对象之间的联系应当是首要原则

[piː] . -

p	.	79
p	.	-

第79页

['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [lɑːst] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ɪz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ;

every	kind	of	decoration	,	is	too	often	the	last	circumstance	that	is	attended	to	;
每一个	种类	的	装饰	,	是	也	经常	这	最后的	环境	那	是	参加	到	;

各种装饰往往是最后才被考虑的因素；

[baɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [aɪ] [miːn] [ðæt] ['ɒbdʒɪkts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

by	connexion	I	mean	that	objects	ought	to	be	adapted	to	the	situation	they
经过	连接	我	意思是	那	对象	应该	到	是	改编	到	这	情况	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] ,

are	intended	to	occupy	,
是	故意的	到	占据	,

我所说的"关联性"是指物体应当适应它们所处的环境。

[bəuθ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ;

both	in	form	and	colour	;
两个都	在	形式	和	颜色	;

无论是形状还是颜色；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊldz] [gʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [æn; ən] ['iːkwəl] [dɪ'griː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts]

and	this	principle	holds	good	almost	in	an	equal	degree	in	the	internal	parts
和	这	原则	持有	好的	几乎	在	一个	平等的	程度	在	这	内部的	部分

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,

of	a	house	,
的	一个	房子	,

这一原则在房屋内部也几乎同样适用。

[æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [ˌdekə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [graʊndz] .

as	in	those	decorations	which	are	employed	about	the	pleasure	grounds	.
作为	在	那些	装饰	哪个	是	受雇	关于	这	乐趣	理由	.

例如游乐场周围的那些装饰。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðæt] [nəʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

In	painting	it	is	a	general	rule	that	no	invention	,	drawing	or	execution	,
在	绘画	它	是	一个	一般的	规则	那	不	发明	,	绘画	或者	执行	,

在绘画中，一条普遍的规则是，任何发明、绘画或创作，

[kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ;

can	make	amends	for	want	of	harmony	;
能	制作	修改	为了	想	的	和谐	;

可以弥补不和谐之处;

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [di'strɔi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

a	single	predominant	colour	out	of	place	destroys	the	effect	of	a	picture	.
一个	单身的	主要的	颜色	出去	的	地方	摧毁	这	影响	的	一个	图片	.

画面中单一的主色调如果运用不当，就会破坏画面的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['lændskeɪp] , ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

It	is	the	same	in	a	real	landscape	,	any	object	out	of	place	,
它	是	这	相同的	在	一个	真实的	景观	,	任何	目的	出去	的	地方	,

在真实的景观中也是如此，任何不协调的物体都会显得突兀。

[ɔː(r)] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] [siːn] ,

or	that	does	not	connect	with	the	scene	,
或者	那	做	不是	连接	和	这	场景	,

或者与场景不符，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪf] [ɪts] [kən'strʌkʃn] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

or	even	admitting	that	it	is	well	situated	if	its	construction	be	disagreeable	,
或者	甚至	承认	那	它	是	出色地	位于	如果	它是	建造	是	令人不快的	,

即使承认它地理位置优越，但如果它的结构令人不满意，那也无济于事。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] [ɪts] ['kʌlə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə'fensɪv] ,

or	what	is	worse	its	colour	,	it	becomes	offensive	,
或者	什么	是	更糟	它是	颜色	,	它	变成	进攻	,

更糟糕的是，它的颜色变得令人反感。

[ˌaɪ 'tiː]['fɪksɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [dis'gʌst][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

it	fixes	the	attention	to	the	spot	and	disgusts	in	proportion	as	it	has
它	修复	这	注意力	到	这	点	和	令人厌恶	在	部分	作为	它	有

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][əb'truːd, ɔb-][ɪt'self][ɒn][ðə; ði] [vjuː] .

the	power	of	obtruding	itself	on	the	view	.
这	力量	的	突兀	本身	在	这	看法	.

它将注意力集中在某个地方，并因其突兀地出现在视野中而令人反感。

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə] - , [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] [kəʊst] , [ɪz]

The	approach	from	hence	to	Weybourn	,	another	village	upon	the	sea	coast	,	is
这	方法	从	因此	到	-	,	其他	村庄	之上	这	海	海岸	,	是

['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] .

highly	picturesque	.
高度	如画	.

从这里前往韦伯恩（另一个位于海边的村庄）的路途风景如画。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	ancient	ruin	of	part	of	the
一个	古老的	废墟	的	部分	的	这

古代遗址的一部分

[piː] . -

p	.	80
p	.	-

[mə'næstɪk] [tʃɜ:tʃ] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ,

monastic	church	,	adjoining	the	parish	church	,
修道院	教会	,	相邻的	这	教区	教会	,

修道院教堂，毗邻教区教堂，

[frɒm; frəm][ɪts][pɪ'kju:liə(r)][staɪl][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [meɪ][bi:; bi] [wɜ:θ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	its	peculiar	stile	of	building	may	be	worth	the	attention	of	the
从	它是	奇特	风格	的	建筑	可能	是	值得	这	注意力	的	这

['kjʊəriəs][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,

curious	in	the	researches	of	antiquity	,
好奇的	在	这	研究	的	古代	,

它独特的建筑风格或许值得对古代文明感兴趣的人们关注。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	it	is	capable	of	affording	but	little	to	the	sketch	book	of	the
尽管	它	是	有能力的	的	负担得起	但	小的	到	这	草图	书	的	这

['ɑ:tɪst] .

artist	.
艺术家	.

虽然它对艺术家的素描本来说几乎毫无用处。

[frɒm; frəm] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['krəumə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] ,

From	Weybourn	instead	of	returning	to	Cromer	by	the	same	road	,
从	-	反而	的	返回	到	克罗默	经过	这	相同的	路	,

从韦伯恩出发，而不是沿原路返回克罗默，

[ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [ki:p] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [kəʊst] ,

the	traveller	will	keep	along	the	edge	of	the	sea	coast	,
这	游客	将要	保持	沿着	这	边缘	的	这	海	海岸	,

旅行者将沿着海岸线行进，

['hævɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] .

having	on	his	right	hand	the	woods	which	he	had	before	passed	between	.
拥有	在	他的	正确的	手	这	树林	哪个	他	有	前	通过了	之间	.

他的右手边是之前他穿过的那片树林。

[baɪ] [ðɪs] [ru:t] [hi:; hi][ɪz] ['kærid] [tu:; tə]['ləʊə(r)] ['ʃɛrɪŋəm] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs]

By	this	route	he	is	carried	to	Lower	Sherringham	,	where	there	is	a	good	house
经过	这	路线	他	是	携带	到	降低	谢林汉姆	,	在哪里	那里	是	一个	好的	房子

[ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

of	entertainment	,
的	娱乐	,

他由此被带到下谢林汉姆，那里有一家不错的娱乐场所。

[wɪð] [rʊmz; ru:mz][səʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ðæt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tə(r)][ju:; jʊ] [meɪ] ['æktʃuəli] [kən'si:v]

with	rooms	so	delightfully	situated	,	that	at	high	water	you	may	actually	conceive
和	房间	所以	令人愉悦	位于	,	那	在	高的	水	你	可能	实际上	构想

[jɔ:'self] [æt; ət] [si:] ;

yourself	at	sea	;
你自己	在	海	;

房间位置绝佳，涨潮时，您仿佛置身于大海之中；

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [pɑ:θ] [left] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪf] ,

indeed	,	there	is	scarcely	a	foot	path	left	between	the	house	and	the	cliff	,
的确	,	那里	是	几乎	一个	脚	小路	左边	之间	这	房子	和	这	悬崖	,

的确，房子和悬崖之间几乎已经没有步行的小路了。

[ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l][keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪk'skluːd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːd] [ɪm'breɪs]

and	no	little	care	has	been	taken	to	exclude	it	from	the	rude	embrace
和	不	小的	关心	有	到过	已采取	到	排除	它	从	这	粗鲁的	拥抱

[ɒv; əv] [ðæt] ['bɔɪstərəs] ['elɪmənt] .

of	that	boisterous	element	.
的	那	喧闹的	元素	.

人们已经采取了诸多措施，使其免受那种喧闹元素的粗暴拥抱。

['hɪðə(r)] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)]

Hither	parties	are	frequently	formed	for
这里	各方	是	频繁地	形成	为了

政党经常为了以下目的而成立：

[piː] . -

p	.	81
p	.	-

第81页

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['klɔɪstər] ,

the	purpose	of	eating	lobsters	,
这	目的	的	吃	龙虾	,

吃龙虾的目的

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][æt; ət]['krəumə(r)] .

where	they	are	to	be	had	in	the	same	perfection	as	at	Cromer	.
在哪里	他们	是	到	是	有	在	这	相同的	完美	作为	在	克罗默	.

在那里，它们与克罗默的品质一样完美。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [və'raɪəti][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][pænts]

A	small	share	of	that	variety	is	also	furnished	for	which	human	nature	pants
一个	小的	分享	的	那	种类	是	还	提供	为了	哪个	人类	自然	裤子

[səʊ] ['iːgəli] .

so	eagerly	.
所以	急切地	.

人类天性所渴望的，也正是这其中一小部分。

[ðə; ði] [biːtʃ] [spredz] [bɪ'fɔː(r)][ɪts] ['wɔndərəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [æz; əz]

The	beach	spreads	before	its	wanderers	the	same	inviting	surface	and	the	sea	as
这	海滩	传播	前	它是	流浪者	这	相同的	邀请	表面	和	这	海	作为

['nəʊb(ə)l][æn; ən] [ɪk'spæns] [æz; əz][æt; ət]['krəumə(r)] .

noble	an	expanse	as	at	Cromer	.
高贵	一个	广阔	作为	在	克罗默	.

海滩在漫步者面前展现出与克罗默海滩一样迷人的景色，大海也同样辽阔壮丽。

[hɪə(r)] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[ðeɪ] [meɪ] ['aɪðə(r)][ɪn'vəʊk][ðə; ði] [ni'riːədiːz] [ɔː(r)][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['splendɪd] [bj'uːtɪz]

they	may	either	invoke	the	Nereides	or	admire	the	sublime	and	splendid	beauties
他们	可能	任何一个	调用	这	涅瑞伊得斯	或者	钦佩	这	升华	和	灿烂	美女

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmərz] [sʌn] ,

of	a	summer's	sun	,
的	一个	夏季	太阳	,

他们或许会祈求涅瑞伊得斯女神的庇佑，或许会赞叹夏日阳光的壮丽美景。

['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['tɔmpsn] [hæz; həz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt]
setting **in** **the** **ocean** **,** **a** **circumstance** **which** **Thompson** **has** **noticed** **with** **exquisite**
环境 在 这 海洋 , 一个 环境 哪个 汤普森 有 注意到 和 精美的
['ækjərəsi] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['elɪgəns] .
accuracy **and** **equal** **elegance** **.**
准确性 和 平等的 优雅 .

故事发生在海洋中，汤普森以精湛的技艺和优雅的文风注意到了这一点。

“ [ləʊ] [wɔːks] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['brɔːdən] [baɪ] [dɪ'griːz]
“ **Low** **walks** **the** **sun** **,** **and** **broadens** **by** **degrees**
“ 低的 散步 这 太阳 , 和 扩大 经过 学位

太阳低行，逐渐放宽

[dʒʌst] ['or] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deɪ] ; [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz]
Just **o'er** **the** **verge** **of** **day** **;** **the** **shifting** **clouds**
只是 超过 这 边缘 的 天 ; 这 转变 云

天色渐亮，云层变幻。

[ə'sembəld] [geɪ] , [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['gɔːdʒəs] [treɪn] ,
Assembled **gay** **,** **a** **richly** **gorgeous** **train** **,**
组装 同性恋 , 一个 丰富 华丽的 火车 ,

一群同性恋者，一列华丽的火车，

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɒmp] [ə'tend] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [θrəʊn] .
In **all** **their** **pomp** **attend** **his** **setting** **throne** **.**
在 全部 他们的 盛大场面 出席 他的 环境 王座 .

他们盛装出席，簇拥着他的登基仪式。

[eə(r)] , [ɜːθ] , [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] , [smaɪl] [ɪ'mens] .
Air **,** **earth** **,** **and** **ocean** **,** **smile** **immense** **.**
空气 , 地球 , 和 海洋 , 微笑 巨大 .

空气、大地和海洋，都露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** **,**
和 现在 ,

现在，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['tʃæriət] [fɔːt] [ðə; ði] ['baʊəz]
As **if** **his** **weary** **chariot** **fought** **the** **bowers**
作为 如果 他的 厌倦 战车 战斗 这 鲍尔斯

仿佛他疲惫的战车与凉亭搏斗

[ɒv; əv] [ˌæmfɪ'traɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tendɪŋ] [nɪmfs] ;
Of **Amphitrite** **and** **her** **tending** **nymphs** **;**
的 安菲特里忒 和 她 倾向于 若虫 ;

安菲特里忒和她的侍女们;

([səʊ] ['griːʃn] ['feɪb(ə)l] [sʌŋ]) [hiː; hi][dɪps][hɪz; ɪz][ɔːrbz] ;
(**So** **Grecian** **fable** **sung** **)** **he** **dips** **his** **orbs** **;**
(所以 希腊 寓言 唱) 他 蘸酱 他的 球体 ;

（希腊寓言故事如此吟唱）他垂下眼眸;

[naʊ] [hɑːf] [ɪ'mɜːst] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kɜːv]
Now **half** **immersed** **;** **and** **now** **a** **golden** **curve**
现在 一半 沉浸式 ; 和 现在 一个 金的 曲线

如今半浸在水中；如今却呈现金色的曲线

[gɪvz] [wʌn] [braɪt] [glɑːns] , [ðen] ['təʊt(ə)l] [ˌdisə'piə] .
Gives **one** **bright** **glance** **,** **then** **total** **disappears** **.**
给予 一 明亮的 瞥一眼 , 然后 全部的 消失 .

瞥了一眼，然后彻底消失了。

″ [piː] . -
″ p . 82
″ p . -

第 82 页

[eˈrɑːtə] . [-]
ERRATA . [82]
勘误表 . [-]

勘误表。[82]

[peɪdʒ][eit]
Page 8
页 8

第8页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] , [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] , & [siː] . — -
For the autumnal equinox , read in the autumnal , & c . — 14
为了 这 秋季 春分 , 读 在 这 秋季 , & c . — -

关于秋分，请阅读秋季的经文，等等。——14

[fɔː(r); fə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [riːd] [ˈwɔːtəz] . — -
For water , read waters . — 29
为了 水 , 读 水 . — -

对于水，请理解为“waters”。——29

[fɔː(r); fə(r)] - [riːd] [əbˈskjʊərəti] . — -
For obsurity read obscurity . — 37
为了 - 读 朦胧 . — -

对于晦涩难懂的词语，请理解为晦涩难懂。——37

[fɔː(r); fə(r)] [mæst] [wɪð] [eɪdʒ] , [riːd] [mɔs] . — -
For massed with age , read mossed . — 38
为了 大量 和 年龄 , 读 长满苔藓的 . — -

用“积满青苔”来形容，就好比“长满青苔”。——38

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɪz] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] . — -
For in is read in his . — 42
为了 在 是 读 在 他的 . — -

因为在他的书中读到过。——42

[fɔː(r); fə(r)][kəmˈpəuz] , [riːd] [kəmˈpɛəz] . — -
For composes , read compares . — 54
为了 组成 , 读 比较 . — -

对于组合，请理解为比较。——54

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪstəns] , [riːd] [ˈdɪstənt] . — -
For distance , read distant . — 68
为了 距离 , 读 遥远 . — -

对于距离，请理解为遥远。——68

[fɔː(r); fə(r)][set][ɒv; əv] , [riːd] [set] [ɒf] . — -
For set of , read set off . — 76
为了 放 的 , 读 放 离开 . — -

对于“set of”，请读作“set off”。——76

[fɔː(r); fə(r)][ˈwaɪldɪst] , [ˈlɑːdʒɪst] [grəʊθ] , [riːd] [ɒv; əv][ˈwaɪldɪst] , & [siː] .
For wildest , largest growth , read of wildest , & c .
为了 最狂野的 , 最大 生长 , 读 的 最狂野的 , & c .

要了解最狂野、最大的生长情况，请阅读 wildest 等相关内容。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [dʒɒn] - , [həʊlt] .
PRINTED BY JOHN PARSLEE , HOLT .
打印 经过 约翰 - , 霍尔特 .

由约翰·帕斯利（JOHN PARSLEE）印刷，霍尔特（HOLT）。

['fʊtnoʊt] .
FOOTNOTES **.**
脚注 .

脚注。

[[naɪn]] [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
[9] I wish it was in my power to say ,
[9] 我 希望 它 曾是 在 我的 力量 到 说 ,

[9] 我希望我有能力说，

[ðæt] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)]['ɔːlweɪz] ['tɜːrməˌnet] [səʊ] ['feɪvərəbli] ;
that scenes of this nature always terminated so favourably ;
那 场景 的 这 自然 总是 终止 所以 有利 ;

这类场景总是以如此圆满的结局收尾；

[bʌt; bət][ə; eɪ][məʊst]['feɪt(ə)l] ['ɪnstəns] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [æt; ət]['kraʊmə(r)] ,
but a most fatal instance happened to the contrary at Cromer ,
但 一个 最多 致命的 实例 发生 到 这 相反 在 克罗默 ,

但在克罗默却发生了一起极其致命的相反事件。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] ['februəri] , - .
in the afternoon of the 2nd of February , 1799 .
在 这 下午 的 这 2nd 的 二月 , - .

1799年2月2日下午。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɒz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːd]
About three o'clock a boat with a number of men was seen making toward
关于 三 点钟 一个 船 和 一个 数字 的 男人 曾是 已见 制作 朝向
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ,
the shore — the surf on the beach was dreadful ,
这 支撑 — 这 冲浪 在 这 海滩 曾是 可怕 ,

大约三点钟，有人看到一艘载着几个人的船驶向岸边——海滩上的海浪非常可怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [θruː]
and it was the general opinion that the boat could not live through
和 它 曾是 这 一般的 观点 那 这 船 可以 不是 居住 通过
[ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [dʒʌst] !
it — and it was but too just !
它 — 和 它 曾是 但 也 只是 !

当时普遍认为这艘船经不起这样的折腾——而事实也的确如此！

— [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
— for it
— 为了 它

——为此

[nəʊ]['suːnə(r)] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['brekər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [siː] [hɑːf] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
no sooner came amongst the breakers than the first sea half filled it ,
不 很快 来了 在 这 断路器 比 这 第一的 海 一半 已填 它 ,

船刚驶入浪涛之中，第一波海水就灌满了船舱的一半。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['kwɪkli] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði][bəʊt] , [ɪn]
and another quickly following before it could right , it carried the boat , in
和 其他 迅速地 下列的 前 它 可以 正确的 , 它 携带 这 船 , 在
[æn; ən]['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

紧接着又一股气流涌来，还没等它扶正，就瞬间将船拖了起来。

[wɪð] [ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] [kruː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .
with its unfortunate crew , to the bottom .
和 它是 不幸 全体人员 , 到 这 底部 .

连同它那不幸的船员，一起沉入海底。

[ə; eɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [biːn] [lɔːntʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈsɪstəns]

A	boat	from	the	shore	had	before	been	launched	to	give	them	assistance
一个	船	从	这	支撑	有	前	到过	发射	到	给	他们	协助

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] ;

if	possible	—	but	it	was	in	vain	;
如果	可能的	—	但	它	曾是	在	徒劳	;

此前，岸边曾派出一艘船去尽可能地帮助他们——但一切都是徒劳；

[ðə; ði] [ˈhæzəd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈɪmɪnənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] ; [ˈəʊnli] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv]

the	hazard	was	so	imminent	that	the	trial	was	ineffectual	;	only	two	out	of
这	冒险	曾是	所以	迫在眉睫	那	这	审判	曾是	无效	;	仅有的	二	出去	的

[twelv] [səʊlz] [ɪˈskeɪpt] ;

twelve	souls	escaped	;
十二	灵魂	逃脱	;

危险迫在眉睫，审判毫无效果；十二个人中只有两个人逃脱；

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl]

the	captain	and	a	poor	boy	—	the	latter	was	taken	up	to	all
这	队长	和	一个	贫穷的	男生	—	这	后者	曾是	已采取	向上	到	全部

[əˈpɪərəns] [ded] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [rɪˈkʌvəd] .

appearance	dead	and	was	with	great	difficulty	recovered	.
外貌	死的	和	曾是	和	伟大的	困难	恢复	.

船长和一个可怜的男孩——后者被抬走时看起来已经死了，费了好大劲才被救回来。

[ðiːz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [men] [wɜː(r); wə(r)] [deɪnz] ,

These	unfortunate	men	were	Danes	,
这些	不幸	男人	是	丹麦人	,

这些不幸的人是丹麦人。

[ðeə(r)] [ˈves(ə)l] [ˈleɪdn] [wɪð] [ˈtɪmbə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [sænd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs]

their	vessel	laden	with	timber	had	struck	upon	a	sand	the	night	before	this
他们的	血管	满载	和	木材	有	击	之上	一个	沙	这	夜晚	前	这

[ˈmelənkəli] [kəˈtæstrəfi] ,

melancholy	catastrophe	,
忧郁	灾难	,

在这场悲惨灾难发生的前夜，他们满载木材的船只触礁搁浅了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈsɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)]

and	they	had	taken	to	their	boat	as	a	desperate	resource	to	save	their
和	他们	有	已采取	到	他们的	船	作为	一个	绝望的	资源	到	节省	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们迫不得已，只能依靠船只来保命。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈsʌstənəns] ,

which	were	almost	exhausted	for	want	of	sustenance	,
哪个	是	几乎	筋疲力尽的	为了	想	的	维持	,

它们几乎因缺乏食物而精疲力竭，

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp]

not	having	been	able	to	come	at	any	food	from	the	state	of	the	ship
不是	拥有	到过	有能力的	到	来	在	任何	食物	从	这	状态	的	这	船

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪz] .

for	the	two	preceding	days	.
为了	这	二	前	天	.

由于前两天船上的情况，他根本无法获得任何食物。

[-] ['ruːɪˌneɪtɪd] [stˈrʌktʃəz] ([sez] ['ʃenstən]) [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ]

[	33	]	Ruinated	structures	(	says	Shenstone	)	appear	to	derive	their	power	of	pleasing
[	-	]	毁坏	结构	(	说道	申斯通	)	出现	到	派生	他们的	力量	的	令人愉悦

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærətɪ] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ,

from	the	irregularity	of	surface	,
从	这	不规则	的	表面	,

[33] 申斯通说，废墟似乎从其表面的不规则性中获得了令人愉悦的力量，

[wɪtʃ] [ɪz][vəˈraɪətɪ] ,

which	is	variety	,
哪个	是	种类	,

这就是多样性，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætɪtjuːd] [ðeɪ] [əˈfɔːd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kənˈsiːv] [æn; ən] [ɪnˈlɑːdʒmənt]

and	the	latitude	they	afford	the	imagination	to	conceive	an	enlargement
和	这	纬度	他们	买得起	这	想像力	到	构想	一个	放大

[ɒv; əv][ðeə(r)][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɔː(r)][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] ['eni] [ɪˈvents] [ɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]

of	their	dimensions	or	to	recollect	any	events	or	circumstances	appertaining	to
的	他们的	方面	或者	到	追忆	任何	活动	或者	情况	属于	到

[ðeə(r)] ['prɪstiːn] ['grændʒə(r)] .

their	pristine	grandeur	.
他们的	纯净无瑕	宏伟	.

它们给予人们想象力以广阔的空间，去构想它们规模的扩大，或者回忆起与它们原始的宏伟壮丽有关的任何事件或情况。

[-] [ɔːl] [triːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [əˈnæləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [men] .

[	36	]	All	trees	have	a	character	analogous	to	that	of	men	.
[	-	]	全部	树木	有	一个	特点	类似的	到	那	的	男人	.

[36] 所有树木都具有与人类相似的特性。

[əʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænli]['kærəktə(r)] .

Oaks	are	in	all	respects	the	perfect	image	of	the	manly	character	.
橡树	是	在	全部	尊重	这	完美的	图像	的	这	男子气概	特点	.

橡树在各方面都是男子气概的完美象征。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ,

In	former	times	I	should	have	said	,
在	以前的	时代	我	应该	有	说	,

以前我应该这样说：

[ænd; ənd][ɪn]['prez(ə)nt] [taɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌn] ,

and	in	present	times	I	think	I	am	authorised	to	say	,	the	British	one	,
和	在	展示	时代	我	思考	我	是	授权	到	说	,	这	英国	一	,

而现在，我认为我有资格说，英国的那个.....

[æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ɪz] [nɒt] ['sʌd(ə)nli] ['aɪðə(r)] [ɪˈleɪtɪd] [baɪ] [prɒˈsperəti] [ɔː(r)] [dɪˈprest] [baɪ]

as	a	brave	man	,	is	not	suddenly	either	elated	by	prosperity	or	depressed	by
作为	一个	勇敢的	男人	,	是	不是	突然	任何一个	欣喜若狂	经过	繁荣	或者	郁闷	经过

[ədˈvɜːsəti] ;

adversity	;
逆境	;

像一个勇敢的人，不会因为成功而欣喜若狂，也不会因为逆境而沮丧不已；

— [səʊ][ðə; ði][əʊk] [dɪˈspleɪz] [nɒt][ɪts]['vɜːdʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [əˈprəʊtʃ] [nɔː(r)][drɒps][ˌaɪ 'tiː][ɒn]

—	so	the	oak	displays	not	its	verdure	on	the	sun's	first	approach	nor	drops	it	on
—	所以	这	橡木	显示器	不是	它是	绿意盎然	在	这	太阳的	第一的	方法	也不	滴	它	在

[hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .

his	first	departure	.
他的	第一的	离开	.

所以，橡树在太阳第一次升起时不会展现它的绿色，也不会在太阳第一次落山时失去它的绿色。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ɪts][mə'dʒestɪk] [ə'pɪərəns] ,
Add **to** **this** **its** **majestic** **appearance** **,**
添加 到 这 它是 雄伟 外貌 ,

再加上它雄伟的外观，

[ðə; ði] [rʌf] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts] [bɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
the **rough** **grandeur** **of** **its** **bark** **and** **the** **wide** **protection** **of** **its** **branches** **.**
这 粗糙的 宏伟 的 它是 吠 和 这 宽的 保护 的 它是 分支 .

它粗犷雄伟的树皮和宽广的枝干提供了庇护。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['brɑːntʃɪŋ] [əʊk][ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst]['venərəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] .
A **large** **branching** **oak** **is** **,** **perhaps** **,** **the** **most** **venerable** **of** **all** **inanimate** **objects** **.**
一个 大的 分枝 橡木 是 , 也许 , 这 最多 可敬 的 全部 无生命 对象 .

一棵枝繁叶茂的大橡树，或许是所有无生命物体中最令人敬畏的。

[siː] - ['eseɪ] [ɒn] ['gɑːdnɪŋ] .
See **Shenstone's** **Essay** **on** **Gardening** **.**
看 - 散文 在 园艺 .

请参阅申斯通的园艺论文。

[-] [baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] ['bekəm] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] [hæz; həz]['eni]
[**41** **]** **By** **this** **I** **do** **not** **mean** **to** **insinuate** **that** **Beckham** **Church** **Yard** **has** **any**
[-] 经过 这 我 做 不是 意思是 到 暗示 那 贝克汉姆 教会 院子 有 任何
[kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['elədʒi] ,
claim **to** **the** **honour** **of** **having** **given** **birth** **to** **that** **beautiful** **elegy** **,**
宣称 到 这 荣誉 的 拥有 给定 出生 到 那 美丽的 挽歌 ,

[41] 我这么说并不是暗示贝克汉姆教堂墓地有资格享有孕育那首优美挽歌的荣誉，

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ɪts] ['merɪts][æz; əz][æn; ən] ['elɪgənt] ['ruːɪn] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ɪts] [sɪ'kwestəd]
but **to** **infer** **that** **its** **merits** **as** **an** **elegant** **ruin** **,** **joined** **to** **its** **sequestered**
但 到 推断 那 它是 优点 作为 一个 优雅的 废墟 , 加入 到 它是 隔离
['sɒlətjuːd] ,
solitude **,**
孤独 ,

但若由此推断其作为一座优雅废墟的价值，与其僻静的环境相结合，

[maɪt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] ['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv]
might **place** **it** **upon** **the** **footing** **of** **no** **mean** **rival** **to** **those** **that** **have**
可能 地方 它 之上 这 立足点 的 不 意思是 竞争对手 到 那些 那 有
[dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] .
disputed **the** **pre** **-** **eminence** **.**
争议 这 预 - 卓越 .

或许能使它成为那些争夺霸主地位的强者中不容小觑的对手。

[-] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [siːn] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
[**45** **]** **Whoever** **has** **seen** **King's** **College** **Chapel** **or** **any** **other** **building** **where** **there** **is**
[-] 谁 有 已见 国王学院 大学 教堂 或者 任何 其他 建筑 在哪里 那里 是
[ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [glɑːs] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð]
a **profusion** **of** **painted** **glass** **and** **where** **the** **other** **parts** **are** **fitted** **up** **with**
一个 丰富 的 绘 玻璃 和 在哪里 这 其他 部分 是 适配 向上 和
['nɔːweɪ] [əʊk] ,
Norway **oak** **,**
挪威 橡木 ,

[45] 凡是见过国王学院礼拜堂或其他任何建筑的人，如果那里有大量的彩绘玻璃，而其他部分则用挪威橡木装饰，

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɑːk] [braʊn] ,
the **colour** **of** **which** **is** **dark** **brown** **,**
这 颜色 的 哪个 是 黑暗的 棕色的 ,

它的颜色是深棕色，

[mʌst; məst][hæv; həv] [pə'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ɪts]
must **have** **perceived** **a** **visible** **effect** **produced** **by** **the** **solemnity** **of** **its**
必须 有 感知 一个 可见的 影响 生产 经过 这 严肃 的 它是
[ə'pɪərəns] .
appearance **.**
外貌 .

一定感受到了它庄严的外表所带来的明显效果。

[ɪn] [ɔ:l] [tʃɜ:tʃɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [kleɪm] [tu:; tə][æn'tɪkwəti][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
In **all** **churches** **having** **any** **claim** **to** **antiquity** **the** **light** **appears** **to** **have** **been**
在 全部 教堂 拥有 任何 宣称 到 古代 这 光 出现 到 有 到过
['speərɪŋli] [ˌɪntrə'dju:st] ,
sparingly **introduced** **,**
少量地 介绍 ,

在所有具有历史意义的教堂中，照明似乎都很少被引入。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['veri] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] .
and **to** **me** **it** **has** **always** **a** **very** **pleasing** **effect** **.**
和 到 我 它 有 总是 一个 非常 令人愉悦 影响 .

对我来说，它总是能带来非常愉悦的效果。

[-] [æn; ən]['æksɪdənt][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [laɪt] [baɪ][ðə; ði]
[**52** **]** **An** **accident** **in** **painting** **is** **an** **obstruction** **of** **the** **sun's** **light** **by** **the**
[-] 一个 事故 在 绘画 是 一个 梗阻 的 这 太阳的 光 经过 这
[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl]
interposition **of** **clouds** **in** **such** **a** **manner** **that** **some** **part** **of** **the** **earth** **shall**
插入 的 云 在 这样的 一个 方式 那 一些 部分 的 这 地球 将
[bi:; bi][ɪn] [laɪt] ,
be **in** **light** **,**
是 在 光 ,

[52] 绘画中的意外是指云层遮挡阳光，导致地球的某些部分被照亮。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [sək'si:d]
and **others** **in** **shade** **,** **which** **,** **according** **to** **the** **motion** **of** **the** **clouds** **,** **succeed**
和 其他的 在 阴影 , 哪个 , 根据 到 这 运动 的 这 云 , 成功
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each **other** **,**
每个 其他 ,

还有一些云朵位于阴影中，它们随着云的移动而交替出现。

[ænd; ənd] [prə'dju:s] [sʌtʃ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['klɑ:rəʊ] - [əbskʊroʊ][æz; əz]
and **produce** **such** **wonderful** **effects** **and** **changes** **of** **the** **claro** **-** **obscuro** **as**
和 生产 这样的 精彩的 效果 和 变化 的 这 克拉罗 - 晦涩 作为
[si:m] [tu:; tə] [kri'eɪt] [səʊ] ['meni] [nju:] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
seem **to** **create** **so** **many** **new** **situations** **.**
似乎 到 创造 所以 许多 新的 情况 .

并产生如此奇妙的明暗对比效果和变化，似乎创造了许多新的情境。

[ðɪs] [ɪz] ['deɪli] [əb'zɜ:vd] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] ['nju:nəs] [ɒv; əv] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪz] ['graʊndɪd]
This **is** **daily** **observed** **in** **nature** **and** **as** **this** **newness** **of** **situations** **is** **grounded**
这 是 日常的 观察到 在 自然 和 作为 这 新奇 的 情况 是 接地
['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
only **on** **the** **shapes** **of** **the** **clouds** **,**
仅有的 在 这 形状 的 这 云 ,

这种情况在自然界中每天都能观察到，而这种新情况仅仅取决于云的形状。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['məuʃənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [ɪn'kɒnstənt] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] , [ɪf] [f'ɒləʊz] , [ðæt]

and	their	motions	,	which	are	very	inconstant	and	unequal	,	if	follows	,	that
和	他们的	运动	,	哪个	是	非常	不稳定	和	不等	,	如果	跟随	,	那

[ðiːz] ['æksɪdənts][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːbɪtrəri] ;

these	accidents	are	arbitrary	;
这些	事故	是	随意的	;

它们的运动非常不稳定且不均匀，由此可知，这些偶然事件是任意的；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [meɪ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ]

and	a	painter	of	genius	may	dispose	of	them	to	his	own	advantage
和	一个	画家	的	天才	可能	处置	的	他们	到	他的	自己的	优势

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

when	he	thinks	fit	to	use	them	.
什么时候	他	思考	合身	到	使用	他们	.

一位天才画家可能会在他认为合适的时候，利用这些素材为自己谋利。

[siː] [mɒnz] .

See	Mons	.
看	蒙斯	.

参见蒙席。

[ˌdiː'juː][paɪlz] .

du	Piles	.
杜	痔疮	.

杜皮尔斯。

[-] [ðə; ði][e'rɑːtə][hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['iːbuk] . — [ˌdiː 'piː] .

[	82	]	The	errata	has	been	applied	to	this	eBook	.	—	DP	.
[	-	]	这	勘误表	有	到过	应用	到	这	电子书	.	—	DP	.

[82] 该勘误已应用于本电子书。—DP。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神